

Lengua Indígena



Parámetros Curriculares de la Asignatura de Lengua Indígena

Educación Básica • Primaria Indígena

Educación Básica. Primaria Indígena. Parámetros Curriculares de la Asignatura de Lengua Indígena. La elaboración estuvo a cargo de la Dirección para el Desarrollo y Fortalecimiento de Lenguas Indígenas de la Dirección General de Educación Indígena de la Subsecretaría de Educación Básica de la Secretaría de Educación Pública.

Índice

1. Presentación	5
2. Justificación	6
Derechos lingüísticos de los niños y pueblos indígenas	6
Recomendaciones internacionales	7
3. Fundamentación	9
Educación en mesoamérica	9
Definición del lenguaje	9
La diversidad del lenguaje	10
Enfoque de la asignatura de lengua indígena	10
4. Propósitos de la asignatura	12
5. Organización de contenidos generales por ámbito	14
6. Perfil del docente	15
7. Organización escolar	16
Distribución de contenidos	17
Primer ciclo	19
Segundo ciclo	49
Tercer ciclo	83
Bibliografía	119

1. Presentación

Los Lineamientos Generales para la Educación Intercultural de los Niños y Niñas Indígenas de la Dirección General de Educación Indígena (DGEI) establecen el uso de la lengua materna de los niños indígenas como lengua de instrucción y como objeto de estudio. Por ello se exige desde 1994 su evaluación en la boleta de calificaciones. Sin embargo, hasta la fecha no se cuenta con un contenido curricular para la asignatura de Lengua Indígena claramente definido. Hace falta expresar sus objetivos e indicar cómo trabajarla en tanto objeto de estudio.

En este documento se establecen los parámetros curriculares para la creación de la Asignatura de Lengua Indígena, los cuales especifican los contenidos curriculares, propósitos, lineamientos lingüísticos, enfoque y orientaciones didácticas. Es importante distinguir estos parámetros de los programas de estudio propiamente dichos que habrán de elaborarse para cada una de las lenguas atendidas por la Dirección General de Educación Indígena, siguiendo los lineamientos establecidos en esta propuesta curricular de la Asignatura de Lengua Indígena. Con tal fin, se formarán comisiones estatales o interestatales de acuerdo al área lingüística, integradas por hablantes de la misma lengua.

“Lengua indígena” es un nombre genérico para referirse a alguno de los idiomas indígenas que se hablan en el territorio nacional. Se trata de alrededor de sesenta lenguas pertenecientes a diez familias o troncos lingüísticos con características fonológicas, morfológicas, sintácticas y semánticas completamente distintas entre sí. Por ello no es conveniente fijar un currículum genérico para tal diversidad de lenguas, ya que cada una de ellas requiere integrar contenidos particulares, acordes a sus propiedades gramaticales y a sus manifestaciones culturales.

Los Lineamientos de la DGEI establecen la necesidad de diversificar la oferta de la educación bilingüe a la población indígena para abarcar los diversos perfiles sociolingüísticos existentes. Uno de esos perfiles está constituido por los niños hablantes de lenguas indígenas. La presente propuesta está dirigida a niños hablantes de alguna lengua indígena, independientemente de que sean bilingües con diversos niveles de dominio de la lengua indígena y

el español. Este grupo de niños representa en gran medida el futuro de sus idiomas. En ellos se encarna la posibilidad de reproducirlos como habla habitual de una comunidad. Por eso, propiciar la reflexión sobre sus idiomas y desarrollar los usos del lenguaje, a través de la impartición de la asignatura de Lengua Indígena en sus lenguas nativas, es una condición necesaria para fortalecer el desempeño escolar de los niños y niñas indígenas y el desarrollo de estos idiomas. No hay que perder de vista que la Asignatura de Lengua Indígena debe complementarse con la enseñanza del español como segunda lengua para cumplir con el mandato constitucional de ofrecer una educación intercultural y bilingüe y de avanzar hacia la construcción de una nación plural.

La elaboración de este documento estuvo a cargo de un equipo conformado por alrededor de 30 maestras y maestros bilingües de diversos pueblos (chol, chontal, huichol, hñahñu, maya, mayo, mazahua, mazateco, mixe, mixteco, náhuatl, purépecha, tutunakú, tseltal, yaqui, zapoteco y zoque-popolucá), representantes de organizaciones y academias de lenguas indígenas y un grupo de expertos, la Universidad Autónoma Metropolitana y la Universidad Pedagógica Nacional que asesoraron el proceso. Para la evaluación del documento se consultó a investigadores y académicos de distintas instituciones, conocedores de las culturas y lenguas indígenas.

Durante aproximadamente tres años se realizaron reuniones de trabajo periódicas con el equipo responsable y, con el fin de dar a conocer las versiones preliminares de la propuesta e incorporar las sugerencias y los aportes de representantes de otros pueblos indígenas, se llevaron a cabo dos reuniones regionales con maestras, directivos escolares y representantes de organizaciones y academias hablantes de la mayor parte de las lenguas indígenas que se hablan en el país: amuzga, cuicateca, cora, chatino, chichimeca, chinanteca, chol, chontal, guarojío, huichol, hñahñu, ku'miai, mam, maya, mayo mazahua, mazateca, mixteca, náhuatl, pai-pai, pame, pima, popoloca, purépecha, tarahumara, tének, tepehua, tepehuano, tlapaneca, tojolabal, trique, tseltal, tsotsil, tutunaku, yaqui y zapoteca.

2. Justificación

Derechos lingüísticos de los niños y pueblos indígenas

Desde 1992 el estado mexicano reconoce constitucionalmente a los pueblos indígenas asentados en las diferentes regiones del país. En 2001 se aprobó una nueva modificación constitucional que refrenda el reconocimiento constitucional de la pluralidad cultural de la nación mexicana, ahora en el Artículo Segundo, donde se manifiesta que:

“La nación mexicana tiene una composición pluricultural sustentada originalmente en sus pueblos indígenas que son aquellos que descienden de poblaciones que habitaban en el territorio actual del país al iniciarse la colonización y que conservan sus propias instituciones sociales, económicas, culturales y políticas, o parte de ellas”.

[...]

A. Esta Constitución reconoce y garantiza el derecho de los pueblos y las comunidades indígenas a la libre determinación y, en consecuencia, a la autonomía para:

[...]

IV. Preservar y enriquecer sus lenguas, conocimientos y todos los elementos que constituyan su cultura e identidad.

En esta adenda constitucional se ratifica el reconocimiento del carácter plural de la nación mexicana, así como las responsabilidades de las autoridades para establecer y determinar las políticas necesarias para garantizar la vigencia de sus derechos y la participación de los pueblos y comunidades.

En el Programa Nacional para el Desarrollo de los Pueblos Indígenas 2001-2006 se destaca como uno de los retos de esta administración el “reformular las políticas indigenistas junto con los pueblos en un esquema horizontal de trabajo”. Más aún, dicho programa “responde a la necesidad de construir [una] sociedad democrática, incluyente, que se reconoce como una nación pluricultural y que aspira a la igualdad de oportunidades para todos los ciudadanos del país”. A tal fin establece como una de sus líneas estratégicas “impulsar una cultura de respeto a las diferencias culturales a partir de la educación”. El reconocimiento de la diversidad cultural y lingüística es, en gran medida, resultado de los planteamientos hechos por diversas organizaciones indígenas del país. Así por ejemplo, en los Acuerdos de San Andrés se establece que “el gobierno federal se obliga a la promoción, desarrollo, preservación y práctica en la educación de las lenguas indígenas y se propiciará la enseñanza de la lecto-escritura en su propio idioma y se adoptarán medidas que aseguren a estos pueblos la oportunidad de dominar el español”. Demandas similares se han venido planteando desde hace al menos dos décadas por diversos grupos indígenas organizados.¹

El reconocimiento de la diversidad lingüística se sustenta también en el Convenio 169 de la Organización Internacional para el Trabajo sobre los Pueblos Indígenas y Tribales de 1989 –del cual México es signatario–, que expresa en su artículo 28 “que a los niños indígenas se les enseñe a leer y escribir en la lengua materna” y que se les ofrezcan “oportunidades para que aprendan la lengua oficial de su país o nación con el fin de que se apropien de ambos instrumentos comunicativos”.

Con el objeto de fortalecer los derechos de los pueblos indígenas, en mar-

¹ ELIAC. *Propuesta de iniciativa de Ley de derechos de los pueblos y comunidades indígenas*. Escritores en Lenguas Indígenas A. C., México, 1995; *Declaración de Pátzcuaro sobre el Derecho a la Lengua*. (Reunión Técnica Regional sobre Educación Bilingüe Bicultural). UNESCO – CREFAL – III, 1980.; *Declaración de Santa Cruz*. (II Congreso Latinoamericano de Educación Intercultural Bilingüe), Santa Cruz, Bolivia, 1996; Mayaón, A.C. *Bases para la oficialización del Mayathan*. CNCA – PACMYC – DGCP, Mérida, 1992.

zo del 2003 se aprobó la Ley General de Derechos Lingüísticos de los Pueblos Indígenas y la Reforma a la Fracción Cuarta del Artículo Séptimo de la Ley General de Educación. Dicha Ley reconoce y protege los derechos lingüísticos, individuales y colectivos de los pueblos y comunidades indígenas, además de promover el uso y desarrollo de las lenguas indígenas. Con respecto a la educación bilingüe expresa en el artículo 11:

“Las autoridades educativas federales y de las entidades federativas, garantizarán que la población indígena tenga acceso a la educación obligatoria, bilingüe e intercultural, y adoptarán las medidas necesarias para que el sistema educativo se asegure el respeto a la dignidad e identidad de las personas, independientemente de su lengua. Asimismo, en los niveles medio y superior, se fomentará la interculturalidad, el multilingüismo y el respeto a la diversidad y los derechos lingüísticos.”

Con la reforma del Artículo 7º de la Ley General de Educación se establece que los hablantes de lenguas indígenas tienen el derecho a recibir educación en la lengua indígena y español, como manifiesta la reforma a la fracción IV de dicho artículo:

“Promover mediante la enseñanza el conocimiento de la pluralidad lingüística de la Nación y el respeto a los derechos lingüísticos de los pueblos indígenas.

“Los hablantes de lenguas indígenas, tendrán acceso a la educación obligatoria en su propia lengua y español.”

Con el propósito de proteger los derechos de los niños, la Federación emitió la Ley para la Protección de los Derechos de las Niñas, Niños y Adolescentes en cuyo Artículo 37 se reconocen los derechos a un mejor crecimiento y desarrollo humano, a una vida digna y a una cultura propia:

“Niñas y niños y adolescentes que pertenezcan a un grupo indígena tienen derecho a disfrutar libremente de su lengua, cultura, usos, costumbres, religión, recursos y formas específicas de organización social.”

Lo dispuesto en el párrafo anterior no debe entenderse como limitante al derecho a la educación, según lo dispuesto en el artículo 3º de la Constitución.

El artículo Tercero Constitucional expresa que la educación debe favorecer el desarrollo armónico de las facultades humanas. Esto significa que debe propiciarse el aprendizaje en un ambiente favorable para el niño.

La idea de una nación plural incluye el derecho de los pueblos indígenas a hablar su lengua y el derecho de los niños a recibir una educación bilingüe. La educación debe proporcionar los medios para que los hablantes de alguna lengua indígena puedan ejercer el derecho a utilizar su idioma en la mayor variedad de ámbitos y situaciones sociales posible. Cabe resaltar que no se trata únicamente de preservar o mantener la lengua tradicional en el sentido de conocer su estructura gramatical, sino de habilitar el derecho a utilizar su idioma como medio de interacción social entre los miembros de su comunidad. Es decir, se trata de contribuir al desarrollo de su lengua y al desarrollo de nuevas funciones del lenguaje, especialmente el lenguaje escrito. En las comunidades indígenas la escuela es una institución de gran relevancia tanto para la escritura de la lengua como para el desarrollo en los niños y niñas de los usos del lenguaje que los capacitarán mejor para participar en los procesos actuales de migración, comunicación a distancia y globalización.

Recomendaciones Internacionales

Desde 1953 la UNESCO ha promovido el uso de la lengua materna en la educación primaria.² Esta posición ha sido ratificada y ampliada recientemente, tanto para ofrecer las mismas oportunidades de aprendizaje a los niños de minorías lingüísticas –consideración de 1953– como para contribuir a difundir los valores del pluralismo cultural– consideración agregada en 2003.³

Ambas consideraciones son válidas y aplicables a las poblaciones indígenas de México, ya que en la educación bilingüe que se ofrece en el país todavía prevalece la tendencia a castellanizar. La lengua indígena sigue estando ausente en las actividades educativas o, en el mejor de los casos, se le usa en los primeros grados como lengua de instrucción oral.

² *El empleo de las lenguas vernáculas en la enseñanza*. Documento de Expertos. París, UNESCO, 1953.

³ *La educación en un mundo plurilingüe*. Documento de Orientación. París, UNESCO, 2003.

Consideraciones similares se encuentran en la Declaración Universal de los Derechos Lingüísticos acordada en Barcelona en 1996, en la que se establece el derecho a ser reconocido como miembro de una comunidad lingüística; el derecho al uso de la lengua en público y en privado, y el derecho a la enseñanza de la propia lengua y cultura. En la sección II de dicho documento se detallan los derechos lingüísticos en la educación.

Más directamente vinculado con el tema educativo, y como resultado de una reunión de expertos convocada para actualizar la visión de la UNESCO acerca del papel de la educación en un mundo multilingüe, se dio a conocer en 2003 una serie de directrices para orientar el uso de las lenguas minoritarias en la educación. Las directrices se agrupan en tres grandes principios:

- ⊙ La UNESCO apoya la enseñanza de la lengua materna como medio para mejorar la calidad de la educación basándose en la experiencia y los conocimientos de los educandos y los docentes.
- ⊙ La UNESCO apoya la educación bilingüe y/o plurilingüe en todos los niveles de enseñanza como medio de promover la igualdad social y la paridad entre los sexos, y como elemento clave en sociedades caracterizadas por la diversidad lingüística.
- ⊙ La UNESCO apoya los idiomas como componente esencial de la educación intercultural a fin de fomentar el entendimiento entre distintos grupos de población y garantizar el respeto de los derechos fundamentales.

En la Declaración Universal de la UNESCO sobre la Diversidad Cultural⁴ se señala la importancia del reconocimiento de la diversidad cultural para la identidad y dignidad de los pueblos, para garantizar los derechos humanos y el desarrollo y para impulsar la creatividad de los pueblos. En ese marco se proponen veinte orientaciones generales para poner en práctica los principios de la Declaración. Entre ellas conviene destacar las siguientes:

- ⊙ Fomentar la diversidad lingüística –respetando la lengua materna– en todos los niveles de la educación, dondequiera que sea posible, y estimular el aprendizaje del plurilingüismo desde la más temprana edad.

- ⊙ Alentar, a través de la educación, una toma de conciencia del valor positivo de la diversidad cultural y mejorar, a este efecto, tanto la formulación de programas escolares como la formación de docentes.
- ⊙ Incorporar al proceso educativo, tanto como sea necesario, métodos pedagógicos tradicionales propios de la cultura, con el fin de preservar y optimizar los métodos culturalmente adecuados para la comunicación y la transmisión del saber.

⁴ Adoptada por la 31ª reunión de la Conferencia General de la UNESCO, París, 2 de noviembre de 2001.

3. Fundamentación

El propósito general de la creación de la asignatura de Lengua Indígena consiste en convertir la lengua indígena en objeto de estudio, reflexión y análisis para promover el desarrollo del lenguaje y educar la lengua a partir de la apropiación de las prácticas sociales del lenguaje oral y escrito en los diversos ámbitos de la vida social.

Los parámetros curriculares para la Asignatura de Lengua Indígena parten de la concepción de que el estudio de la lengua en la escuela debe propiciar la reflexión acerca de la lengua y los usos del lenguaje, incluyendo el lenguaje de la vida escolar. Por tanto, la lengua indígena como objeto de estudio favorece la reflexión sobre las formas y usos de una lengua y propicia el aprendizaje de prácticas del lenguaje que no necesariamente se adquieren en la familia o en la comunidad porque están relacionadas con ámbitos sociales distintos, entre ellos las actividades escolares mismas.

Educación en Mesoamérica

A la planta se le alimenta, se le brinda un buen medio para su crecimiento, pero no se dirige su vida. Dirigir la vida de la planta no es la función principal de quien la cuida y auspicia su maduración. Algo similar sucede con la noción de educación humana en el mundo indígena mesoamericano.

Esta noción, traducida al castellano como “educar”, no parece ser adecuada para expresar lo que el indígena mesoamericano entiende al referirse al campo de la pedagogía. Al parecer, en la gran mayoría de las lenguas de esta región, la noción que nos ocupa se asocia más al proceso genético, se refiere más a la semilla que germina y crece que a la conducción de los menores por sus padres o guías. El vocablo latino *ducere*, que nos lleva a la idea de conducir, dirigir o guiar, no parece adecuada.

Las nociones indígenas de “educación” suponen una cierta autonomía del

individuo, que de alguna manera ya trae su código para desarrollarse, florecer y dar fruto. La función del mentor es hacer posible que este proceso se realice de la mejor manera.

La “educación” habría que entenderse en sus espacios sociales. Por ejemplo, la “educación” tradicional en la milpa ha constituido un ámbito de sentido muy importante para consolidar la relación padre-hijo varón, y para que éste conozca y maneje el ecosistema; la educación en el trabajo y en los juegos de la casa y el traspatio, en relación constante con su madre y sus hermanos, ha sido un ámbito fundamental para la formación de las niñas.

La comunidad, en la que el niño camina y corre desde una edad muy temprana, es otro ámbito clave de su formación. En estos ámbitos se entiende mejor la educación indígena. A esos ámbitos, y a sus marcos valorativos, debieran referirse fundamentalmente nuestros materiales didácticos, sin perder de vista que no se trata de ofrecer elementos para dirigir, sino para auspiciar la formación de individuos que germinen y crezcan a partir de su naturaleza y de los ámbitos peculiares que les brinda su cultura y su comunidad.

Definición del lenguaje

La concepción del lenguaje de los parámetros curriculares empleados para diseñar la Asignatura de Lengua Indígena comparte la definición del lenguaje adoptada por la Secretaría de Educación Pública para la educación básica. Como se expresa en la Fundamentación del Documento Curricular de la Educación Secundaria (RIES),

“El lenguaje es una actividad comunicativa, cognitiva y reflexiva mediante la cual expresamos, intercambiamos y defendemos nuestras ideas; establecemos y mantenemos relaciones interpersonales; accedemos a la información; participamos en

la construcción del conocimiento, organizamos nuestro pensamiento y reflexionamos sobre nuestro propio proceso de creación discursiva e intelectual”.

“El lenguaje presenta una variedad de formas que dependen de las finalidades de la comunicación, los interlocutores, el tipo de texto e interacción oral, y el medio en que se concretan. La escritura de una carta, por ejemplo, además de la elaboración de frases y oraciones, involucra la selección de expresiones acordes con los propósitos del autor, las circunstancias del destinatario y los patrones propios del escrito.”

El lenguaje media toda la vida social y tiene múltiples funciones en la vida privada y pública: expresamos y defendemos nuestras ideas; influimos sobre la forma de pensar o las acciones de otras personas, organizamos nuestro pensamiento y regulamos o planificamos las tareas complejas o el trabajo que realizamos; damos sentido a nuestra experiencia, compartimos información, nuestra visión del mundo y aportamos nuestros saberes y experiencias; imaginamos mundos posibles, nos comunicamos a través del tiempo y del espacio, entre muchas otras funciones. Por otro lado, el lenguaje condensa el inventario simbólico de la cultura, ya que en las interacciones verbales se codifica, expresa y (re)produce el sentido y significado de las relaciones de los individuos con la sociedad y con la naturaleza; en otras palabras, una lengua condensa la visión del mundo de un pueblo.

La diversidad del lenguaje

El lenguaje se caracteriza por su diversidad. En el mundo existe una gran cantidad de lenguas y múltiples modalidades de hablarlas., En este sentido, México no es la excepción. Además del español, existen más de 60 lenguas indígenas, cada una con su multitud de variantes. Como se menciona en la fundamentación del documento curricular de Educación Secundaria:

“Las variedades del español que se utilizan en el mundo son producto de circunstancias geográficas, históricas, sociales y económicas. Muchas de ellas conviven en un mismo espacio y pueden ser empleadas por un solo hablante. Cualquier individuo, por el hecho de haberse criado en una región geográfica o pertenecer a un estrato sociocultural, adquiere una manera de hablar característica; pero además, aprende a disponer de otros patrones o registros de uso del español, mismos

que se relacionan con los diferentes grados de formalidad y especialización que requieren las situaciones de comunicación...”

“La imagen de un español único que subyace en todas las variedades es un ideal cuyo sustento está más próximo de la modalidad escrita que de la oral, pues es en la lengua escrita donde se puede observar la uniformidad de las palabras y las construcciones gramaticales.”

Lo mismo puede decirse de las lenguas indígenas y, en realidad, de cualquier lengua. La diversificación de las lenguas indígenas es una característica inherente al lenguaje que se muestra en todas las lenguas. Las variantes lingüísticas indígenas corresponden también a circunstancias históricas, geográficas, sociales y económicas particulares, desarrollando sus propias pautas para regular el uso del lenguaje en las distintas situaciones de interacción.

La variedad de formas del lenguaje depende no sólo de las reglas lingüísticas gramaticales sino también de las normas de uso que regulan los modos de comunicación y las condiciones de producción y recepción de los textos. Es decir, la diversidad de formas en que se presenta el lenguaje depende de las prácticas sociales que una sociedad actualiza en los múltiples intercambios por medio de textos, discursos y diálogos. Todos los modos verbales de interactuar, ya sea por medio del habla o de textos, constituyen prácticas sociales del lenguaje.

Enfoque de la Asignatura de Lengua Indígena

Las prácticas sociales del lenguaje constituyen el eje central en la definición de los parámetros curriculares de la asignatura de Lengua Indígena, decisión que se basa en el enfoque adoptado por la Secretaría de Educación Pública para la enseñanza de lengua en la Educación Básica, como aparece en el documento de Fundamentación de la RIES.

“Las prácticas sociales del lenguaje son pautas o modos de interacción que, además de la producción e interpretación de textos orales y escritos, incluyen una serie de actividades vinculadas con éstas. Cada práctica está orientada por una finalidad comunicativa y tiene una historia ligada a una situación cultural particular. En la actualidad, las prácticas del lenguaje oral que involucran el diálogo son muy variadas. Este se establece o se continúa de acuerdo con las regulaciones sociales y comunicativas de las culturas donde tiene lugar.”

Hacer del lenguaje el contenido de una asignatura tiene como objetivo fundamental preservar las funciones que tiene en la vida social. Por ello, las prácticas sociales del lenguaje que integran los parámetros curriculares de la asignatura de lengua indígena han sido seleccionadas y analizadas en función de su pertinencia para los hablantes de lengua indígena.

Convertir la lengua en objeto de estudio en el medio escolar exige que los niños y niñas reflexionen sobre su lengua en contextos de interacción significativos para su aprendizaje. Se trata de exponer al alumno al uso de sus recursos lingüísticos para experimentar con ellos, explorarlos y enriquecerlos a fin de que pueda recurrir a ellos, de manera consciente y adecuada, en la mayor variedad posible de contextos y ámbitos de interacción social.

Como se expresa en el documento de la RIES,

“Resumiendo, las prácticas sociales del lenguaje son pautas o modos de interacción que enmarcan la producción e interpretación de los textos orales y escritos. Éstas comprenden los diferentes modos de leer, interpretar, estudiar y compartir los textos, de aproximarse a su escritura y de participar en los intercambios orales y analizarlos. Es dentro de la esfera de su acción que los individuos aprenden a hablar e interactuar con los otros; a interpretar y producir textos, a reflexionar sobre ellos, a identificar problemas y solucionarlos, a transformarlos y crear nuevos géneros, formatos gráficos y soportes; en pocas palabras, a interactuar con los textos y con otros individuos a propósito de ellos.”

Por otra parte, las lenguas “viven” en las prácticas sociales, no en la mente de los individuos. Cuando una persona deja de hablar su idioma materno por un largo tiempo pierde la capacidad de hablarlo adecuadamente, pero no pierde su idioma porque aprende otro, sino porque deja de utilizarlo. Entre las comunidades de hablantes de lengua indígena, sus idiomas se están perdiendo no porque al aprender español los “olviden” sino porque la integración a la sociedad ha generado la necesidad de desarrollar nuevas prácticas sociales del lenguaje ante las cuales las lenguas indígenas han sido históricamente excluidas. Por eso, fortalecer las prácticas sociales en las que se utilizan las lenguas indígenas y ampliar sus funciones sociales permite revitalizar, enriquecer y actualizar su capacidad comunicativa, haciéndolas más versátiles y adecuadas a las condiciones actuales y contribuyendo a evitar su extinción.

Una educación intercultural en el medio indígena requiere del uso de al menos dos lenguas, la local y el español. La Asignatura en Lengua Indígena no pretende sustituir u oponerse al español, sino desarrollar el lenguaje oral

y escrito en ambas lenguas. Hablar dos o más lenguas es una gran ventaja para los niños, no sólo porque ello posibilita la comunicación entre personas de diversas culturas, sino porque les permite la integración a una sociedad pluricultural.

4. Propósitos de la asignatura

La Asignatura de Lengua Indígena comparte el propósito general de la enseñanza de lengua en la educación básica nacional, como se establece en el documento de la RIES para la enseñanza del español:

“[...] que los estudiantes se apropien de diversas prácticas sociales del lenguaje y participen de manera eficaz en la vida escolar y extraescolar. Para ello es preciso que aprendan a utilizar el lenguaje para organizar su pensamiento y su discurso, analizar y resolver problemas, y acceder a las diferentes expresiones culturales del presente y el pasado. Asimismo, es esencial que reconozcan el papel del lenguaje en la construcción del conocimiento y los valores culturales, y desarrollen una actitud analítica y responsable ante los problemas que afectan al mundo”.

“La apropiación de las prácticas sociales del lenguaje no se logra mediante la simple ejercitación y el paso del tiempo. Por el contrario, requiere de una serie de experiencias individuales y colectivas que involucren diferentes modos de leer e interpretar textos, de aproximarse a su escritura e integrarse en los intercambios orales y analizarlos. La escuela debe proporcionar las condiciones necesarias para que los estudiantes participen en dichas experiencias y alcancen progresivamente la autonomía en su trabajo intelectual. La responsabilidad de la escuela es mayor en el caso de los estudiantes que provienen de comunidades menos escolarizadas o poco alfabetizadas.”

Los propósitos específicos de la asignatura de Lengua Indígena son:

- ⊙ **Desarrollar en los niños y niñas su autoestima, autonomía y capacidad para expresar opiniones y puntos de vista sobre asuntos que les competen y les afectan.**
- ⊙ **Apropiarse de los recursos gramaticales, retóricos y expresivos**

de sus lenguas maternas de acuerdo con los principios culturales que rigen los diversos ámbitos de la vida social.

- ⊙ **Reflexionar sobre las normas que rigen la expresión oral y escrita de las lenguas indígenas.**
Se trata de reflexionar sobre la estructura de la lengua indígena a partir del trabajo con diversos géneros de discurso oral y escrito. Dependiendo del ciclo escolar y del grado de desarrollo cognitivo de los educandos, esta reflexión abarca el conocimiento de los sistemas de escritura de la lengua, el reconocimiento de diversas categorías de palabras y su ortografía, la reflexión sobre la separación de palabras de acuerdo con las reglas de construcción de palabras de la lengua, y la práctica y reflexión de la puntuación según los bordes de palabras, frases, cláusulas, oraciones simples y oraciones complejas.
- ⊙ **Reconocer las variantes de su lengua a partir de las prácticas sociales del lenguaje propias de su cultura.**
Toda lengua es un conjunto de variantes regionales (variantes dialectales) por edad, género, jerarquía social (sociolectos), por contexto situacional (dominio comunicativo, participantes) y por tema o contexto interaccional (registros y géneros). Dominar un idioma consiste en ser consciente de esta variación ya que en cada lengua se manifiesta de modo distinto de acuerdo a sus pautas culturales. Por otra parte, la riqueza y desarrollo de una lengua depende de su capacidad para cubrir una gran variedad de funciones comunicativas mediante un amplio repertorio verbal.
- ⊙ **Tomar conciencia del papel de su lengua materna en el contexto de la diversidad lingüística del país y del mundo.**

La relación entre diversas lenguas y los procesos de contacto entre ellas y sus comunidades de hablantes son parte esencial de la experiencia de los pueblos indígenas. Entender la relación de las lenguas indígenas con el español, con otras lenguas vecinas, e incluso con otras lenguas extranjeras, es indispensable para fomentar el pluralismo lingüístico y cultural; para combatir la discriminación contra la población indígena, y para propiciar la difusión de enfoques interculturales en las prácticas educativas.

- ⊙ **Ampliar los usos sociales del lenguaje, abarcando nuevos espacios y nuevas formas de interacción relacionados con la vida social y escolar.**

La escuela no sólo es una de las instituciones que más contribuye a fortalecer las prácticas sociales del lenguaje vigentes en la vida social de la comunidad, sino también un espacio social que introduce nuevas prácticas del lenguaje relacionadas con las actividades escolares. La institución escolar tiene la responsabilidad de contribuir al fortalecimiento y desarrollo de la lengua indígena; a desarrollar e incorporar a la vida social vigente nuevas prácticas sociales, y a revitalizarlas y actualizarlas para responder a las necesidades de los usuarios de la lengua. Toda lengua es dinámica, siempre está en proceso de cambio y transformación, actualizándose de manera permanente como respuesta a los nuevos retos que enfrentan las comunidades.

- ⊙ **Entender el bilingüismo como un enriquecimiento cultural de las comunidades y como un enriquecimiento intelectual o cognitivo de las personas y no como un obstáculo para el desempeño escolar y la movilidad social de las personas ni como un estigma de las comunidades.**

El bilingüismo o multilingüismo forma parte de las experiencias habituales de los niños indígenas. Es necesario que los niños participen en los procesos sociales que involucra el bilingüismo para fortalecer su identidad social e individual, así como para entender la presencia y papel del español en sus comunidades y en sus vidas.

- ⊙ **Fomentar la valoración de las lenguas indígenas e impulsar el conocimiento de sus derechos lingüísticos como ciudadanos de una nación plural.**

- ⊙ **Fortalecer el orgullo por su lengua y el sentimiento de pertenencia, y comprender que poseen una lengua que refleja la cultura y las instituciones sociales de su pueblo.**

El reconocimiento de México como una nación plural ha conducido, a su vez, al reconocimiento de los derechos lingüísticos de los pueblos indígenas y al reconocimiento de sus lenguas como idiomas nacionales. Es decir, el uso, protección y fortalecimiento de sus lenguas es parte del ejercicio de la ciudadanía de los pueblos indígenas. Mediante el conocimiento de su riqueza intelectual, artística y expresiva se fortalece la identidad de los niños indígenas como parte de la nación, es decir, se fortalece la identidad inclusiva como indígenas y como ciudadanos mexicanos.

Estos propósitos de la asignatura se concretan y especifican a su vez en los contenidos vinculados a cada ámbito.

5. Organización de contenidos generales por ámbito

Los contenidos generales que se proponen para orientar la elaboración de programas de estudio por lengua se organizan en cuatro grandes ámbitos. Esta organización de los contenidos surge del sentido que las prácticas sociales del lenguaje tienen en la vida social y cultural de los pueblos indígenas y del análisis de las reglas y modos de interacción entre las personas con los textos orales y escritos y a través de los mismos.

- ⊙ Las prácticas del lenguaje vinculadas con la vida familiar y comunitaria.
- ⊙ Las prácticas del lenguaje vinculadas con la tradición oral, la literatura y los testimonios históricos.
- ⊙ Las prácticas del lenguaje vinculadas con la vida intercomunitaria y la relación con otros pueblos.
- ⊙ Las prácticas del lenguaje vinculadas con el estudio y la difusión del conocimiento.

6. Perfil del docente

En el contexto escolar, el papel de los docentes resulta esencial. La asignatura requiere de maestros que conozcan y dominen las múltiples prácticas sociales asociadas al lenguaje oral (entiendan y hablen) y al lenguaje escrito (lean y escriban) en lengua indígena.

Este dominio de la lengua indígena resulta indispensable para que el maestro promueva el uso de la lengua indígena en tanto lengua de instrucción y como objeto de estudio. Este perfil del maestro exige nuevos estilos de formación que contemplen no sólo su participación en cursos y talleres especiales para desarrollar sus competencias en lengua indígena, sino también su preparación a partir de su trabajo en la escuela. En este sentido el docente debe estar dispuesto a aprender en compañía de sus alumnos y asumir el reto y desafío de trabajar con el lenguaje en sus múltiples manifestaciones y usos.

- ⊙ Impartir la lengua indígena como objeto de estudio y promover su uso como lengua de instrucción, respetando los grados de bilingüismo de sus alumnos y su lengua materna.
- ⊙ Comprometerse con la revitalización de las lenguas indígenas para su mantenimiento, desarrollo y fortalecimiento, lo cual exige la ampliación de las funciones del lenguaje de la comunidad, incorporando nuevos léxicos, usos y fines sociales del lenguaje.
- ⊙ Organizar el tiempo escolar de manera flexible e integrar los contenidos de lengua indígena con los contenidos de otras asignaturas cuando sea pertinente hacerlo a fin de aprovechar al máximo los tiempos escolares.
- ⊙ Generar un vínculo entre la escuela y la comunidad, a fin de preservar el sentido que las prácticas sociales tienen fuera de la escuela y promover la creación de una comunidad de lectores y escritores que trascienda el espacio escolar.
- ⊙ Propiciar la creación de redes de comunicación entre niños y maestros de diversas escuelas de la región y de otras regiones, con el fin de acercar a los niños a las demás variantes dialectales de la misma lengua.
- ⊙ Compartir con sus alumnos las experiencias de lectura y escritura con el fin de alcanzar las metas de los proyectos y actividades didácticas que se sugieren en los distintos ámbitos.
- ⊙ Interpretar los textos y revisar las producciones escritas de los alumnos compartiendo con ellos las múltiples decisiones. Generar situaciones didácticas que favorezcan la reflexión sobre la lengua para resolver los retos que se les presenten.
- ⊙ Evaluar el desarrollo de las actividades y el trabajo de los alumnos.

7. Organización escolar

El tiempo asignado por el Plan de estudios de Educación Primaria para el trabajo con el área del lenguaje será utilizado para impartir la asignatura de Lengua Indígena y la enseñanza de Español como segunda lengua. El maestro podrá ampliar el tiempo escolar para trabajar los contenidos de La lengua Indígena porque la lengua es un elemento necesario en todas las actividades escolares y muchos de los contenidos de la asignatura de Lengua Indígena se vinculan con temas de diversas asignaturas.

La ampliación del tiempo escolar para trabajar estos contenidos se posibilita creando la vinculación de la asignatura de lengua indígena con otras asignaturas. Por ejemplo, gran parte de los contenidos de la asignatura de educación artística están relacionados con el lenguaje. Tal es el caso de la apreciación y la expresión teatral, la expresión musical y la expresión corporal. Contenidos semejantes están contemplados en la asignatura de lengua indígena, como son cantar una canción, representar una obra, improvisar un diálogo o declamar una poesía. Todas estas prácticas del lenguaje se pueden tratar en español o lengua indígena y, de esta manera, integrar los contenidos de ambas asignaturas.

Se pueden organizar discusiones y generar debates en lengua indígena entre los alumnos sobre diversos temas que se presentan en otras asignaturas y guardan relación con los contenidos de la asignatura de Lengua Indígena. Por ejemplo, debatir y comentar temas como el eclipse para contrastar visiones culturales distintas -las que se aprenden en la escuela y las que se conocen en la comunidad sin descalificar a ninguna, sino reflexionando sobre las distintas visiones del mundo que las sustentan.

Capitalizar las diferencias para favorecer la reflexión, vía la oposición, es una estrategia que también puede aplicarse en la reflexión sobre el lenguaje (el aspecto gramatical, por ejemplo), al comparar la estructura del español con la de la lengua indígena. De esta manera se perciben mejor las diferencias y las semejanzas, lo cual ayudará a los niños a reflexionar sobre ambas len-

guas y a comprender las diversas formas que tienen para organizar y expresar las ideas.

Las prácticas sociales del lenguaje distribuidas a lo largo de los tres ciclos están vinculados con temas de diversas asignaturas, por ejemplo: usar palabras referidas a unidades de medida de tiempo y cantidad, elaborar catálogos y recetarios con las propiedades de las plantas medicinales, difundir prácticas de cuidado ambiental, entre otras. De esta manera existe una interrelación del lenguaje con diversas áreas del conocimiento.

El maestro prioriza el uso de la lengua indígena pero tiene la libertad de flexibilizar el tiempo escolar dedicado a la lengua indígena en atención al grado de bilingüismo de los niños, procurando siempre el equilibrio y continuidad en el tratamiento de los contenidos de las diversas asignaturas.

Distribución de contenidos

Las prácticas del lenguaje vinculadas con la vida familiar y comunitaria

Primer ciclo	Segundo ciclo	Tercer ciclo
<ul style="list-style-type: none"> • Leer y escribir nombres propios 	<ul style="list-style-type: none"> • Escribir sobre los lazos familiares y comentar sobre ellos 	<ul style="list-style-type: none"> • Narrar la historia de uno mismo o de otros
<ul style="list-style-type: none"> • Dialogar entre niños y entre niños y adultos • Compartir con otros experiencias de la vida familiar 	<ul style="list-style-type: none"> • Describir y compartir experiencias y expectativas de la infancia 	
	<ul style="list-style-type: none"> • Registrar y difundir las costumbres y tradiciones 	<ul style="list-style-type: none"> • Descubrir los dotes del buen orador y del buen consejero
	<ul style="list-style-type: none"> • Respetar la condición de género y edad en el uso del lenguaje 	<ul style="list-style-type: none"> • Escribir una carta formal
<ul style="list-style-type: none"> • Escuchar y narrar relatos de sucesos actuales 	<ul style="list-style-type: none"> • Escribir y comentar crónicas y noticias de sucesos actuales 	<ul style="list-style-type: none"> • Dejar testimonio de sucesos actuales e históricos

Las prácticas del lenguaje vinculadas con la tradición oral, la literatura y los testimonios históricos

Primer ciclo	Segundo ciclo	Tercer ciclo
<ul style="list-style-type: none"> • Comentar y registrar las narraciones de sus mayores y los valores y las enseñanzas que contienen 	<ul style="list-style-type: none"> • Registrar y difundir las palabras de la experiencia 	
	<ul style="list-style-type: none"> • Escuchar narraciones y lecturas de La palabra antigua 	<ul style="list-style-type: none"> • Elaborar antologías grabadas o escritas con narraciones de La palabra antigua
	<ul style="list-style-type: none"> • Recopilar, leer y declamar textos líricos de su comunidad o pueblo 	<ul style="list-style-type: none"> • Leer y recopilar textos líricos y narraciones de la nueva palabra
<ul style="list-style-type: none"> • Jugar con las palabras y escuchar, leer y escribir textos con propósitos expresivos y estéticos 	<ul style="list-style-type: none"> • Escribir y editar textos con propósitos expresivos y estéticos 	<ul style="list-style-type: none"> • Escribir textos con propósitos expresivos o estéticos

Las prácticas del lenguaje vinculadas con la vida intercomunitaria y la relación con otros pueblos

Primer ciclo	Segundo ciclo	Tercer ciclo
<ul style="list-style-type: none"> Explorar el espacio letrado bilingüe de la escuela y la comunidad 		<ul style="list-style-type: none"> Leer y escribir para conocer y valorar la cultura y la lengua de otros pueblos
	<ul style="list-style-type: none"> Iniciar un intercambio epistolar con niños de la misma comunidad lingüística que hablan otras variantes 	<ul style="list-style-type: none"> Intercambiar textos orales y escritos con niños de la misma comunidad lingüística que hablan otras variantes
		<ul style="list-style-type: none"> Investigar y difundir los derechos de los niños en el uso y mantenimiento de la lengua

Las prácticas del lenguaje vinculadas con el estudio y la difusión del conocimiento

Primer ciclo	Segundo ciclo	Tercer ciclo
<ul style="list-style-type: none"> Hablar y escribir para participar en la vida escolar 	<ul style="list-style-type: none"> Participar en actividades comunicativas de la vida escolar 	
<ul style="list-style-type: none"> Usar palabras referidas a unidades de medida de tiempo y cantidad 		<ul style="list-style-type: none"> Explorar el sistema calendárico mesoamericano
<ul style="list-style-type: none"> Elaborar herbarios y registrar observaciones sobre cultivos y plantas 	<ul style="list-style-type: none"> Registrar y compartir conocimientos tradicionales a través de catálogos y recetarios 	<ul style="list-style-type: none"> Elaborar catálogos y recetarios con las propiedades de las plantas medicinales Difundir prácticas de cuidado ambiental
<ul style="list-style-type: none"> Elaborar rutas de ubicación y señales preventivas 	<ul style="list-style-type: none"> Representar el espacio de la comunidad y enriquecer la comunicación visual 	
<ul style="list-style-type: none"> Acercarse a la escritura de la antigüedad 	<ul style="list-style-type: none"> Explorar la escritura de la antigüedad 	<ul style="list-style-type: none"> Explorar documentos de la antigüedad
Leer y escribir en la escuela		
<ul style="list-style-type: none"> Participar en la biblioteca de la escuela y del salón 	<ul style="list-style-type: none"> Participar en el cuidado, organización y circulación de los materiales de la biblioteca 	<ul style="list-style-type: none"> Participar en el cuidado, organización y circulación de los materiales de la biblioteca
<ul style="list-style-type: none"> Leer y escribir en el sistema de escritura de su lengua 	<ul style="list-style-type: none"> Revisar los textos que se escriben (ortografía y puntuación) 	<ul style="list-style-type: none"> Investigar, leer y escribir sobre los temas que estudian
		<ul style="list-style-type: none"> Participar en eventos comunicativos formales para obtener y compartir información



Primer ciclo

Ámbito

Las prácticas del lenguaje vinculadas con la vida familiar y comunitaria

Leer y escribir nombres propios

Sk'opinel sok sts'ibuyel bats'il biilal (Tselal)

Propósito:
Leer y escribir nombres propios con diferentes fines.

La escritura del nombre propio es una marca visible y gráfica de la propia identidad, y aprenderlo es un acto de gran relevancia para un niño. Por tales razones es importante que, al aprender a escribirlo, el niño platique sobre sí mismo. Esta es una forma de dar la bienvenida a los niños que ingresan por primera vez a la escuela y abrir un espacio de convivencia, aceptación y respeto.

El nombre propio y el de los compañeros (o incluso familiares) son una fuente de información muy importante sobre las letras. A partir de su comparación, análisis, intercambio, escritura y lectura con diferentes fines de manera recurrente los niños acceden al conocimiento de la totalidad de las letras del alfabeto.

Muchos niños tienen nombres y apellidos en español u otras lenguas (Jonathan, Cristian, Brian); en estos casos, el maestro respeta su escritura según la lengua de que se trate y aprovecha esta situación para que conozcan su origen, aclarando que diferentes culturas conviven en el mundo y se prestan nombres, palabras o ideas. Cuando suceda lo anterior, el maestro pide al niño que elija algún nombre en su lengua que le sea muy significativo (nombre de algún familiar o antepasado, de alguna deidad o personaje importante de su comunidad con el cual se identifique) o retoma algún sobrenombre en su lengua (cómo le llaman) para que el niño aprenda a escribirlo y conozca sus primeras letras.

Propósitos didácticos

- ⊙ Comprender los significados y las razones por las que fue asignado el nombre propio y reflexionar sobre la propia identidad.
- ⊙ Comprender el valor social de la escritura de los nombres, explorando por qué es importante saber escribirlos o en qué situaciones de la vida es necesario hacerlo (usos y funciones sociales que posee): registrar asistencia en la escuela, demostrar identidad en un documento, firmar cartas u otras producciones personales, hacer listas en la escuela o registrar el nombre en objetos como marca de propiedad.
- ⊙ Aprender a escribir el nombre propio.
- ⊙ Iniciarse en la escritura alfabética y en el conocimiento de las letras de su lengua escrita.
- ⊙ Recurrir a la escritura del nombre propio y el de los compañeros como fuente de información para producir otras escrituras.

Proyecto: Indagar sobre el significado de sus nombres y las ceremonias en las que fueron instituidos.

Preguntar a sus padres por el significado de sus nombres y las razones por las que fueron elegidos (cómo me llaman en la casa, cómo me conocen en la comunidad y cuál es mi nombre oficial; quién eligió el nombre, qué familiar se llama así, por qué me pusieron ese nombre). Indagar sobre el desarrollo de la ceremonia en la que les fueron instituidos (levantamiento del niño, bautizo, fiesta del tsipitl).

Al compartir sus resultados oralmente, comentar si les gusta la manera como las personas lo llaman en su comunidad y reflexionar sobre la importancia del respeto, no diciendo apodosos despectivos o peyorativos. Platicar sobre cómo quieren ser llamados en el medio escolar. El maestro procura que los alumnos expresen el sentimiento que tienen sobre su propia lengua.

Explorar documentos o preguntar a diversas personas de la comunidad sobre nombres originarios en su lengua con el fin de conocerlos y saber cuál les gustaría para sí mismos, si esto fuera necesario. Comentar las razones de su elección. Pasar en limpio estos textos en sus diarios personales.

Proyecto: Elaborar sellos con sus nombres.

Elaborar sellos e inscribir sus nombres en diversos materiales o superficies, reflexionando sobre sus posibles usos y funciones.

Actividades recurrentes

- Escribir y reconocer sus nombres con diferentes fines: participar en las rutinas escolares como pasar lista, escribir los cumpleaños en el calendario del salón, marcar objetos con sus nombres, entre otras prácticas posibles. Es importante que los nombres de los niños estén expuestos y escritos en letra imprenta mayúscula en alguna pared del salón para que sean vistos por todos.
- Escribir sus nombres utilizando letras móviles con diversos propósitos.
- En el marco de estas actividades, comparar las escrituras de los nombres de los alumnos, leerlos y analizarlos para comprender cómo se escriben. Explorar las letras para iniciarse en el reconocimiento del sistema de escritura de su lengua.
- Utilizar los nombres propios como fuente de información sobre las letras para escribir otros nombres (animales u objetos o palabras que inician con las mismas letras). Respetar el uso no convencional que los niños hacen de las letras (cuando les asignan valores silábicos por, ejemplo), dándoles el tiempo que necesiten para que aprendan a utilizarlas según el principio alfabético. Reflexionar y centrar la atención de los niños en la forma sonora de las palabras, aprendiendo que las palabras pueden ser analizadas en unidades orales menores (respetar el análisis silábico que hacen los niños, hasta que, poco a poco, puedan identificar las consonantes y las vocales).
- Elaborar el fichero de palabras de uso personal y enriquecerlo con nombres significativos para ellos.
- Escribir los nombres que aprenden en diferentes fichas o tarjetas. Revisar que los niños escriban bien sus nombres en las fichas o tarjetas. Ordenarlas en una cajita a modo de fichero. Ordenar el fichero utilizando separadores y, en diversos momentos, variar la organización de las tarjetas (orden alfabético o campo semántico) para familiarizarse con la idea de un diccionario. Utilizar estas tarjetas en otras actividades didácticas o juegos. El fichero también sirve para consultar y verificar cómo se escribe una palabra. En la parte trasera de cada ficha pueden integrar dibujos.

Ámbito

Las prácticas del lenguaje vinculadas con la vida familiar y comunitaria

Dialogar entre niños y entre niños y adultos

Xikamatikaj tlen okichpilmek uan siuapilmej iniuaya tlen tlayekantokejya (Náhuatl)

Propósito:
Dialogar y reflexionar sobre las reglas sociales establecidas entre niños, y entre niños y adultos.

Educar a un niño en el uso de su lengua significa darle la oportunidad de apropiarse de los diversos modos de hablar, ampliar su vocabulario y registros lingüísticos, conocer las reglas sociales establecidas en diversas situaciones comunicativas y ser eficaz en sus propósitos comunicativos. En este proceso es importante que el niño comprenda las razones por las que las personas cambian su forma de expresarse y dirigirse a otros según su intención (mostrar afecto, ser cortés, ser respetuoso de las jerarquías sociales), su interlocutor (con quién se habla), y el momento y el lugar de la enunciación (cuándo y dónde). De esta manera, el niño aprende nuevas formas de entablar una relación comunicativa con otros (formal, informal, de forma escrita, a través de distintos medios).

En este nivel, la reflexión sobre la diversidad de formas de habla se concentra en la observación y comprensión de las diferencias que existen entre la forma como los niños hablan entre sí y la forma como lo hacen cuando dialogan con un adulto. Se trata de tomar conciencia de diferencias básicas de la comunicación entre niños y entre niños y adultos que se dan en el saludo, la manera como se despiden, el uso de ciertas expresiones canónicas para dirigirse a padres o adultos o en los gestos. El maestro abre espacios de diálogo y reflexiona sobre el lenguaje, refiere otras situaciones comunicativas (por medio de grabaciones, por ejemplo) y las compara, para que los niños las escuchen atentamente y comenten sobre lo que perciben como diferencias en el uso del lenguaje.

Propósitos didácticos

- ⦿ Observar y tomar conciencia de algunas diferencias en la manera como los niños usan el lenguaje cuando dialogan entre sí con respecto a la forma como lo hacen cuando dialogan con un adulto.
- ⦿ Comprender que hablar a alguien según las reglas sociales establecidas es una forma de expresar respeto y cortesía y que el respeto es un valor central en los usos del lenguaje.
- ⦿ Explorar el uso del lenguaje en distintos contextos comunicativos específicos.

Proyecto: Producir diálogos a modo de historietas.

Proponer situaciones de reflexión sobre el lenguaje a partir del registro escrito o grabado de diálogos espontáneos entre niños, entre niñas o entre niños y niñas, atendiendo a sus diferencias y semejanzas en el uso del lenguaje (palabras, formas de expresión, entre otras).

Del mismo modo, analizar las particularidades de la interacción verbal entre niños y adultos (niño/a y madre; niño/a y padre; alumnos y maestro). Identificar las formas de expresión referidas al saludo en estos contextos entre otros aspectos pertinentes. De forma individual, registrar estos diálogos o algunos fragmentos, a modo de historietas en hojas grandes. Incluir los globos y los dibujos, una vez definida la secuencia de imágenes. Exponer sus historietas en las paredes del salón y recorrerlas para conocer el trabajo de sus compañeros.

Proyecto: Organizar pequeñas representaciones a modo de juegos dramáticos.

Formar equipos que propongan situaciones reales en las que cada niño tenga que asumir distintos roles (madre, tío, abuelo, abuela, maestra, entre otros). Elegir una situación de habla concreta en donde tales personajes interactúen con algún fin específico. Organizar una representación informal en la que cada niño imite algunas características del habla del personaje que representa. Ayudar a los alumnos a reflexionar sobre el uso del lenguaje en estos contextos específicos.

Actividades recurrentes

- Ponerse de acuerdo sobre las formas de saludo en el contexto escolar como parte de las rutinas diarias. Adoptar rimas o pequeñas canciones como parte del saludo al ingresar al salón. Ponerse de acuerdo con los alumnos sobre la manera de darse la bienvenida (saludo) y despedirse en el medio escolar. Platicar sobre cómo se dirigirán al maestro, cómo lo harán entre ellos, cómo se pedirán los turnos de habla, entre otros aspectos referidos al lenguaje en la escuela.
- Producir volantes o invitaciones destinadas a padres, docentes y otros alumnos de la escuela con el propósito de compartir sesiones de narración o lectura, exposiciones de producciones escritas o plásticas. Al hacerlo, proponer y explorar formas alternativas de invitación según los destinatarios.
- En pequeños grupos, elaborar un cartel en el que expresen la importancia de la cortesía y el respeto en la relación entre las personas.
- Registrar vocabulario o formas de expresión nuevas y/o sus definiciones en el fichero de palabras de cada alumno.

Ámbito

Las prácticas del lenguaje vinculadas con la vida familiar y comunitaria

Compartir con otros experiencias de la vida familiar

Ku'iwatanet+ p+retimani hipát+ kiekatari ke mem+teheutei (Huichol)

Propósito:
Describirse a sí mismo y narrar experiencias personales significativas

Describirnos es una forma de encontrarnos con nosotros mismos y tomar conciencia de nuestro modo de ser y sentir como personas. Compartir experiencias y anécdotas de nuestra historia personal nos permite recrear nuestra identidad, porque los momentos cruciales de una vida no sólo son provocados por hechos reales sino por la forma como la persona los recuerda y los relata. En otras palabras, las vidas también son textos que están sujetos a revisiones y nuevas interpretaciones.

En este nivel educativo, posiblemente, los niños logren referir acontecimientos como si se trataran de imágenes o escenas no totalmente conectadas entre sí (aunque tengan cierta secuencia) y tengan dificultad para expresarse y compartir su mundo interno. Por eso, el maestro les ayuda y dialoga con ellos mientras realizan las actividades. En los proyectos que se presentan se sugieren textos y soportes (tipos de "libros" o portadores) acordes con las posibilidades de los niños, como son los álbumes, el diario personal, los carteles, periódico escolar o mural, folletos, cuadernillos, antologías grabadas, calendario, entre otros.

Propósitos didácticos

- ⊙ Realizar descripciones sencillas y narrar sucesos significativos de forma secuencial apoyándose en imágenes.
- ⊙ Explorar diversas formas de expresión oral y escrita de experiencias personales emotivas.
- ⊙ Escribir textos breves y sencillos
- ⊙ Conocer la forma como se organiza un libro tipo álbum o un diario personal.

Proyecto: Elaborar un álbum personal en el que se narren sucesos de su vida familiar.

Compartir de manera oral acontecimientos relevantes de sus vidas. Reflexionar sobre el significado de estos momentos: qué sintieron o por qué son tan importantes. Realizar dibujos que representen estos acontecimientos o incluir fotos, cada uno en una hoja distinta. Escribir un texto que acompañe cada dibujo en el que se describa el acontecimiento. Ordenar de manera cronológica los hechos, producir una portada. Realizar un evento en el salón e invitar a los padres para compartir este material con ellos.

Proyecto: Escribir un diario personal.

En un cuaderno destinado exclusivamente a este fin, describir o narrar vivencias personales expresando miedos, sueños, deseos o preferencias. Durante todo el ciclo escolar, los niños producen este diario y lo conservan como un recuerdo de la infancia.

Actividades recurrentes

- Abrir espacios para que los niños platicuen sobre sus juegos, expectativas o aquello que les gusta hacer.
- Dibujarse y describirse en diferentes situaciones. Explorar y comentar diferentes formas de expresar emociones y valorar la riqueza y el poder de las palabras y los gestos para comunicar nuestras emociones o intenciones. Estas actividades se pueden integrar al trabajo con contenidos de otras asignaturas, por ejemplo, "mi cuerpo" y "cómo somos".
- Escuchar atentamente las letras de canciones, coplas o poemas y comentar el efecto que las palabras les provocan.
- Integrar las nuevas palabras que aprenden a escribir en sus ficheros personales (por ejemplo, los nombres de los miembros de la familia).

Ámbito

Las prácticas del lenguaje vinculadas con la vida familiar y comunitaria

Escuchar y narrar relatos de sucesos actuales

Ots'máts ani i t'ilmáts k'al jawa' u wat'el xowé' (Tének)

Propósito:

Participar en la narración y registro de acontecimientos de la comunidad en los que se deje testimonio de los hechos desde su punto de vista como niños o niñas.

Los niños, aún los más pequeños, participan en muchas actividades de la vida comunitaria y están atentos a las novedades y sucesos que son importantes en su entorno social. El intercambio de información y el relato de las noticias o sucesos actuales en una comunidad son prácticas comunicativas de gran valor. Por tal motivo, el maestro invita y apoya a los niños para que relaten de manera oral y escrita los sucesos actuales o hechos que conocen o les preocupan.

Propósitos didácticos

- ⊙ Organizar el discurso siguiendo el orden en que suceden los hechos y presentar los acontecimientos de tal manera que resulten comprensibles para el lector.
 - En el caso de acontecimientos de orden social, incluir descripciones o comentarios que den cuenta de su manera de ser y el valor que tienen.
 - En el caso de acontecimientos relativos a fenómenos naturales, dejar testimonio de las consecuencias o efectos en la vida de la comunidad.
 - En el caso de la historia de alguna persona, las ideas pueden organizarse a partir de un tiempo cronológico.
- ⊙ Conocer la forma como se organiza una publicación periódica como periódico mural, periódico escolar y cartel.

Proyecto: Dejar testimonio de la vida de la comunidad en el periódico escolar.

Narrar acontecimientos que describan o relaten hechos significativos de la comunidad (fiestas tradicionales, entre otros), dejando testimonio de lo que consideren más importante sobre su valor, naturaleza o desarrollo. Escribir el acontecimiento seleccionado por dictado al maestro. Revisar el texto a medida que se escribe y revisar la versión final. Invitar a los padres para que revisen con ellos la información sobre tales hechos. Publicar en el periódico escolar o en un periódico mural los textos que se escriban. Integrar imágenes.

Proyecto: Elaborar tiras, historietas o líneas de tiempo para el periódico mural con el fin de informar sobre acontecimientos relevantes o relatar la vida de una persona.

En parejas, escribir textos a partir de imágenes en los que se narren acontecimientos relevantes de la comunidad, se indiquen las fechas y se comente algunas consecuencias de estos sucesos. O narrar de manera cronológica la historia de personas de la comunidad destacadas por su participación, actividades o aportes. Intercambiar los textos para revisar cómo están escritos antes de incluirlos en el periódico mural. Tomar acuerdos sobre cómo organizar su periódico. Respetar sus escrituras y escribir debajo lo que quisieron decir, cuando los niños no escriban de manera convencional.

Proyecto: Elaborar un conjunto de carteles informativos sobre la comunidad.

Indagar y registrar el significado que tiene el nombre de la comunidad y escuchar algunos relatos sobre su historia. En parejas, elaborar un conjunto de carteles informativos a partir de cuatro preguntas: ¿Cómo era mi comunidad? ¿Cómo es? ¿Cómo será? Y ¿cómo me gustaría que fuera? Una variante puede ser dar la consigna: "Sueña tu comunidad". Invitar a algunas personas mayores de la comunidad, padres o autoridades o consejos de ancianos para que les platicuen sobre el tema, les aclaren dudas y conozcan sus producciones. Integrar dibujos y decidir el diseño de los carteles (ubicación de los textos y dibujos, colores, tipos de letra). Exponer sus carteles en el espacio escolar e invitar a los padres a que los vean.

Actividades recurrentes

- Comentar en su salón de manera habitual las noticias sobre sucesos sociales o fenómenos naturales importantes de su comunidad o escuela (puede elegirse un momento de un día específico como la hora de las noticias), reflexionando sobre los efectos o consecuencias que tengan. Seleccionar las noticias que consideren relevantes para incluirlas en las publicaciones periódicas de la escuela o el salón.
- Explorar las publicaciones periódicas de la escuela (periódicos murales, periódico escolar, carteles).
- Ampliar el vocabulario de su fichero personal con los nombres significativos o palabras claves que aprenden al participar en los proyectos.

Ámbito

Las prácticas del lenguaje vinculadas con la tradición oral, la literatura y los testimonios históricos

Comentar y registrar las narraciones de sus mayores y los valores y las enseñanzas que encierran

Dämede n'e da y'ofo ya b'ede ya däk'ei n'e da badi ya muui n'e ya nt'atäte pe'tsi'u (Hñahñu)

Propósito:
Escuchar y registrar las narraciones de los mayores: historias, consejos o Las palabras de la experiencia.

Las narraciones que las personas mayores de una comunidad relatan a las nuevas generaciones son parte de la tradición oral de los pueblos y cumplen la función de transmitir sistemas de ideas, valores, enseñanzas, tradiciones y patrones de conducta, dando un sustento ancestral a la cultura actual de las comunidades. Estas enseñanzas regulan la conducta de las personas en la familia, la comunidad y la sociedad y contienen la antigua sabiduría de los pueblos indígenas, por lo que se trata de una literatura oral con un fin educativo o didáctico.

Los consejos que dan los padres a sus hijos, las arengas reales y los discursos en las grandes solemnidades con motivo del nacimiento, del matrimonio o de la muerte, forman parte de esta tradición. Son textos bellos que dejan entrever diversos recursos literarios como los paralelismos y las metáforas propias de las lenguas indígenas. Actualmente, resulta difícil distinguir en estas narraciones cuáles son los elementos de origen exclusivamente prehispánico y cuáles los introducidos como consecuencia del largo contacto y fusión de culturas durante los siglos de la colonia y la vida independiente de México.

Propósitos didácticos

- ⊙ Acercarse a la tradición oral de su pueblo a través de las narraciones de sus mayores y comentar sobre sus valores, enseñanzas y su apreciación sobre la forma como son contadas.
- ⊙ Conocer diversas prácticas de oralidad, lectura y escritura en la escuela (escuchar narraciones grabadas, registrar partes de un texto, escuchar y comentar un relato oral, dictar al maestro un relato para que lo escriba en el pizarrón, escuchar la lectura que hace el maestro siguiendo su lectura en un texto).
- ⊙ Explorar frases, formas de expresión o palabras escritas en los textos que leen con el fin de aprender y analizar cómo se escriben o analizar grupos de letras que corresponden a una raíz o afijo que se repite en otras expresiones, entre otras posibilidades según la estructura de la lengua.

Proyecto: Invitar a padres, personas mayores y/o autoridades tradicionales para que les relaten narraciones de “La palabra antigua” y compartan con ellos sus sentidos y enseñanzas.

Planificar el día de la visita. Elaborar la invitación de manera colectiva, por dictado al maestro, y enviarla a la persona. Reflexionar sobre su contenido y fórmulas que expresen cortesía, respeto y agradecimiento. Organizar el encuentro y grabar estas narraciones. Comentar las narraciones, sus enseñanzas y significados con la persona que las relata. Registrar en sus cuadernos un comentario sobre el evento y las narraciones que escucharon o los valores que aprendieron.

Proyecto: Recopilar y registrar consejos que les dan sus abuelos o padres.

Pedir a sus padres o abuelos que les den algunos consejos para compartirlos con sus compañeros del salón. Dictar al maestro lo que les contaron, revisar el texto escrito por el maestro en el pizarrón, de manera colectiva. Al hacerlo, seguir línea por línea la lectura en voz alta del maestro. Reconocer algunas palabras o anticipar y corroborar qué dice en algunas partes. Copiar estos textos en sus cuadernos. Revisar si los textos que escriben comunican ideas comprensibles. Pasar en limpio los textos para integrarlos en una publicación periódica (cuadernillo, folleto o periódico mural).

Proyecto: Incorporar “palabras de la experiencia” relacionadas con la naturaleza al libro de “Preguntas y respuestas” del salón.

Recopilar algunas “Palabras de la experiencia” sobre la naturaleza, preguntando a sus padres. Exponerlas de manera oral en su salón y platicar sobre sus enseñanzas. Seleccionar los textos de “Las palabras de la experiencia” que integrarán al libro de “Preguntas y respuestas” de la biblioteca del salón (libro del tipo “sabías que...”). Por equipos, escribir los textos que les sean asignados. Intercambiar los textos entre los equipos para revisar cómo están escritos y corregirlos con la ayuda del maestro. Distribuirse la tarea de pasar en limpio la última versión ya corregida en el libro de “Preguntas y respuestas” de la biblioteca del salón bajo la supervisión del maestro.

Proyecto: Organizar una representación teatral.

Armar sencillas representaciones a partir de los relatos que escucharon o leyeron. Pueden elegir narraciones sobre la fundación y el origen de la comunidad. Organizar la función distribuyéndose las tareas y ensayar la representación. En caso de relatos muy complejos, el maestro puede narrar partes y los niños representar algunas escenas. Escribir un guión de manera colectiva por dictado al maestro. Elaborar el vestuario y buscar la forma de crear ciertos efectos sonoros. Escribir un volante para anunciar la función e invitar a padres, alumnos y maestros. Copiar varios ejemplares y repartirlos en la comunidad escolar. Evaluar la representación que hicieron y la organización de la función.

Actividades recurrentes

- Ampliar el fichero de palabras de uso personal:

Identificar las palabras más significativas y escribirlas en su “fichero de palabras”. Registrar palabras clave y Las palabras de la experiencia relacionadas con la naturaleza o nombres del mundo natural.

Ámbito

Las prácticas del lenguaje vinculadas con la tradición oral, la literatura y los testimonios históricos

Jugar con las palabras y escuchar, leer y escribir textos con propósitos expresivos y estéticos

Chenlá alás t'o nuk t'an i ubin la, tsikila i ts'ibinla u pete ni pitsilt'aán (pátsik uts) (Chontal)

Propósito:
Descubrir y disfrutar el valor expresivo y estético de textos literarios breves de tradición oral.

A los niños indígenas, como a los niños de todo el mundo, les gusta jugar, imitar a los animales y a los adultos y hacer chistes. Uno de sus juegos favoritos es adivinar cuál es el animal compañero, es decir, el animal que nació el mismo día que ellos y que los acompañará a lo largo de su vida. También gustan de jugar a las rondas y cantar mientras dan vueltas o contar adivinanzas que retan el ingenio de quienes las tienen que resolver.

Canciones y juegos para niños hay en todas las lenguas indígenas. Estos juegos suelen ser parte de la cultura infantil de una comunidad y tienen un significado profundo. Estas rimas, juegos de palabras y acertijos divierten a los niños y cumplen una función educativa central: les ayudan a conocer su propia cultura y explorar diversos aspectos relativos a la forma oral o escrita de palabras o expresiones en su lengua.

En este nivel educativo, es importante que el maestro ayude a sus alumnos a coordinar la sonoridad de las palabras con su forma escrita, poniendo en evidencia qué fragmentos de sonoridad iguales se representan con fragmentos escritos iguales, lo cual es un principio básico para aprender a escribir una lengua con un sistema de escritura alfabético: coordinar una forma sonora (los sonidos del lenguaje) con un sistema gráfico (las letras de su alfabeto).

Propósitos didácticos

- ⊙ Experimentar el placer de jugar, danzar, explorar y sentir el universo sonoro a través del canto y la música.
- ⊙ Desarrollar la capacidad creativa, a través de imágenes y ritmos, jugando con la sonoridad del canto acompañado de instrumentos, tomando conciencia de los diversos sentidos que una palabra adquiere al ponerse en relación con otra.
- ⊙ Concentrarse en la forma sonora del lenguaje, al escuchar atentamente una canción, un poema, seguir un ritmo o disfrutar la musicalidad del canto.
- ⊙ Participar en la producción de materiales escritos, asumiendo distintas funciones: comentar los borradores, revisar, re-escribir, ilustrar, decidir el diseño gráfico de una publicación y dirigir su edición, copiar un material para tener varios ejemplares, entre otras posibles.
- ⊙ Abrir espacios para que los niños lean narraciones de los materiales de la biblioteca de la escuela y las comenten. Planificar esta actividad, fijando un día y una hora a modo de taller literario.

Proyecto: Elaborar un material de audio para la biblioteca del salón (cancioneros, refraneros).

Escuchar y leer en voz alta cantos, coplas, poemas, trabalenguas, refranes y/o adivinanzas, explorando la musicalidad del lenguaje producida por el ritmo y las rimas. Seguir el ritmo con las palmas o instrumentos musicales sencillos. Leer varias veces un mismo poema, estribillo o copla para compartir las interpretaciones de las expresiones con sentido figurado. Memorizar y recitar algunos poemas. Seleccionar los textos que se van a incluir en la grabación y designar a los niños que los leerán o recitarán. Realizar la grabación del cancionero, refranero o poemario con ayuda del maestro. Elaborar la etiqueta con los nombres de los niños y los textos. Escribir de manera colectiva una pequeña introducción o palabras preliminares. Conservar un cassette en el salón y reproducirlo para que los niños lo compartan con sus familiares en sus casas.

Proyecto: Invitar a la escuela a narradores y copleros para que comenten sus experiencias, les narren o canten a los niños.

Seleccionar a la persona que invitarán y planificar qué les gustaría preguntarle: por qué canta coplas, cómo aprendió el arte de narrar o cantar, entre otras preguntas posibles. De manera colectiva, dictar al maestro las preguntas que consideran importantes y elaborar un pequeño guión. De manera individual, copiar las preguntas en sus cuadernos. Escribir la invitación de manera colectiva, bajo la supervisión del maestro, y explorar opciones diversas sobre qué decir y cómo decirlo. Organizar el salón para darle la bienvenida, generando un ambiente grato y propicio para el encuentro. Escuchar atentamente el relato y formular otras preguntas que les surjan en el momento. Preparar unas palabras de agradecimiento para la despedida. Escribir un comentario sobre la experiencia del narrador o coplero y leerlo en voz alta ante el grupo para compartir sus impresiones.

Proyecto: Crear y escribir textos literarios para integrarlos a alguna publicación periódica (periódico mural o cartel) o permanente (cuadernillo).

De manera individual, escribir textos en los que se juegue con el sentido de las palabras (rimas, chistes, entre otros) o redactar narraciones a partir de propuestas de recreación literaria (a partir de secuencias de imágenes, frases o palabras sugerentes, anécdotas, sueños, re-escritura de un texto literario, modificando personajes o el desenlace, entre otras). Revisar los textos con cada niño. Respetar su manera de escribir cuando sus escrituras no sean convencionales. En este caso, escribir lo que quiso decir debajo del texto del niño. Realizar ilustraciones (integrar actividades artísticas). Seleccionar los textos que se integrarán a la publicación a partir de algún criterio definido de manera colectiva y tomar decisiones sobre el formato de la publicación y su diseño gráfico (distribución de ilustraciones y textos).

Proyecto: Dramatizar o representar escenas relacionadas con historias conocidas o anécdotas.

Seleccionar aquellos que se van a representar, elaborar los títeres y preparar el escenario (también pueden actuar). Ensayar varias veces las escenas. Determinar un día para la presentación ante los padres de familia. Elaborar un volante de manera colectiva por dictado al maestro y copiar varios ejemplares para distribuirlos entre la comunidad educativa.

Actividades recurrentes

- Participar en juegos tradicionales.
- Memorizar las letras de las canciones y rondas. Cantar varias veces una misma canción. Escribir, copiar o dictar al maestro los estribillos; identificar las palabras que se repiten en los distintos versos, explorar las rimas, marcar el ritmo con fuerza con el fin de analizar la forma sonora del lenguaje oral a partir de la musicalidad del canto.
- Registrar vocabulario nuevo y/o sus definiciones en el fichero de palabras de cada alumno.
- Revisar con otros el texto que se escribe, escuchar las sugerencias y corregirlo antes de publicarlo.
- Organizar un coro en el que participen niños de toda la escuela.
- Recomendar materiales de la biblioteca, especialmente de los relatos que escriben sus compañeros. Elaborar un cartel de recomendaciones para ser colocado en el espacio de la biblioteca de la escuela o del salón.

Ámbito

Prácticas del lenguaje vinculadas con la vida intercomunitaria y la relación con otros pueblos

Explorar el espacio letrado bilingüe de la escuela y la comunidad

Yom mi ik'el ba' ts'ijbubil tyi ity'añ yik'oty tyi kaxlañ ty'añ ambä tyi yotylel päsjuñ yik'oty tyi ilumal (Ch'ol)

Propósito:

Valorar la realidad intercultural de sus pueblos y reconocer la presencia de varias lenguas en su entorno comunitario, especialmente, tomar conciencia del contacto entre el español y la lengua indígena.

La diversidad cultural y lingüística de las comunidades y pueblos de México es una realidad que está presente no sólo en el contexto comunitario sino en todo el país. En las comunidades, se escuchan el español y, en algunas, otra lengua indígena, además de la lengua materna (por ejemplo, en la radio y la televisión se escuchan el español o alguna lengua indígena).

Aprender a escribir en un mundo intercultural y bilingüe exige establecer vínculos (semejanzas y diferencias) entre ambos sistemas de escritura. La escuela debe ayudar a los niños a comprender la importancia de escribir en la propia lengua y ampliar los usos de la escritura en la vida comunitaria, con el fin de registrar conocimientos de su pueblo, difundir información importante, comunicarse a distancia con diversas personas o resolver problemas prácticos en su comunidad. Es necesario que los niños también reconozcan la utilidad del uso del español como lengua franca para comunicarse con otras personas que no hablan su lengua.

Cuando una comunidad desarrolla y amplía los usos del lenguaje escrito no sólo fortalece la presencia de su lengua en nuevos espacios sociales y comunicativos sino que también logra un conocimiento más profundo de su lengua oral y desarrolla competencias comunicativas nuevas, porque aprender a escribir exige reflexionar sobre la lengua y ser conscientes de la forma como se organiza el discurso en distintas situaciones.

Propósitos didácticos

- ⊙ Valorar la diversidad cultural y lingüística como la forma de vida más común en nuestra época, reflexionando sobre las manifestaciones del contacto con otras culturas y lenguas en sus vidas cotidianas.
- ⊙ Comprender que todas las lenguas son valiosas y respetables.
- ⊙ Valorar su lengua y su cultura.
- ⊙ Reconocer los espacios de uso del español y de la lengua indígena más comunes en su vida cotidiana.
- ⊙ Comprender la importancia de escribir su lengua materna y el español como segunda lengua.
- ⊙ Reconocer las diferencias gráficas entre textos escritos en español y en lengua indígena.
- ⊙ Descubrir que todas las lenguas son orales y comprender que su lengua se puede escribir como cualquier otra.
- ⊙ Comprender la relación entre letra y sonido y conocer las letras de su lengua con los sonidos correspondientes y, en su caso, diacríticos u otras marcas gráficas.
- ⊙ Reconocer diversos tipos de publicaciones o portadores (libros, carteles, periódicos, cartas), sus funciones sociales y ciertas diferencias básicas entre ellos en el modo como se organizan gráficamente.

Proyecto: Elaborar un periódico mural temático sobre las lenguas que se hablan en su comunidad y alrededores.

Registrar el nombre de las lenguas que se hablan o escuchan en la comunidad y en los medios de comunicación (radio y televisión).

Indagar y comentar los contextos de uso de cada lengua, reflexionando sobre las razones por las que una lengua u otra se usa en cada situación. De manera colectiva y por dictado al maestro, elaborar un guión con preguntas para entrevistar a algunas personas de la comunidad y reflexionar con ellas sobre la importancia de hablar y escribir en lengua materna y en español.

Por equipos, escribir textos con la información que recopilen y sus comentarios personales y hacer ilustraciones que representen los contextos de uso de cada lengua. Intercambiar los textos para que, con la ayuda del maestro, revisen la ortografía y la separación entre palabras y la comunicabilidad del escrito, verificando que sea comprensible. Seleccionar los textos que integrarán el periódico mural y tomar decisiones sobre su formato y diseño gráfico. Exponer el periódico en las paredes de la escuela e invitar a los padres de familia a que lo lean y aprecien.

Actividades recurrentes

- Explorar el espacio escolar y reconocer los carteles o textos expositivos escritos en español y en lengua indígena. Identificar índices gráficos por los que es posible establecer en qué lengua está escrito. Explorar las diferentes letras en una y otra lengua. Descubrir qué podrá estar escrito en un texto o portador tomando en cuenta el tipo de publicación, lugar donde se encuentra y posibles funciones comunicativas.
- Visitar la biblioteca de la escuela para explorar los materiales con que cuenta, identificando cuáles están escritos en español y cuáles en lengua indígena. Explorar estos materiales y sus libros de texto en español o lengua indígena para reconocer cómo están organizados (portada, índice, títulos, fotografías o ilustraciones, entre otros aspectos).
- Indagar la presencia de la escritura en lengua indígena en la comunidad (anuncios, nombres de las calles y letreros). Identificar los que estén escritos en español y reflexionar por qué estarán escritos en esa lengua. Comentar la importancia de que éstos estén escritos en la lengua indígena o en textos bilingües.
- Generar un ambiente letrado en lengua indígena en el salón y la escuela participando en la producción de materiales expositivos (carteles, letreros, periódicos murales) o de otro tipo (ficheros, libros, historietas, cuadernillos, volantes, invitaciones, folletos). El maestro les lee los carteles tanto en español como en lengua indígena expuestos en la escuela y les explica su función. En todo momento procura que los niños reconozcan las diferencias gráficas entre una y otra lengua escrita.

Ámbito

Prácticas del lenguaje vinculadas con el estudio y la difusión del conocimiento

Hablar y escribir para participar en la vida escolar

Taj++yi' i tajaayi' iga' t+gu+yykumiñ kuyujkuy ityijoom (Zoque-Popoluca)

Propósito:
Participar en intercambios comunicativos orales y escritos de la cultura escolar.

El lenguaje tiene una función central en la mayoría de los ámbitos de la actividad humana y, particularmente, en la escuela, tanto en los intercambios de carácter informal (pláticas, juegos, sugerencias, comentarios) como en las actividades formales (el maestro explica, da instrucciones o pregunta a los alumnos, éstos a su vez responden, opinan o preguntan, participan en asambleas, hacen entrevistas para obtener información). En definitiva, gran parte del trabajo cotidiano en el salón se lleva a cabo a través de hablar, escribir, leer y escuchar. Por ello es importante que el maestro dé indicaciones a los niños sobre cómo organizar el trabajo colectivo: en parejas, pequeños grupos, de manera individual o colectiva, y les ayude a comprender cómo interactuar entre ellos en distintas situaciones (expresar sus opiniones sobre un tema, escuchar con atención a sus compañeros que leen o explican su punto de vista, sostener un diálogo, organizar un evento, buscar información en la biblioteca). Es importante que los niños colaboren y participen en la organización de todas las actividades escolares, compartiendo responsabilidades con sus maestros de acuerdo a sus posibilidades.

Propósitos didácticos

- ⊙ Aprender a participar en diversas modalidades de trabajo colectivo en la escuela (en parejas, en pequeños grupos, en asambleas).
- ⊙ Participar en actos de escritura de la rutina escolar compartiendo con el maestro estas tareas (registrarse en listas, elaborar letreros, marcar objetos, integrar información al calendario del salón, ampliar sus ficheros personales, escribir notas, recados, invitaciones o volantes, expresar alguna felicitación, pedir algún consejo, registrar sus nombres en listas, registrar los materiales de la biblioteca que solicitan en préstamo, enviar cartas con diferentes fines, escribir en sus cuadernos).
- ⊙ Comprender la importancia de tomar en cuenta a su interlocutor tanto en intercambios orales como escritos.
- ⊙ Reflexionar sobre las diferencias en el uso del lenguaje entre el contexto familiar y el escolar (en el saludo, en la forma de interactuar o participar), especialmente, cuando tales diferencias ocasionen dificultades de comunicación en el contexto escolar (por ejemplo, por la presencia de hermanos mayores y menores en el mismo salón o reglas de uso del lenguaje en su relación con los adultos y en su relación con el maestro).

Actividades recurrentes

Rutinas de la vida en el aula y la escuela en las que los alumnos tengan que dialogar, escuchar, leer y escribir con fines prácticos:

- Participar en prácticas cotidianas de escritura que el maestro varía intencionalmente para generar distintas situaciones: (escritura espontánea o bajo la supervisión del maestro; escritura por sí mismo o compartida con otros compañeros; escritura individual, en parejas o equipos; dictado al maestro para que escriba en el pizarrón o dictado del maestro a los niños; copia de un texto propuesto por un adulto o copia de un texto para realizar varios ejemplares; re-escritura de un texto a partir de otro que sirve como referente o modelo; re-escritura de un borrador al que se le han hecho varias correcciones.
- Participar de manera activa en asambleas escolares, en conjunto con sus compañeros de otros niveles, expresando su punto de vista y escuchando el de otros, a la vez que aprenden las reglas de interacción.
- Participar en la elaboración de listas o registros escolares (listas de niños, letreros del salón) escribiendo por sí mismos. Revisar todas estas anotaciones de manera colectiva.
- Escribir, dictar, leer y escuchar cartas del correo interescolar, personal y familiares (escribir cartas a los niños que estén enfermos o cartas de despedida a los niños que se vayan de la comunidad, o cartas dirigidas a niños de otras escuelas). Organizar esta actividad por parejas o de manera individual. En el caso de cartas colectivas, dictar al maestro y seguir la escritura paso a paso.
- Producir volantes o invitaciones para convocar a familiares o la comunidad educativa a través de distintas actividades didácticas: entre todos comentan cómo escribirla y cada niño hace la invitación para ciertas personas., o se organizan por parejas para escribir a distintos destinatarios: dictan al maestro para que escriba el texto en el pizarrón y todos participan para producir varios ejemplares. En todos los casos revisan estos textos y valoran si el lenguaje utilizado es acorde al destinatario. En algunas ocasiones el maestro centra la atención de los niños en la ortografía de las palabras y en el modo como han separado una palabra de otra, procurando reflexionar sobre los aspectos del lenguaje involucrados en la escritura de enunciados, frases y expresiones (análisis de frases y fórmulas expresivas canónicas, análisis de palabras compuestas o identificación de palabras recurrentes: preposiciones, artículos, marcadores o clasificadores).
- Leer y comentar el reglamento de la Biblioteca con la ayuda del maestro.

Ámbito

Prácticas del lenguaje vinculadas con el estudio y la difusión del conocimiento

Usar palabras referidas a unidades de medida de tiempo y cantidad

Nokita etejone waka taenukiata betana ayukanta intok jaisa beekiata betana (Yaqui)

Propósito:

Utilizar el lenguaje para cuantificar el mundo: números, cantidades, duración y períodos de tiempo.

Las palabras originarias en lengua indígena que sirven para representar el transcurso del tiempo (momentos del día, los días, meses y años) y los nombres de los números se han perdido en muchas regiones. Por esta razón es importante que el maestro reflexione con los alumnos sobre esta situación y promueva el uso de estas palabras. Las lenguas indígenas poseen su propia nomenclatura para la numeración; muchas de ellas clasifican las cosas (los sustantivos) en grupos según diversos atributos o formas. Esa clasificación se expresa en algunas lenguas mediante clasificadores numerales. Es decir, las cosas se contabilizan si pertenecen a la misma clase.

El maestro realiza diversas operaciones de conteo o medición para que los niños aprendan a nombrar estas unidades y operar con ellas. Ponen especial atención en utilizar la numeración de su lengua cuando cuentan objetos. Las unidades de medida, con frecuencia, se acompañan de expresiones de cantidad o cuantificadores que expresan ideas como "completo", "lleno", "todos", "muchos", "pocos", "algunos", que en algunos casos corresponden también a adverbios de cantidad. Los alumnos exploran la forma en que su lengua expresa esas nociones.

Propósitos didácticos

- ⊙ Reflexionar sobre las palabras o formas de expresión que sirven para señalar el transcurso del tiempo en pasado, presente o futuro y las partículas que indican la duración de una acción (verbos conjugados, adverbios o marcas de aspecto en el verbo).
- ⊙ Conocer las palabras o, en su caso, partículas o marcadores específicos de la lengua referidos al transcurso del tiempo (momentos del día, día, meses y año).
- ⊙ Indagar y registrar las unidades de medida que se utilizan en su comunidad (la mano, la cuarta, el brazo, la brazada, entre otras).
- ⊙ Identificar los nombres de los números que se usan en el conteo o en el agrupamiento en conjuntos y los cuantificadores (muchos, pocos, manojos, manos).

Proyecto: Elaborar un calendario para el salón que sirva como planificador.

De manera colectiva, registrar los acontecimientos más significativos para los niños y la comunidad: festividades o fiestas tradicionales del ciclo cultural, actividades centrales del ciclo agrícola, cumpleaños, entre otros. Incluir la calendarización de proyectos escolares (visitas, trabajos, investigaciones, entrevistas). Introducir imágenes y colores que ayuden a la identificación de los eventos. Al inicio de cada mes acordar lo que van a registrar, calendarizando sus actividades mediante dibujos o escribiendo palabras claves. El calendario debe tener un tamaño considerable y estar expuesto durante todo el año, por lo que se esmeran en su producción.

Actividades recurrentes

- Ampliar el fichero de uso personal, registrando los nombres de los números, los referidos a la marcación del tiempo y a las unidades de medida.
- Realizar juegos o actividades en los que los niños tengan que medir diferentes cantidades y contar objetos.

Ámbito

Prácticas del lenguaje vinculadas con el estudio y la difusión del conocimiento

Elaborar herbarios y registrar observaciones sobre cultivos y plantas

Juyyasaapúaariam ya'anake jachin juka jittasä tua júyyata buk béchïbo ento etwäpojachin a yáanakëw ketchi (Mayo)

Propósito:
Registrar conocimientos sobre los principales cultivos y las plantas de su comunidad.

Las prácticas tradicionales relacionadas con los cultivos y la recolección de plantas silvestres se han realizado durante siglos, desde que el hombre se volvió sedentario; sin embargo, muchos de estos conocimientos se están perdiendo. Registrar estos conocimientos permite organizarlos y promover que estas prácticas se preserven y puedan ser heredadas de una generación a otra ya que son actividades fundamentales de la vida cotidiana de los pueblos y forman parte del aprovechamiento de los recursos naturales de la comunidad.

Propósitos didácticos

- ⊙ Promover la observación como un medio eficaz para aprender y generar nuevos conocimientos.
- ⊙ Promover el respeto a la tierra, a sus frutos y a las personas que la trabajan.
- ⊙ Comprender el valor de la escritura como forma de registro para conservar y acrecentar el conocimiento.
- ⊙ Conocer formas de organizar la información en distintos tipos de libros o portadores según su función (herbarios, cuadernillos, enciclopedias temáticas, libro de Preguntas y respuestas del salón, entre otros).
- ⊙ Ampliar el léxico para nombrar las plantas y sus propiedades (frío, caliente, áspero, amargo, entre otras).

Proyecto: Elaborar un herbario.

Recolectar hojas de plantas para integrarlas en un herbario. Clasificarlas de acuerdo a su utilidad (medicinales, ceremoniales, comestibles, sagradas) o características y propiedades. Platicar sobre sus funciones, propiedades y ciclos de vida. Comentar, explorar y experimentar sus olores, sabores, colores y su presencia en los alimentos.

En parejas, escribir textos descriptivos que integren la información obtenida de cada planta. Intercambiar los textos para su revisión bajo la supervisión del maestro. En caso de que los niños no escriban de manera convencional, respetar sus escrituras y anotar debajo lo que los alumnos quisieron decir. De manera grupal, tomar decisiones sobre el diseño del herbario. Pegar las hojas y pasar en limpio sus textos.

Proyecto: Elaborar un cuadernillo temático sobre cultivos.

Consultar a sus padres y observar para informarse sobre los principales cultivos de su comunidad. Reflexionar sobre su valor y comentar sobre la forma como ellos participan y aprenden en estas actividades agrícolas. Integrar esta información en cuadernillos que pueden intercambiar con escuelas de otras comunidades cercanas. Invitar a padres de familia que revisen con ellos la información antes de enviar el material a su destinatario. Revisar los textos de manera colectiva bajo la supervisión del maestro. Proponer elaborar otros cuadernillos incluyendo otros temas en función del tipo de producción de la comunidad (pesca, ganadería) o integrando los conocimientos que aprenden en otras asignaturas.

Actividades recurrentes

- Revisar el herbario para comparar las plantas entre sí.
- Ampliar el fichero de palabras de uso personal: Integrar los nombres y descripciones de las plantas, los cultivos y las principales herramientas tradicionales utilizadas en las diferentes actividades agrícolas.
- Registrar observaciones sobre el crecimiento de las plantas o producir un libro temático con los principales cultivos de la comunidad que incluya dibujos
- Observar el proceso de crecimiento de diversas plantas y registrar sus observaciones en textos acompañados con dibujos.
- Escribir y seleccionar parte de la información que obtienen con las diversas actividades en El libro de preguntas y respuestas del salón (libro del tipo "Sabías qué...?" o enciclopedia temática) a partir de preguntas específicas (anotar consejos y técnicas de cultivo).
- Si la biblioteca de la escuela cuenta con alguna enciclopedia (temática o infantil) o cuadernillos informativos, el maestro promueve sesiones en la biblioteca para que los niños exploren estos materiales y descubran cómo se organiza la información.

Ámbito

Prácticas del lenguaje vinculadas con el estudio y la difusión del conocimiento

Elaborar rutas de ubicación y señales preventivas

Kaxtlawakan tatsokgni nema wan niku pakgankan chu lakalhka xlakata natamakgtakgalha (Tutunakú)

Propósito:

Utilizar el lenguaje con el fin de preguntar o hacer un recorrido, prevenir situaciones peligrosas o fijar una prohibición.

Saber marcar una ruta para ir de un punto a otro es importante porque permite determinar la mejor forma de llegar a un lugar y calcular la distancia que se debe recorrer. Elaborar estas rutas de ubicación presupone un conocimiento preciso sobre los recorridos posibles y los obstáculos que hacen mejor una ruta que otra y genera la necesidad de distinguir palabras que se usan para nombrar las distancias y las relaciones espaciales.

En este nivel escolar, es importante que los alumnos conozcan el valor de los letreros como señales visuales preventivas ya que muchas veces tales señales no están muy presentes en el espacio comunitario. Por tal razón, los alumnos identifican lugares que son peligrosos (existe un derrumbe, la tierra es pantanosa, existe un hoyo, el río está crecido) y producen dibujos, símbolos o señales visuales preventivas para colocarlos en el espacio correspondiente en la escuela o sus alrededores.

Propósitos didácticos

- ⊙ Aprender a representar gráficamente un recorrido.
- ⊙ Aprender términos y formas de expresión relativos al espacio y las relaciones espaciales.
- ⊙ Comprender la función preventiva de los señalamientos y participar en actividades que ayuden a prevenir accidentes o problemas.

Proyecto: Elaborar rutas de ubicación.

Reconocer y registrar los nombres de parajes de la comunidad y utilizarlos como referentes en la elaboración de rutas de ubicación. Al platicar sobre los recorridos, aprender los nombres para establecer relaciones en el espacio como izquierda, derecha, arriba o abajo y ubicar sitios de referencia (el pozo, el cementerio, el camino principal, el río). Reconocer algunas toponimias e identificar los marcadores locativos de su lengua o nombres y partículas que sirven para relacionar objetos en el espacio.

Proyecto: Elaborar letreros y señales preventivas para colaborar en la solución de problemas de su comunidad.

En parejas, realizar encuestas en la comunidad acerca de los accidentes públicos más frecuentes y los lugares que presentan algún tipo de peligro para los niños. Opcionalmente, elaborar un árbol de problemas, representando los peligros que detectaron en una gráfica o dibujo. Al hacerlo, jerarquizan y establecen relaciones entre los problemas.

Explorar el espacio de la escuela y sus alrededores para identificar los señalamientos que haya. Comentar sobre sus significados y función. Hacer anotaciones. Presentar la información obtenida en el salón y debatir acerca de las posibles medidas de prevención.

De manera colectiva, realizar un reporte y una gráfica sencilla de doble entrada (o un árbol de problemas colectivo) para integrar todos los datos obtenidos. En parejas, elaborar letreros y carteles preventivos. Seleccionar los más adecuados y ubicarlos en el lugar correspondiente.

Actividades recurrentes

- Registrar en el fichero de uso personal de cada niño los nombres aprendidos al trabajar con estos contenidos.
- Elaborar señales preventivas en el espacio escolar o sus alrededores cuando tal acción permita prevenir algún tipo de peligro.

Ámbito

Prácticas del lenguaje vinculadas con el estudio y la difusión del conocimiento

Acercarse a la escritura de la antigüedad

Jurhenkuarhini mrhoatani ka jurhenkuarini arhintskurhu anapu ampe (P'urhépecha)

Propósito:
Explorar la escritura de la antigüedad.

Los pueblos mesoamericanos escribieron sus textos en piedra y papel, madera y yeso, pergamino, tela y corteza de árbol como los amates. En todos estos casos, los signos iban acompañados de imágenes. Los escritores también sabían pintar y se consideraba que estas dos actividades eran una misma cosa. Igualmente, los conocedores de la escritura leían los códices en voz alta a la vez que mostraban las imágenes.

Los ejemplos más antiguos de escritura que conocemos en México datan de varios siglos antes de nuestra era y se encuentran entre muchos pueblos indígenas: mayas, zapotecos, totonacos, nahuas, mixtecos, entre otros. Estos pueblos utilizaron signos para representar fechas, nombres de personas y nombres de lugares, para registrar las historias de sus gobernantes y de sus dioses. Desde sus inicios, la escritura indígena estuvo vinculada íntimamente con el calendario, el poder y la religión.

Propósitos didácticos

- ⦿ Conocer esta tradición de escritura de los pueblos indígenas de México, especialmente los de su región y valorar las inscripciones en monumentos, estelas, códices prehispánicos o coloniales, murales y objetos.
- ⦿ Apreciar la función comunicativa de la escritura monumental y los códices y comentar sobre su valor estético.

Proyecto: Visitar zonas arqueológicas y escribir un comentario sobre la visita.

Visitar alguna zona arqueológica en el caso de que puedan hacerlo, con el fin de explorar las inscripciones y sus significados en el espacio de los monumentos mismos. En caso de ser imposible que lo hagan, el maestro les proporciona guías, videos, mapas o revistas de centros arqueológicos para que los niños los conozcan. Comentar sobre su visita al regresar a la escuela y escribir un comentario en sus cuadernos o diarios personales.

Actividades recurrentes

- Explorar con los niños materiales de la biblioteca en los que se explica, describe o narra las prácticas de escritura de la antigüedad. Explorar libremente estos materiales en conjunto con el maestro. Los niños observan, preguntan y leen las explicaciones mientras ven los dibujos.
- Explorar la escritura de la antigüedad, los dibujos o diseños típicos de su región en bordados, tejidos, alfarería, vestimenta tradicional, pintura del cuerpo, cerámica, entre otros espacios. Comentar sobre el significado de los diseños, símbolos y colores.

Ámbito

Prácticas del lenguaje vinculadas con el estudio y la difusión del conocimiento

Participar en la biblioteca de la escuela y del salón

Ti' u kúuchil áanalte'ob yaan tu najil u xook (Maya)

Propósito:

Participar en la conservación, organización y funcionamiento de la biblioteca de la escuela y del salón.

La biblioteca escolar y de aula son espacios que ofrecen las mejores condiciones para que los niños se integren a las prácticas del lenguaje escrito en conjunto con sus compañeros de otros niveles. Su participación y los grados de responsabilidad que asuman en las tareas que realicen en la biblioteca dependen de sus posibilidades, pero siempre pueden ser copartícipes en su funcionamiento. Se aprende a leer y escribir participando en las actividades que se generan en torno a los textos o a propósitos de ellos: los lectores cuidan sus libros porque los valoran, hacen comentarios sobre lo que leen o escriben, recomiendan textos y comparten sus interpretaciones o preferencias. La circulación de los materiales de la biblioteca de la escuela y del salón permite reproducir en la escuela el entorno letrado que existe fuera de ella y acercar a los niños al mundo de los libros y de la cultura escrita.

Los niños exploran los libros de forma espontánea desde muy pequeños: se entusiasman con las ilustraciones, observan las partes escritas, simulan que leen, se concentran en las letras e identifican sus tipos y tamaños, sienten la textura del material y ponen atención a los títulos de las tapas para encontrar el libro que requieren en un estante de la biblioteca. Todas estas sensaciones, motivaciones e ideas intervienen cuando seleccionan un libro o un material de su agrado. El maestro aprovecha estos momentos para centrar la atención de los niños en cómo se organizan los materiales, cómo se leen, dónde se guardan y cómo se pueden cuidar para que no se deshojen o maltraten. También es importante que aprendan a respetar las reglas de la biblioteca y se acostumbren a anotarse según los criterios de control que haya en su escuela. Los niños pueden participar en la organización de los libros acomodándolos en sus lugares al mismo tiempo que dialogan sobre ellos: tipos de textos (literario, informativo), los diversos portadores (diccionarios, herbarios, catálogos, publicaciones periódicas) y sus funciones.

Propósitos didácticos

- ⊙ Participar en las actividades de la biblioteca y acostumbrarse a solicitar, consultar o leer los materiales, respetando las reglas de uso.
- ⊙ Saber encontrar un libro en la biblioteca, pedirlo en préstamo y rellenar las fichas correspondientes. Saber ubicar el título de un libro.
- ⊙ Valorar los materiales de lectura, aprender a explorar los libros y saber cómo se organizan.
- ⊙ Usar la información sobre la forma como se organizan distintos portadores o materiales de lectura para anticipar su contenido o buscar una información específica.
- ⊙ Conocer diversas modalidades de escritura y lectura.
- ⊙ Dar sentido a lo que leen o escuchan leer, pudiendo identificar de qué trata el texto.
- ⊙ Enriquecer los acervos de la biblioteca del salón y participar en la producción de textos con el fin de difundir y compartir conocimientos.
- ⊙ Adquirir la práctica de revisar, compartir y corregir sus textos.

Participar en la biblioteca de la escuela y del salón no es, en realidad, un contenido particular del ámbito de estudio. Se trata de una práctica relativa a la lectura y la escritura de orden general importante en cualquiera de los ámbitos, ya que todo conocimiento generado en la escuela requiere la búsqueda de diversas fuentes de información y el enriquecimiento de sus acervos permanentes. Su ubicación al final de este ámbito responde a la intención de simplificar la estructura de los parámetros curriculares.

Actividades recurrentes

- Clasificar y ordenar los libros de la biblioteca del salón y participar en la elaboración de fichas bibliográficas para todos los materiales (incluidos los materiales que los propios niños elaboran). Incluir título, autor y alguna breve referencia.
- Participar en el registro de préstamos.
- En distintos momentos, propiciar que los niños se recomienden entre ellos los textos que leen, tanto de manera informal como formal. De manera periódica, crear una cartelera con recomendaciones de libros en la biblioteca de la escuela. También se puede incluir estas recomendaciones en las publicaciones periódicas de la escuela o en un periódico mural.
- En conjunto con el maestro, explorar los libros, para conocer cómo se organizan (enciclopedia, libro de cuentos, libro de preguntas y respuestas, libro de texto, entre otros).
- Saber ubicar información específica en un libro o anticipar su contenido a partir de la lectura del índice y la información provista por las ilustraciones. Ubicar un contenido a partir del número de página.
- Seleccionar textos informativos y literarios que desean leer en el salón o llevar a sus casas en calidad de préstamo por el placer de leer para uno mismo o para otros.
- Elegir textos de las bibliotecas de la escuela, buscarlos y encontrarlos según propósitos específicos (buscar una información, un texto de su agrado, entre otras).
- En el espacio de la biblioteca o en un lugar especialmente organizado con tal fin, leer a los niños con continuidad un mismo texto, por capítulos o un cuento que admite ser interrumpido para crear suspenso. Los niños siguen la lectura del maestro o adulto.
- Invitar a personas de la comunidad para que les relaten historias o les lean materiales de la biblioteca de la escuela de manera periódica.

Ámbito

Prácticas del lenguaje vinculadas con el estudio y la difusión del conocimiento

Leer y escribir en el sistema de escritura de su lengua

Likgalhtawakga chu tsokga tsokgni nak ixtachiwin (Tutunakú)

Propósito:
Leer y escribir por sí solo utilizando el sistema de escritura de su lengua.

Las situaciones didácticas dirigidas a que los niños conozcan las letras no deben presentarse con el único fin de enseñarlas, porque al hacerlo se destruye la función social de la lectura y la escritura y se desvirtúa la esencia misma de la comunicación oral y escrita. Por ello, el maestro genera situaciones didácticas que tengan un sentido y un valor comunicativo para los niños, procurando conciliar los objetivos de enseñanza con los objetivos propios de la actividad comunicativa. Por otra parte, el maestro respeta el modo como escriben sus alumnos y promueve que escriban textos con fines sociales específicos, no importando lo sencillo y breves que sean, ni si están o no escritos de manera convencional. Si lo considera necesario, el maestro puede escribir debajo de la escritura de los niños para aclarar lo que quisieron expresar de manera espontánea y poco convencional. Sin embargo, siempre revisa los textos con ellos mientras los escriben y les da sugerencias, información o indicaciones que les ayuden a modificar su modo de escribir y acercarse a la escritura alfabética, de manera progresiva, sabiendo que este conocimiento requerirá todo un proceso.

Escribir un texto no se restringe a poner letras en un papel, hay que organizar el lenguaje que se escribe para expresar una intención comunicativa (informar, narrar, dejar un testimonio, convencer, registrar, entre muchas otras) y decir lo que se piensa o siente sobre una realidad. El maestro favorece la comparación y el intercambio de ideas entre los niños como fuentes de dudas e información; interviene para que se apropien de las prácticas de revisar, corregir y compartir sus textos y propone situaciones didácticas para que aprendan algo nuevo sobre los textos, el sistema de escritura o las prácticas sociales del lenguaje en cada acto de escritura y de lectura.

Los procesos de normalización de los sistemas de escritura en lengua indígena aún no están consolidados. En este sentido, el maestro aprovecha esta circunstancia histórica para capitalizarla a favor de la reflexión sobre la lengua y las formas textuales. Cuando no haya una norma, el maestro busca el consenso entre los alumnos y les ayuda a aclarar sus argumentos con base en sus reflexiones o les enseña nuevos criterios o puntos de vista como adulto alfabetizado. Lo importante es que los alumnos reflexionen sobre su lengua y den argumentos a favor de una escritura u otra, o se ciñan a un acuerdo generado en el ambiente escolar.

El maestro genera un ambiente estimulante e infunde seguridad y confianza para que los niños se animen a enfrentar el reto de aprender a leer y a escribir en su propia lengua, durante todo el año escolar.

Propósitos didácticos

- ⊙ Ser capaces de escribir textos breves en lengua indígena con fines sociales específicos y con sentido para los propios niños y analizarlos en unidades progresivamente menores.
- ⊙ Avanzar simultáneamente en la comprensión del sistema de escritura y del lenguaje que se escribe.
- ⊙ Adquirir la práctica de revisar, compartir y corregir sus textos.
- ⊙ Ser capaces de ayudarse entre compañeros y escribir textos comprensibles para el lector.
- ⊙ Integrar los textos que escriben en diversos portadores o materiales con diversos formatos, según la intención y el tipo de información.
- ⊙ Leer por sí mismo textos accesibles a este ciclo escolar.
- ⊙ Participar en diversas modalidades de lectura.

Leer y escribir en el sistema de escritura de cada lengua no es, en realidad, un contenido particular del ámbito de estudio. Se trata de una práctica de orden general que está presente en todos los proyectos y actividades recurrentes de la asignatura. Su ubicación al final de este ámbito responde a la intención de simplificar la estructura de los parámetros curriculares.

Las actividades y proyectos que se proponen en este programa de estudio, en casi todos los casos, involucran prácticas de lectura y escritura. En diversos momentos, el maestro se detiene y genera situaciones didácticas específicas para focalizar la atención de los niños en el sistema de escritura y en el lenguaje que se escribe. El maestro puede retomar las sugerencias que se indican en cada proyecto o actividad con tal fin. Por tal razón, esta práctica o contenido curricular no presenta sugerencias de proyectos y actividades recurrentes.



Segundo ciclo

Ámbito

Las prácticas del lenguaje vinculadas con la vida familiar y comunitaria

Escribir sobre los lazos familiares y comentar sobre ellos

Karantani márhukueri ampe (P'urhépecha)

Propósito:
Reflexionar sobre el significado de la identidad familiar y el orden social de la comunidad.

El lenguaje es el instrumento con el que el hombre da forma a sus ideas, deseos, estados de ánimo y formas de actuar y es el medio por el que establece relaciones con su entorno familiar.

La sociedad es un sistema de relaciones en el que los lazos de parentesco cumplen una función central. El lenguaje expresa este sistema de relaciones y le da forma a través de los nombres, apellidos y linajes. Los linajes se identifican por grupos de personas o familias que mantienen un comportamiento y una forma de vida similar. Por tal razón, escribir sobre los lazos de parentesco permite a los niños reflexionar sobre el significado de la identidad familiar y el orden social de la comunidad y comprender los valores y modos de ser que se les inculcan en su vida cotidiana.

Propósitos didácticos

- ⊙ Explorar el sentido particular y la importancia que tienen los diversos lazos de parentesco o lazos sociales más cercanos.
- ⊙ Aprender a escribir los nombres de estas relaciones y los nombres propios de sus parientes y grupo social más cercano.
- ⊙ Conocer apellidos originarios y comprender las razones por las que se sustituyeron por apellidos en español.

Proyecto: Elaborar el árbol genealógico familiar.

Organizados en equipos, comentar y escribir los nombres de los parientes y las palabras o expresiones referidas a los lazos de parentesco para advertir cómo se conforman las familias y la comunidad. Reflexionar sobre el sentido de estas relaciones (tío-sobrino, padre-hija, padre-hijo, hermano menor-hermano mayor, hermana mayor-hermana menor entre otras) con todo el grupo. Cada niño elabora el árbol genealógico de su familia. Integrar actividades artísticas. Escribir textos e incluir ilustraciones sobre las personas o las actividades de las familias alrededor del esquema (árbol). Intercambiar el trabajo con otro niño y recorrer estos equipos para revisar con ellos la separación entre palabras y la ortografía, procurando reflexionar sobre su lengua: análisis de frases, palabras compuestas o identificación de preposiciones, artículos, entre otros.

Invitar a los padres de familia a la exposición de sus trabajos para comentar con ellos el significado de sus apellidos y las situaciones sociales y culturales que han provocado cambios de los apellidos o nombres originales de las familias. Realizar las invitaciones y planificar la exposición.

Proyecto: Realizar carteles sobre los linajes de la comunidad, los apellidos originarios de familias de la región y los lazos familiares.

Organizados en equipos, entrevistar a distintas personas y buscar información sobre los linajes o apellidos originarios de familias de la región y el origen de otros apellidos; preguntar sobre el significado de distintas relaciones filiales y de parentesco, las reglas matrimoniales, entre otros temas. Integrar la información obtenida en fichas o resúmenes.

Presentar la información al grupo y, entre todos, seleccionar y registrar la que se considere relevante en el pizarrón u hoja grande. Analizar la composición de diversos nombres propios simples y compuestos, al revisar lo que escribieron. Tomar acuerdos en la forma de escribir los nombres compuestos. Reflexionar sobre la distinción entre nombres propios y comunes.

Por equipos, planificar un diseño de cartel (determinar tipografía, ilustraciones, espacios de los textos y dibujos, diseño gráfico, colores, entre otros aspectos) e integrar los textos que escribieron. Compartir sus ideas sobre el diseño y la información seleccionada entre los equipos, antes de hacerlos; revisar el uso de mayúscula inicial. Elaborar los carteles (uno por equipo) de manera creativa. Exponer los carteles y recorrerlos.

Actividades recurrentes

- Elaborar un glosario del salón (en forma de un cuadernillo) con palabras nuevas (neologismos) y registrar estas palabras en el diccionario de la escuela. Enriquecer este glosario cada vez que algún niño descubra un neologismo.
- Revisar el uso de mayúsculas al escribir nombres propios y reflexionar sobre la ortografía y la separación de palabras que plantean dudas sobre cómo escribirlas.

Ámbito

Las prácticas del lenguaje vinculadas con la vida familiar y comunitaria

Describir y compartir experiencias y expectativas de la infancia

Lichiwinán la tasí chu likgalhchiwinankán tu paxtokgkanít chu tu lakpuwán nak ixlamat (Tutunakú)

Propósito:
Hablar de sí mismos, incrementar su autoestima, valorarse y conocer mejor sus capacidades. Compartir sus experiencias y expectativas desde su condición de niños o niñas.

Cada sociedad determina, a partir de su cultura, los periodos significativos en la vida de una persona y las expectativas respecto a lo que significa ser niño o niña: qué derechos y obligaciones tendrán en cada etapa; qué juegos les son permitidos; cómo comportarse ante los adultos; los castigos y premios que reciben; la forma en que se debe expresar la diferencia sexual entre niños y niñas, entre otros aspectos. Incluso, la sociedad determina los rituales y ceremonias que se realizan con el fin de marcar el sentido que tiene cada momento del desarrollo (cuando nacen y se les pone un nombre o los festejos asociados al crecimiento). Todos estos elementos de la socialización de los niños marcan fuertemente sus modos de vida en el seno de la familia y la comunidad.

Los niños contribuyen y participan en las prácticas culturales de su comunidad desde el mismo momento de su nacimiento, tomando roles definidos y cumpliendo con lo que se espera de ellos en cada situación. Sin embargo, no siempre pueden expresar sus inquietudes y necesidades, por lo que es importante que la escuela les ofrezca un espacio de comunicación para hablar sobre sí mismos y comprender el mundo que los rodea.

La enseñanza de su lengua en el medio escolar es una manera de promover la participación infantil y sensibilizar a los padres sobre los derechos educativos, lingüísticos y culturales de los pueblos indígenas. Participar les permite a los niños y niñas desarrollar su autoestima, autonomía y capacidad para expresar sus opiniones sobre asuntos que les competen y les afectan, aportando sus puntos de vista. Por tales razones, es necesario promover y experimentar nuevas formas de relación entre niños y adultos, entre alumnos y docentes, especialmente en el medio escolar. De esta manera, la escuela contribuye a la formación de los niños como ciudadanos y les provee de la experiencia necesaria para que aprendan a justificar su posición y explicar su modo de pensar, percibir y sentir el mundo que les rodea.

Propósitos didácticos

- ⊙ Reflexionar sobre su mundo y descubrir la importancia de la participación de la niñez en la vida social.
- ⊙ Construir campos semánticos referidos a la condición de la niñez en la comunidad y la cultura infantil.
- ⊙ Participar en la difusión de los derechos y obligaciones que se tiene como niño dentro de la familia y la comunidad.
- ⊙ Reflexionar sobre los derechos lingüísticos y culturales de los niños y niñas indígenas y de sus pueblos.
- ⊙ Fortalecer la autoestima y la autonomía de los niños y las niñas.

Proyecto: Realizar una serie de periódicos murales sobre “Ser niño o niña en mi comunidad”.

Comentar sobre el mundo infantil: juegos, forma de participar en la comunidad, características de ser niños o niñas, obligaciones y derechos y celebraciones y fiestas relativas a los niños. Reflexionar sobre el valor de la amistad y debatir sobre cuándo alguien es un verdadero amigo.

Organizar equipos para escribir textos sobre estos temas. Intercambiarlos con otro equipo para revisar la adecuación y progresión de lo que se dice, la puntuación, la separación entre las palabras y la ortografía.

Presentar los textos ante todo el grupo. Seleccionar los que se incluirán en la serie con base en criterios acordados por el grupo. Tomar decisiones sobre el formato de cada periódico y el tiempo que estará expuesto. Distribuir la tarea del armado de cada ejemplar, creando una comisión editorial en la que los niños, por turnos, asuman distintas funciones. Guardar los textos que se publiquen en el siguiente número del periódico. Releer los textos y corregirlos cada vez que se organice un nuevo ejemplar: la lectura diferida en el tiempo es una buena oportunidad para favorecer la reflexión sobre lo escrito y cómo se escribe.

Proyecto: Recopilar juegos de ayer y de hoy en un cuadernillo.

Indagar en la comunidad los juegos que los mayores jugaban cuando eran niños o invitar a familiares o autoridades para que les platicuen sobre el tema. Comparar dichos juegos con los que los niños realizan en la actualidad. Seleccionar los que integrarán en su publicación.

Organizados en equipos, escriben textos que expliquen cómo se juegan (textos instruccionales), según el modo como esta información se comunica en su comunidad.

Revisarlos bajo la supervisión del maestro y algún familiar para que den su opinión sobre el lenguaje utilizado y la manera como se presenta la información. Revisar puntuación, separación de las palabras y ortografía. Integrar los textos al cuadernillo.

En grupo, elaborar una introducción, por dictado al maestro. Hacer el índice y la página editorial con los nombres de los participantes.

Elaborar un cartel para difundir este material en la comunidad educativa o escribir una carta que acompañe el material si se envía a otra escuela.

Proyecto: Montar juegos escénicos que representen situaciones en las que los mayores dan consejos a los niños y jóvenes.

Platicar sobre los consejos que se dan a los niños y niñas en el ámbito familiar. Comparar las formas de expresar un consejo, un regaño, un deber o una advertencia. En el caso de lenguas en contacto (indígenas o indígenas y español), analizar las semejanzas y diferencias entre estos actos desde diversos puntos de vista.

En equipos, proponer juegos escénicos que representen situaciones en las que los mayores dan consejos a los niños y a los jóvenes. Montar los juegos escénicos e invitar a compañeros de otros niveles a su presentación.

Proyecto: Difundir los derechos y obligaciones de la niñez en el medio escolar (cartel, periódico mural, folletos).

Organizados en equipos, buscar información en los materiales de la biblioteca sobre los derechos y obligaciones de los niños, especialmente, los referidos al respeto a la identidad cultural y al uso de la lengua materna en el medio escolar (textos de la primaria o documentos).

En grupo, compartir la información y definir los temas y los materiales que cada equipo elaborará.

Organizar una exposición e invitar a la comunidad educativa. Fijar el día y elaborar los volantes para anunciar el evento. Exponer el material y preparar su plática por equipos con el fin de sensibilizar a la comunidad educativa sobre los derechos lingüísticos y culturales de los pueblos indígenas. Valorar la necesidad de hacer versiones bilingües de los materiales impresos.

Actividades recurrentes

- Indagar y reflexionar sobre los significados de los términos referidos a la etapa de la niñez y agregar esta información en el diccionario escolar.
- Realizar conferencias sobre el tema de manera individual para difundir los derechos y obligaciones de los niños en distintos momentos del año.
- Participar en asambleas escolares donde se platicue sobre estos derechos y se resuelvan los conflictos mediante el diálogo. Comentar la experiencia en el grupo.
- Generar situaciones didácticas en las que los niños puedan hablar de sí mismos, de su vida cotidiana y de sus experiencias o expectativas.

Ámbito

Las prácticas del lenguaje vinculadas con la vida familiar y comunitaria

Registrar y difundir las costumbres y tradiciones

Wechela' nha' wede ká dá chhohnh bene' (Zapoteca)

Propósito:
Enriquecer el acervo de la biblioteca escolar por medio del registro de las costumbres y tradiciones.

Las costumbres son las prácticas que rigen la vida de una comunidad y se transmiten de generación en generación por estar asociadas a la identidad de un pueblo. Son normas que regulan el comportamiento cotidiano y la actuación de las personas por ser modos habituales de proceder o conducirse; tienen un alto valor y un significado: si una persona o familia las altera puede sufrir sanciones colectivas.

Muchas de las relaciones entre las personas y con la naturaleza se establecen a partir de rituales que se han heredado de los antepasados; su práctica integra y da sentido a la vida de la comunidad. Por tal razón, los rituales se convierten en un conocimiento sagrado que se celebra, agradece y respeta.

Muchas costumbres y tradiciones han sufrido cambios con el tiempo, incluso de una generación a otra, a pesar de la gran tendencia a la conservación de sus formas y modelos (cánones), porque son prácticas vivas que habitan en este mundo en el que lo local y lo global se entrecruzan permanentemente. Por tal razón, es importante que los niños reflexionen sobre la manera como estas costumbres y tradiciones se transforman en el tiempo, registrándolas en materiales del acervo permanente de la biblioteca de la escuela o como material para su difusión en producciones periódicas bilingües (distintos tipos de folletos, boletines, secciones en el periódico de la escuela, carteles, entre otros).

En este nivel educativo, los niños se inician en la escritura de textos bilingües con la ayuda y bajo la guía de su maestro.

Propósitos didácticos

- ⊙ Registrar costumbres desde sus experiencias, relatarlas desde la voz de un narrador en tercera persona. Incluir estos textos en los acervos permanentes de la biblioteca de la escuela o del salón (diccionario temático).
- ⊙ Hacer descripciones, lo más exhaustivas posibles, que den una imagen clara del tema tratado.
- ⊙ Conocer diversos materiales de difusión y utilizar recursos estéticos y artísticos para mejorar su presentación.
- ⊙ Iniciarse en la escritura de textos bilingües con el propósito de difundir prácticas comunitarias o conocimientos, con ayuda del maestro.

Proyecto: Ampliar el diccionario temático o enciclopedia de la biblioteca de la escuela con un apartado sobre costumbres y tradiciones.

Organizados en parejas, registrar algunas costumbres y tradiciones de la comunidad en el diccionario: escribir textos informativos, elaborar dibujos y explicar los valores asociados; integrar explicaciones y referencias a la vestimenta tradicional y sus significados o características; referir fiestas y ceremonias del ciclo cultural de la comunidad, juegos, costumbres, actividades habituales como la artesanía, entre otros temas relativos a la tradición.

Revisar los textos que escriben de manera colectiva y corregir la adecuación y progresión de lo que se dice (los enunciados), la puntuación, separación de las palabras y la ortografía.

En grupo, reflexionar sobre las semejanzas y diferencias con costumbres y tradiciones de otros pueblos que conozcan.

Proyecto: Elaborar materiales con textos bilingües para difundir las costumbres y tradiciones.

Escribir textos en lengua indígena para difundir las costumbres y tradiciones. Seleccionar aquellos que se integrarán en la publicación.

De forma colectiva, dictar al maestro en español los textos seleccionados. Ayudar a los niños a organizar la versión en español mientras la escriben en el pizarrón, dando sugerencias y explicaciones sobre cómo hacerlo con el fin de iniciar a los niños en la escritura de textos bilingües. Adaptar los textos al formato que se considere mejor según el portador que se decida utilizar: folleto, tríptico u otro. (Integrar actividades artísticas). Intercambiar este material con niños de otras escuelas.

Actividades recurrentes

- Indagar sobre el significado de diferentes sonidos presentes en rituales o festividades de la comunidad: campanas, cohetes, tambores, caracol.

Ámbito

Las prácticas del lenguaje vinculadas con la vida familiar y comunitaria

Respetar la condición de género y edad en el uso del lenguaje

Majtimo mowistilikan takamej wan swamej techin masewaltajtol (Náhuatl)

Propósito:
Promover actitudes de aprecio y respeto a la diversidad lingüística asociada a la condición de género y edad.

La lengua es como un espejo de la sociedad porque las diversas formas de habla reflejan la variedad de grupos y las jerarquías sociales: cuando aprendemos a usar una lengua no sólo aprendemos la gramática sino también a usar el lenguaje de manera adecuada a las características del contexto social. Por eso, es importante que el maestro propicie una reflexión sobre cómo hablan las personas en diversos contextos de la vida social, utilizando distintos estilos y registros lingüísticos.

En este nivel, el maestro centra la reflexión en los modos de habla que se dan por la edad y el sexo de los interlocutores.

Propósitos didácticos

- ⦿ Conocer expresiones reverenciales en el uso del lenguaje al hablar con autoridades o personas mayores.
- ⦿ Reflexionar sobre las distintas maneras de hablar según la condición de género.
- ⦿ Enfrentar una situación de diálogo difícil para los niños.

Proyecto: Improvisar representaciones que simulen diálogos entre personas con diferencias de edad, género o jerarquía social.

Comentar sobre situaciones de diálogo en las que hayan participado o creen que les resultaría difícil resolver por sí mismos: pedir información a un extraño o una persona mayor, solicitar algo con cortesía a una autoridad, reclamar, pedir disculpas, convencer a otra persona.

Elegir algunas de estas situaciones y, en grupo, planificar qué dirían los interlocutores y cómo lo harían. Determinar qué es lo problemático de resolver en tal situación. Elegir a algunos niños para que improvisen y representen el diálogo. Comentar en grupo la participación de los alumnos: su forma de expresarse y su actuación. Probar la misma representación con distintos niños o seleccionar otras situaciones de diálogos.

Actividades recurrentes

- Escribir pequeñas tiras o historietas sobre los diálogos representados, en sus cuadernos, de manera individual. Con ayuda del maestro, definir las escenas y los cuadros, hacer los dibujos y escribir los diálogos en los globos. Intercambiar los textos con algún compañero para revisar su contenido, el uso de los signos de puntuación (signos de interrogación, exclamación y uso del punto) y la ortografía de las palabras.
- Evaluar su participación y comportamiento en situaciones de la vida escolar.
- Ampliar el vocabulario, registrando las palabras nuevas o los distintos sentidos de una misma palabra en el diccionario del salón.

Ámbito

Las prácticas del lenguaje vinculadas con la vida familiar y comunitaria

Leer, escribir y comentar crónicas y noticias de sucesos actuales

Tao ta ndatu'un ña ndo'yo ta ña kuvi vitin (Mixteca)

Propósito:
Informar a la comunidad escolar sobre los acontecimientos pasados y actuales.

Los niños, constantemente, narran sus vivencias o lo que observan en su entorno: les agrada contar sucesos que vieron o vivieron en la comunidad o la escuela. Narrar acontecimientos observados por los propios niños, de manera cronológica, les permite reconstruir la forma como sucedió. Narrar sucesos históricos exige determinar los hechos más relevantes para la comunidad ocurridos en un momento particular. Esta reconstrucción obliga a los niños a organizar su discurso y ser conscientes de los tiempos verbales que utilizan en la narración. Cuando los niños narran un hecho, lo hacen desde su propia perspectiva: resaltan aspectos que consideran importantes, la manera en que resolvieron un problema o cómo sortearon un peligro.

El maestro les ayuda a producir crónicas de sucesos actuales, noticias o descripciones de lo que sucede en su comunidad para integrarlas a diversas publicaciones de la escuela y revisa con ellos los diferentes aspectos involucrados en el relato: la adecuación y progresión de lo que se dice, la forma en que se expresa un suceso, la puntuación y la ortografía.

Propósitos didácticos

- ⊙ Leer crónicas y noticias del periódico de la escuela para informarse.
- ⊙ Participar en la lectura de un texto para aprender cómo se escribe.
- ⊙ Reflexionar sobre los tiempos y aspectos verbales utilizados en la narración.
- ⊙ Reconstruir una historia para construir un relato de manera que se entienda el orden lógico y temporal de los hechos ocurridos (adecuación y progresión de lo que se dice).
- ⊙ Consolidar la práctica de escribir borradores, revisar y corregir sus textos.
- ⊙ Integrarse a la comunidad textual de la escuela al participar en la producción de materiales de difusión (periódico mural, gaceta, comunicados).
- ⊙ Iniciarse en la escritura de textos bilingües para su difusión.

Proyecto: Participar en la producción del periódico o gaceta escolar.

Nombrar a los niños que participarán en la comisión editorial del periódico o gaceta de la escuela, en conjunto con los alumnos de 3er. Ciclo. Establecer el periodo que le tocará a cada uno.

Participar en su diseño: seleccionar los textos y dibujos que se publicarán en cada número; determinar la cantidad de hojas; definir un diseño gráfico; numerar las páginas; distribuir los textos en la gaceta; revisarlos y, si es necesario, dar sugerencias al autor para que los corrija, entre otras actividades.

Recoger los materiales que envían los niños de los diferentes grados o que depositan en una urna con tal fin.

Elaborar la gaceta, dependiendo de las condiciones materiales de que se disponga.

Enviar sus crónicas y noticias sobre la escuela y la comunidad, cuando no se participe en la comisión editorial. Firmar los textos y elegir un título acorde a su función informativa. Sacar fotocopias o elaborar varios ejemplares de la gaceta para que haya uno por salón y circulen un tiempo predeterminado.

Es conveniente que en el salón haya una caja o urna en la que los niños, constante o libremente, puedan colocar sus textos para el periódico. Los niños encargados recogen este material y lo entregan a la comisión en momentos determinados.

Proyecto: Grabar crónicas sobre diversos sucesos.

Escribir una crónica de un suceso relevante, de manera colectiva, para que aprendan a escribir este tipo de textos: el maestro escribe en el pizarrón y los niños siguen, paso a paso, el proceso de escritura. Recurrir a la lectura de algunas crónicas de los acervos de la biblioteca de la escuela para resolver dudas al momento de escribir.

Organizar a los niños en equipos para que produzcan crónicas sobre sucesos actuales. Revisar el texto con cada equipo y corregir con ellos la adecuación y progresión de lo que se dice (los enunciados); la puntuación y separación de las palabras y la ortografía.

Seleccionar algunas crónicas para integrarlas en una grabación sobre sucesos ocurridos en su escuela, comunidad o región. Ensayar varias veces la lectura en voz alta antes de hacer la grabación. Es importante que los niños lean sus producciones de manera fluida.

Intercambiar este material de audio con alguna otra escuela o presentarla ante la comunidad educativa. Valorar la necesidad de hacer una versión bilingüe.

Actividades recurrentes

- Editar en hojas volantes información preventiva, noticias de urgencia o de último momento.
- Elaborar de manera periódica comunicados o carteles acerca de noticias comunitarias para exponerlos en espacios públicos o en la escuela.
- Registrar sucesos ocurridos en la comunidad o informar sobre las fiestas o eventos especiales en co-autoría con otro niño o niña. Identificar el orden temporal entre hechos sucesivos y simultáneos a partir del relato. Relacionar de manera pertinente personajes y acontecimientos centrales. El maestro revisa con cada pareja el texto que elaboran y corrige con ellos la adecuación y progresión de lo que se dice (los enunciados), la puntuación y separación de las palabras y la ortografía. Hacer varios ejemplares del mismo comunicado o cartel. Determinar en dónde se expondrán y el tiempo que estarán expuestos.
- Comentar en clase acontecimientos relevantes de la comunidad cuando lo consideren necesario.
- Leer diferentes tipos de relatos históricos o anécdotas de la comunidad o la región procedentes de los materiales de la biblioteca de la escuela.
- Leer y comentar la gaceta o periódico de la escuela.

Ámbito

Las prácticas del lenguaje vinculadas con la tradición oral, la literatura y los testimonios históricos

Registrar y difundir “las palabras de la experiencia”

Tyi yubintyel yikooty tyi ipejkäntyel jiñi (Ch’ol)

Propósito:
Compartir el sentido de las palabras de la experiencia y sus enseñanzas.

Las palabras de la experiencia y los consejos encierran mensajes relacionados con la vida y tienen un fin educativo. Es importante que los niños reflexionen el sentido de estas palabras y comprendan las metáforas o sus significados. Lo central es que los niños comprendan la función social de las narraciones referidas a las palabras de la experiencia.

Propósitos didácticos

- ⦿ Reflexionar sobre la función social de las palabras de la experiencia como guías para la vida y su importancia por formar parte de la experiencia colectiva de un pueblo que se transmite de generación en generación.
- ⦿ Comprender que las palabras no tienen un solo significado sino muchos, dependiendo de los sentidos que adquieren según el contexto de enunciación.

Proyecto: Editar una colección de materiales de difusión sobre las palabras de la experiencia (carteles, folletos o cuadernillos).

Comentar las narraciones de las palabras de la experiencia que sus familiares les cuentan. Interpretar el contenido de estos relatos, las enseñanzas que encierran y su relación con la vida social o natural. Intercambiar opiniones acerca del propósito de estos relatos.

Organizarse en parejas y seleccionar narraciones con las palabras de la experiencia que escribirán para su publicación, valorando si es necesario o no hacerlo en versión bilingüe. Decidir el portador que elegirá cada pareja dependiendo de la función que le asignen a su publicación: si harán un folleto o cuadernillo para enviar a otras escuelas o un cartel para exponer en su escuela. Escribir la primera versión o borrador del texto. Transcribir los borradores al pizarrón o a una hoja de buen tamaño que sea visible para el grupo. Bajo la coordinación del maestro, revisar la adecuación y progresión de lo que se dice en los textos que escribieron, el lenguaje que utilizan; la puntuación, la separación entre las palabras y la ortografía.

Compartir los textos ya corregidos con algún familiar o persona mayor de la comunidad para que evalúe su contenido.

Editar el material según el portador elegido (cartel o folleto) y, entre todos, tomar decisiones sobre las condiciones de la circulación de las producciones de cada pareja. Fotocopiar o realizar varios ejemplares y exponerlos en la escuela o enviar un ejemplar a otras escuelas.

Proyecto: Elaborar un libro que integre textos sobre las palabras de la experiencia.

Entrevistar a personas mayores para recopilar narraciones referidas a las palabras de la experiencia. Comentar en el salón los mensajes y las enseñanzas que transmiten y compartir lo que aprendieron. Acordar cuáles serán incluidas en el libro.

Escribirlas de manera colectiva por dictado al maestro: los niños siguen el proceso de escritura del maestro con especial atención.

Distribuir los textos entre varios equipos para que los revisen, copien y elaboren una primera versión. El maestro revisa con cada equipo el texto copiado (adecuación y progresión de lo que se dice en los textos, puntuación, separación de las palabras y ortografía). Invitar a una persona mayor de la comunidad que se distinga por sus conocimientos sobre las palabras de la experiencia para evaluar su contenido con ellos.

Ponerse de acuerdo sobre el diseño del material (tipo de letra, títulos, índice y diseño de las tapas). Seleccionar dibujos e ilustraciones. Distribuirse las tareas por equipos (hacer el índice, escribir la página editorial con los nombres de los que participaron, armar las tapas). Empastar o armar el libro considerando que es un material del acervo permanente.

Calendarizar la presentación del libro ante la comunidad para que conozcan su existencia y promover su circulación como préstamo domiciliario. Elaborar las invitaciones a los padres, por dictado al maestro, y distribuirse la tarea de elaborar volantes para los niños de la escuela.

Actividades recurrentes

- Comentar acerca de nuevos saberes o creencias que se incorporan en la vida comunitaria y analizarlos a la luz de los valores culturales. Escribir estos nuevos aportes por dictado al maestro, exponerlos en diversos momentos o eventos escolares (debates, asambleas) y recurrir a ellos cuando se enfrenten con situaciones conflictivas.
- Leer materiales de la biblioteca elaborados por otros grupos sobre las palabras de la experiencia.

Ámbito

Las prácticas del lenguaje vinculadas con la tradición oral, la literatura y los testimonios históricos

Escuchar narraciones y lecturas de La palabra antigua

Tanmato'ñin je'm aanmatyi tanakj++yi' di je'm wiñikp+k aanmatyi (Zoque-Popoluca)

Propósito: Acercarse a La palabra antigua con una nueva mirada centrada en la forma del discurso y sus significados.

Una de las grandes riquezas de los pueblos de México es su tradición oral porque forma parte del alma de los pueblos indígenas. Las culturas de México han desarrollado una rica tradición oral que han cultivado y enriquecido al codificarlas en discursos muy formales con un gran valor estético. Por tal razón, en lo oral se codifica un ritmo, una métrica, un estilo y una estructura propia.

La palabra antigua se refiere a elegantes discursos que tratan las más diversas materias: dioses, orígenes, cosmogonía, cultos, ceremonias y relatos de las cosas antiguas. Comentar y reflexionar sobre la herencia de los pueblos indígenas permite comprenderla como una totalidad fundamental articulada. Esta mirada es indispensable para superar la visión de la mirada local y comprender la cultura que comparten diversos pueblos indígenas.

Los niños de este nivel se acercan a esta tradición oral que ha sido conservada en el corazón de muchas personas, especialmente de los narradores eminentes que conocen el arte de narrar según los cánones o modelos de la tradición. Acercarse a esta literatura y tomar conciencia de sus formas estilizadas y formales y su valor como textos literarios no es algo que suceda espontáneamente. Por tales razones, es importante invitar a personas de la comunidad que se distinguen por su conocimiento sobre estos relatos para que los compartan con los niños, o que el maestro lea a todo el grupo narraciones de "La palabra antigua" ya editadas y les ayude a descubrir su riqueza.

El maestro apoyará a los niños para que comprendan estos discursos y reflexionen sobre los modos de pensar y de sentir expresados en los textos. Se trata de que descubran los "motivos" o elementos de estos relatos que organizan la trama y les son característicos: los episodios, personajes, lugares y objetos. Por eso, es importante que el maestro comente con ellos las lecturas o narraciones orales.

Los motivos son los elementos del texto que siempre se conservan, a pesar de las múltiples variaciones o transformaciones que sufren estos relatos a lo largo de su historia. Los motivos pueden ser de tres tipos: 1) personajes del relato; 2) objetos, enseñanzas o costumbres que intervienen, y 3) episodios o cadenas de episodios que conforman el texto. Estos tres elementos son las claves para descubrir el arte de la composición de estas narraciones, por lo que en este análisis los alumnos podrán descubrir su singularidad, función, enseñanza y valor estético.

Propósitos didácticos

- ⊙ Reconocer los motivos que organizan la trama del relato con el fin de reflexionar sobre los valores y enseñanzas que transmiten.
- ⊙ Reflexionar sobre la función de los personajes, su actuación y rasgos característicos en función del planteo del relato.
- ⊙ Reconocer los ambientes donde se desarrolla el relato.
- ⊙ Tomar conciencia de la manera como estos discursos les afectan y les enseñan el arte de vivir.
- ⊙ Reflexionar sobre la importancia de la vida espiritual en la cultura de sus pueblos y de cómo los relatos de "La palabra antigua" contribuyen a expandirla.

Proyecto: Editar una antología grabada con narraciones de La palabra antigua.

Escuchar antologías grabadas de los acervos de la biblioteca de la escuela.

Invitar a narradores al salón para que relaten algunas narraciones de La palabra antigua sobre divinidades, animales, plantas y/o lugares sagrados o sobre el origen del mundo, del hombre y/o de los pueblos. Grabar las narraciones y comentar estos relatos con los alumnos y la persona invitada, tratando de descubrir su sentido, la belleza de su forma y los efectos que provocaron en ellos.

Con ayuda del maestro, organizar un evento en la escuela para dar a conocer la antología grabada. De manera colectiva, escribir unas palabras preliminares sobre los relatos y la forma como fueron recopilados, agradeciendo la participación del narrador. Utilizar este texto para presentar el evento y elegir al niño que lo leerá ante el auditorio. Al finalizar la grabación, abrir un espacio de intercambio colectivo para que los demás niños expresen sus comentarios. Grabar las palabras leídas por el alumno y los comentarios de los alumnos.

Si es posible, editar una nueva copia de la antología grabada, integrando las palabras preliminares a modo de introducción y los comentarios de los alumnos, al final de la misma. Enviar una copia de este material de audio a una escuela con la que se intercambien materiales.

Proyecto: Incluir descripciones de personajes, lugares o animales sagrados en la enciclopedia o diccionario temático de la escuela.

Seleccionar una de las narraciones grabadas relatadas por personas de la comunidad y escucharla varias veces. Si no cuentan con esta grabación, pueden leer algún relato de La palabra antigua de los materiales de la biblioteca. Comentar sus interpretaciones del relato y reflexionar sobre los motivos que le garantizan su sentido e identidad (episodios, personajes objetos o enseñanzas), sus mensajes, valores y algunos recursos que le dan fuerza y belleza a las formas de expresión utilizadas en el relato. Si es posible, escuchar otros relatos de La palabra antigua en los que se mencionen alguno de estos motivos.

Distribuirse en equipos la escritura de descripciones de los motivos presentes en el relato y un comentario.

Presentar el texto al grupo para revisar la adecuación de lo que se dice, las formas de expresión utilizadas en la descripción (los enunciados), la puntuación, la separación de las palabras y la ortografía. Invitar a una persona de la comunidad que se destaque por su conocimiento sobre La palabra antigua para que les ayude a revisar el contenido de sus textos. Mencionar al final de sus textos los relatos que fueron leídos y comentados para hacer estas descripciones.

Incluir estos textos en el diccionario temático o en la enciclopedia de la escuela.

Actividades recurrentes

- Abrir espacios para que los niños relaten las narraciones que les contaron sus mayores y las comenten. Ayudar a los alumnos a recuperar el sentido de los temas, valores y motivos de cada narración. Planificar esta actividad, fijando un día y una hora a modo de taller literario.
- Enriquecer el diccionario temático de la biblioteca de la escuela, integrando conocimientos organizados por temas específicos.
- Relatar experiencias al participar en ceremonias agrícolas o en relación con la naturaleza, conforme al ciclo cultural de la comunidad y las costumbres y tradiciones. Comentar en grupo la importancia de estos rituales, las personas que participan y toman la palabra, el discurso ritual, las expresiones canónicas o fijas y el valor de sus mensajes.

Ámbito

Las prácticas del lenguaje vinculadas con la tradición oral, la literatura y los testimonios históricos

Recopilar, leer y declamar textos líricos de su comunidad o pueblo

Mohs'iibt xok yéetel a'al u k'aytuukulilo'ob a kaajal (Maya)

Propósito:
Difundir textos líricos tradicionales y de autores indígenas contemporáneos y participar en diversas modalidades de lectura.

No hay una lengua superior a otra, porque todas las lenguas y su tradición literaria oral y escrita cumplen la función de configurar la conciencia de los pueblos. En este nivel escolar, los alumnos se concentran en la reflexión y análisis de textos líricos.

Las lenguas indígenas, en general, cuentan con recursos lingüísticos particulares que enriquecen la creación poética con estilos y métricas distintas a la tradición occidental. Por ejemplo, muchas lenguas presentan una diferenciación en la duración silábica (presencia de vocales dobles o simples), el fenómeno de la glotalización y la rearticulación. En los casos de lenguas tonales, el ascenso o descenso tonal sobre la altura promedio de expresión resulta muy notable en canciones de tradición popular y rezos. Estos elementos se conjugan de muchas maneras, como lo demuestra la riqueza sonora del poema maya de algunos creadores. En muchas lenguas el fenómeno de la contracción (contraer numerosos tipos de expresiones o reducir las sílabas) también se utiliza con fines estéticos en la creación de poemas.

La sonoridad del lenguaje, el valor expresivo del ritmo y los elementos musicales de los textos líricos, transportan al lector a un mundo pleno de imágenes y sensaciones profundas con un gran valor estético y humano. En los poemas, el ritmo nos orienta al pensamiento y el pensamiento hacia el ritmo. En la frase poética el sonido y el sentido se funden. Los ritmos tienden a normalizarse, regularizarse; por eso cada sistema de versificación queda sujeto a reglas: una cantidad de sílabas exactas en cada verso, una ubicación de los acentos prosódicos en ciertas sílabas y unos intervalos o silencios regulares. Los ritmos musicales y poéticos dicen algo que sólo ellos pueden decir.

Propósitos didácticos

- ⊙ Experimentar formas líricas diversas.
- ⊙ Declamar y expresar cómo les afectan y qué clases de sentimientos e imágenes les provocan.
- ⊙ Participar en diferentes modalidades de lectura o modos de escuchar estos textos para que los alumnos gocen los efectos que les provocan.
- ⊙ Reflexionar y reconocer los elementos prosódicos (acento, cantidad vocálica, tono, entonación) de la lengua.
- ⊙ Distinguir algunos recursos lingüísticos que enriquecen la creación poética (contracción de expresiones, reducción de sílabas, entre otros) y la rima o el ritmo de las composiciones.
- ⊙ Realizar una presentación oral o escrita de textos líricos ante distintos destinatarios.

Proyecto: Elaborar una antología con poemas de autores contemporáneos para la biblioteca de la escuela.

Leer en silencio poemas de autores contemporáneos. Leer en voz alta algunas de sus partes con fluidez y expresión estableciendo el ritmo, la cadencia y la entonación adecuada. Comentar y compartir los efectos de su musicalidad, riqueza de imágenes y versos y sus significados. Releer los poemas o algunas de sus partes para resolver dudas, aclarar el sentido figurado de algunas de sus expresiones o verificar una interpretación. Releer para identificar la rima, el ritmo y la musicalidad de los poemas.

Acordar el criterio de selección de los poemas que se incluirán en la antología (por temas, por autor, por subgénero). Seleccionar los textos y determinar el orden en que se presentarán. Elaborar una introducción colectiva con comentarios de los alumnos (literarios y personales). Realizar ilustraciones y organizar la antología considerando un diseño adecuado en función del contexto de circulación (destinatarios, formato gráfico). Copiar o fotocopiar los textos y editar la antología. Si es posible enviar un ejemplar a otra escuela con la que intercambien textos.

Proyecto: Organizar una lectura en voz alta o declamación e invitar a los padres de familia y a niños de otro grado.

Explorar los materiales de la biblioteca de la escuela para leer poemas. Elegir el poema que se quiere leer y compartir las razones de su elección. Leerlo y declamar el poema frente al grupo para ensayar la presentación. Seleccionar a los alumnos que serán los maestros de ceremonia con el fin de presentar a sus compañeros y dar referencias de los poemas que serán leídos. Planificar el evento. Si es necesario elaborar una carta solicitando permiso para realizar el evento en horario escolar y escribir invitaciones o volantes para anunciarlo en la comunidad escolar.

Proyecto: Recopilar y editar formas líricas propias de su pueblo grabadas por narradores de su comunidad o escritas por los alumnos.

Leer antologías escritas o escuchar audios de la biblioteca, si existen en el acervo, y explorar cómo están organizadas. Recopilar formas líricas de su pueblo (canciones populares, décimas, poemas, entre otras formas líricas tradicionales) y comentar sus impresiones: su ritmo o su musicalidad o el significado de las metáforas. Identificar el tema o las emociones que generan y explorar algunos recursos del lenguaje poético (juegos de palabras, reiteraciones de palabras o frases para crear ritmo, entre otras).

Escribirlas, organizadas en equipos. En conjunto con el maestro, revisar cómo las escribieron.

Determinar el orden en que serán presentados los textos líricos en el cancionero o poemario y producir la antología.

En el caso de realizar un material en audio, invitar a una o varias personas de la comunidad para que graben los textos con los alumnos. Los alumnos pueden grabar comentarios o alguna introducción que escriban de manera colectiva con ayuda del maestro. Preparar la grabación para asegurar la calidad del audio. Si es posible, hacer copias de las grabaciones para llevarlas a sus casas. Hacer una etiqueta o folleto que acompañe el cassette en el que se incluya un índice y los nombres de las personas que colaboraron, el año de su edición, grupo escolar y nombre de la escuela. Enviar una copia a otra escuela con la que intercambien textos.

Actividades recurrentes

- Participar en las diferentes comisiones que se organizan para editar y hacer circular las producciones colectivas asumiendo diferentes funciones (edición, ilustración, compaginación, reproducción de ejemplares, distribución en el medio educativo, publicidad).
- Entonar o recitar los textos líricos que se aprenden frente a sus compañeros o recitarlos y cantarlos en el coro de la escuela.
- Ampliar el diccionario del salón o la escuela, registrando nuevas palabras o distintos sentidos de palabras ya existentes.
- Indagar sobre los instrumentos musicales que son típicos de su región.

Ámbito

Las prácticas del lenguaje vinculadas con la tradición oral, la literatura y los testimonios históricos

Escribir y editar textos con propósitos expresivos y estéticos

Hiakä ya nt'ofó ha gi mangä yä hogä naya (Hñahñu)

Propósito:
Experimentar con confianza, placer y seriedad, el arte de escribir con fines estéticos tomando en cuenta a los lectores potenciales.

La lectura y la escritura son prácticas complementarias: leyendo, aprenden a escribir y, escribiendo, aprenden a leer. Al leer, aprenden la forma como se organizan los textos (su estructura, su forma) y aprecian los recursos literarios que les dan fuerza y valor estético. Al escribir exploran sus posibilidades y actualizan sus conocimientos sobre los textos y el lenguaje. Por eso, muchas veces, los alumnos leen para aprender sobre cómo escribir y escriben para interpretar mejor los textos que leen.

Al escribir, los alumnos y los maestros prueban sus posibilidades y descubren sus talentos, pierden sus miedos y experimentan el placer de crear un texto escrito. Se forman como lectores y escritas, creando un mundo interior pleno de imágenes, metáforas y música y recreando su lenguaje con usos más formales y estilizados. Desarrollan su autoestima y se valoran como ciudadanos de la cultura escrita, al sentir que son capaces de escribir un texto. Estas producciones, además, tienen el valor de reflejar los puntos de vista y sentimientos que los niños y las niñas tienen de la realidad que tematizan. Por tales razones, el maestro valora las producciones de sus alumnos, aún cuando sean sencillas en sus formas, y genera condiciones para la circulación de los textos que escriben. Algunos podrán editarse e integrarse a la biblioteca de la escuela o del salón.

La producción de un texto literario es una tarea ardua que requiere la revisión de múltiples versiones, la opinión de algunos lectores y la búsqueda constante del valor expresivo y estético de la palabra. El maestro acompaña a los alumnos en este proceso y genera un diálogo con ellos con el fin de mostrarles un recurso, elegir una palabra, modificar una expresión poco adecuada, aclarar un sentido o producir una trama. Siempre será necesario que compartan sus producciones y las revisen en pequeños grupos.

La producción y circulación de textos con propósitos expresivos y estéticos escritos por maestros y niños promueve el desarrollo de la cultura escrita en la comunidad y convierte a la escuela en una comunidad de lectores y escritores. Los alumnos generan el gusto por la lectura y la escritura cuando leen, comentan y comparten con otros los textos que ellos mismos escriben. El hecho de que las prácticas de escritura en lengua indígena aún estén en proceso de normalización (no tener certeza sobre la ortografía de las palabras o pautas de puntuación, por ejemplo) no es un impedimento para producir textos. Los niños y los maestros deberán tomar decisiones importantes de todos estos aspectos al momento de escribirlos. Esta situación posibilita una reflexión más profunda sobre el lenguaje, la lengua y los modos de organizar las ideas para que un texto sea coherente. Lo central es que los alumnos y maestros asuman esta tarea con confianza, placer y seriedad, y que los textos se revisen y reescriban las veces que se considere necesario hasta lograr una versión aceptable y válida para los propios escritores o lectores de la comunidad escolar.

Propósitos didácticos

- ⊙ Reflexionar sobre los modos de organizar las ideas en un texto (adecuación y progresión de lo que se dice) o cómo debe ser escrito para que sea coherente y tenga un valor expresivo y estético.
- ⊙ Revisar textos propios y de otros y comentar las sugerencias para mejorarlos.
- ⊙ Revisar el uso de la puntuación y la ortografía en forma colectiva.

Proyecto: Elaborar un libro de narraciones escritas por los alumnos y el maestro.

Organizarse en parejas para escribir narraciones a partir de alguna propuesta de recreación literaria: escribir narraciones a partir de sueños, reescribir un texto literario modificando un elemento sustancial de su composición: sentido, tono o alguno de los motivos de la trama (personajes, episodios, objetos y/o enseñanzas), entre otras opciones posibles.

Intercambiar con otra pareja sus producciones y comentar sus dudas y sugerencias (qué podrían agregar, transformar u omitir del texto elaborado). Recorrer las parejas para revisar con ellos la adecuación y progresión de lo que se narra (presentación y características de los personajes, acciones y transformaciones a través de los episodios, desenlace de la historia), el lenguaje utilizado, la escritura de los diálogos y el uso de los signos, la puntuación y la ortografía.

Agregar ilustraciones que complementen, aclaren o embellezcan los episodios de la narración.

Armar el libro de manera colectiva: ponerse de acuerdo sobre su diseño gráfico. Incluir un índice y los datos de los niños. Agregar una introducción elaborada de manera colectiva por dictado al maestro. Integrar el libro a la biblioteca del salón o de la escuela. Los alumnos que lo deseen pueden dedicar sus narraciones.

Proyecto: Presentar el libro de narraciones escritas por los niños y el maestro en un evento escolar.

Entre todos comentar en qué consiste una presentación y para qué se hace. Determinar fecha y lugar. Elaborar el programa en el que conste el orden de presentación de los textos. Redactar y enviar las invitaciones a los padres de familia y/o autoridades o repartir volantes. Escribir el programa y hacer varias copias.

Organizar el evento. Preparar las palabras que cada alumno dirá para presentar el texto de un compañero o equipo. Ponerse de acuerdo sobre lo que consideren importante mencionar sobre los textos o los niños que lo escribieron. Llevar a cabo la presentación y evaluarla en forma colectiva.

Actividades recurrentes

- Grabar o producir adivinanzas, dichos, coplas en diversos momentos u otorgar un tiempo libre para jugar con las palabras.
- Hacer un cartel con adivinanzas, coplas, rimas, creadas por los alumnos.
- Producir recomendaciones de los materiales de la biblioteca, especialmente de los relatos que escriben sus compañeros. Elaborar un cartel de recomendaciones para ser colocado en el espacio de la biblioteca de la escuela o del salón.
- Establecer un día y hora a la semana o cada dos semanas para visitar la biblioteca y explorar libros, leer y contar relatos.
- Revisar el texto antes de escribir la versión final según las indicaciones presentadas en los proyectos.
- Participar en diversas comisiones con distintas funciones para la producción de publicaciones colectivas de ediciones periódicas del acervo de la biblioteca de la escuela o del salón. Revisar los textos, valorarlos, seleccionarlos, editarlos, entre otras acciones.

Ámbito

Prácticas del lenguaje vinculadas con la vida intercomunitaria y la relación con otros pueblos

Iniciar un interambio epistolar con niños de la misma comunidad lingüística que hablan otras variantes

Noki ji'ojteita wate ili usimmeu a bittuane (Yaqui)

Propósito: Vivir la experiencia de la comunicación a distancia con niños que hablan otras variantes y valorar la riqueza de la diversidad lingüística expresada en el léxico y los usos del lenguaje.

Los niños, en tanto hablantes de una lengua indígena, forman parte de una comunidad lingüística que trasciende el lugar donde viven, aun cuando existan diferencias en la forma de hablar de las personas con las que comparten su lengua.

Las lenguas indígenas poseen variantes dialectales, como todas las lenguas del mundo y, por tal razón, existen ciertos usos sociales y modismos (formas léxicas) distintos para denominar las cosas. Las lenguas no son homogéneas sino que están formadas por una gran variedad de usos sociales y variantes regionales. Por tales razones, es importante que los niños conozcan el territorio donde se habla su lengua, el nombre que le asignan sus hablantes y valoren las diferentes variantes dialectales como parte de la riqueza de su lengua.

Se requiere rebasar la frontera dialectal y ampliar las redes de comunicación entre niños para entender estos fenómenos y respetar la diversidad de formas de habla de su lengua. Con este fin, los niños y maestros enfrentan el reto de ser capaces de interpretar textos en otras variantes dialectales. La expresión escrita de las variantes dialectales les permitirá reflexionar sobre las características de su lengua materna y les exigirá tomar decisiones sobre las convenciones ortográficas.

El maestro debe combatir el concepto de lengua indígena como lengua inferior, sin escritura o sin gramática. Las lenguas o idiomas tienen el mismo valor porque son instrumentos comunicativos desarrollados durante miles de años para adecuarlos a las situaciones sociales y culturales de los pueblos que los hablan. No hay lenguas mejores que otras; los prejuicios hacia las lenguas indígenas se deben al mayor poder y prestigio adjudicado al español. Los educandos deben reflexionar con la ayuda del maestro sobre la situación social actual de las lenguas indígenas, reconociendo que es resultado de un proceso histórico que las ha excluido injustamente de la vida regional y nacional. De esta manera, lo central es que los niños y los maestros fortalezcan el orgullo por su lengua y el sentimiento de pertenencia y comprendan que poseen una lengua que refleja la cultura y las instituciones sociales de su pueblo.

Propósitos didácticos

- ⊙ Reconocer el nombre de su lengua y reflexionar sobre el valor y la riqueza de sus diferentes variantes.
- ⊙ Comprender que las lenguas no son homogéneas y que las diferentes variantes no impiden la comunicación con personas de otros lugares.
- ⊙ Identificar el territorio donde se habla su lengua.
- ⊙ Identificar diferentes modos de expresar o decir una misma palabra y los cambios de significado que tienen en diversas variantes (variantes léxicas y fonéticas) ampliando su vocabulario, formas de expresión y los usos del lenguaje.
- ⊙ Explorar la forma como se relacionan las partes de la oración (sintaxis) en su lengua, como aspecto recurrente en diversas variantes.
- ⊙ Reflexionar sobre la ortografía de una palabra y el uso del punto en los textos que escriben y expresar sus criterios.

Proyecto: Elaborar un mapa indicando las variantes dialectales de su lengua.

Indagar y escribir el nombre de la lengua asignado por los propios hablantes y marcar el territorio lingüístico en un mapa. Reflexionar sobre el hecho de que, a través de la lengua, las personas se identifican como miembros de una misma comunidad lingüística. Identificar cambios léxicos, tanto en la pronunciación como en el cambio del significado de las palabras, al conocer y familiarizarse con las formas regionales de la lengua.

Proyecto: Iniciar un intercambio epistolar con niños de otras comunidades que hablan la misma lengua.

Iniciar y mantener a lo largo de todo el año un intercambio epistolar con niños de otras comunidades que hablen la misma lengua, especialmente con niños de comunidades que utilizan una variante diferente.

Escribir algunas cartas de manera colectiva, tomando decisiones sobre el lenguaje y la estructura de la carta (expresiones utilizadas, uso de expresiones canónicas, respeto del formato de carta, organización del texto, relación entre las oraciones, uso del punto, ortografía). Tomar decisiones sobre la forma de escribirla a partir del reconocimiento de que los destinatarios son personas y niños que hablan otra variante.

Actividades recurrentes

- Escuchar las grabaciones de niños de otras escuelas de la región que utilicen otras variantes, comentando los cambios léxicos (cambio ligero o completo en la pronunciación de las palabras y cambios de significado). Escribir estas palabras y sus definiciones en sus cuadernos, por dictado al maestro o en parejas. En grupo, revisar los textos escritos y tomar decisiones sobre la ortografía de las palabras.
- Indagar y registrar las diferentes formas de saludar, preguntar, afirmar, negar, pedir, agradecer y ordenar en las variantes de su región y distinguir sus diferencias.

Ámbito

Las prácticas del lenguaje vinculadas con el estudio y la difusión de los conocimientos

Participar en actividades comunicativas de la vida escolar

Tyi imejletyak e'tyel cha'antyakbä ty'añ ya'tyi yotylel päsjuñ (Ch'ol)

Propósito:
Integrarse al trabajo colaborativo y compartir con el maestro las tareas comunicativas de la rutina escolar.

La escuela es un espacio ideal para fomentar la actitud de diálogo, el intercambio de ideas y el respeto a las opiniones como marco indispensable para el trabajo en grupo y la construcción de los conocimientos. Aprender a expresar una opinión o punto de vista de manera clara y respetuosa es un propósito central en el contexto escolar y también en la vida comunitaria. Por tales razones, es importante que los niños participen en trabajos colaborativos e intercambien ideas y opiniones, aprendan a trabajar en grupo bajo diversas modalidades, asuman distintas funciones, compartan con el docente la responsabilidad de solucionar problemas cotidianos y resuelvan sus conflictos en asambleas escolares.

La producción de textos en forma grupal es una actividad eficaz desde el punto de vista didáctico, porque se exponen diversas alternativas e ideas para organizar un texto y tomar decisiones sobre lo que se escribe. Los trabajos colectivos son fundamentales porque permiten el intercambio y acuerdos para solucionar los problemas que se les presentan en la forma de decir, solicitar o reclamar algo. Por ello, el maestro integra a los niños en todas las tareas escolares y comparte con ellos los objetivos, su planificación y la responsabilidad de tomar decisiones sobre algunos aspectos.

Propósitos didácticos

- ⊙ Aprender a trabajar en grupo e intercambiar opiniones con los compañeros y adultos.
- ⊙ Ser capaces de resolver conflictos, expresando sus puntos de vista y respetando los de otros.
- ⊙ Apropiarse de la forma como se escriben textos que sirven para resolver problemas de la vida escolar en conjunto con el maestro (presentar reclamo, aclaración, fijar un acuerdo).
- ⊙ Explorar la forma como se redacta un acta de acuerdo al participar en la asamblea.
- ⊙ Comprender el lenguaje de un reglamento.

Actividades recurrentes

- Expresar las emociones a través del lenguaje para resolver situaciones conflictivas que se suscitan en el aula y la escuela.
- Participar en trabajos colaborativos e intercambiar ideas y opiniones: participar en trabajos grupales respetando los turnos de habla y utilizando un lenguaje respetuoso. Resolver conflictos, aclarar dudas, comprender el punto de vista del otro y explicar su posición cuando no hay acuerdo entre las partes, escuchar atentamente una exposición. Intervenir con preguntas y aportes que enriquezcan el trabajo colectivo.
- Escribir cartas colectivas a diferentes personas con fines sociales específicos: elevar una petición, solicitud o sugerencia a una autoridad escolar o comunitaria, saludar a niños que están enfermos o no pueden asistir a la escuela o felicitar a alguien. Comentar y reflexionar sobre cómo escribir la entrada y la despedida de la carta según la edad, género y jerarquía social del destinatario. Revisar la adecuación y progresión de lo que se dice (los enunciados), la puntuación y separación de las palabras y la ortografía.
- Escribir y leer cartas del correo interescolar, personal y familiares, utilizando expresiones de cortesía.
- Leer o, en su caso, participar en la elaboración de reglamentos escolares (préstamos de libros, por ejemplo).
- Participar en la organización y desarrollo de las rutinas escolares con responsabilidad y esmero: elaboración de invitaciones, envío de solicitudes o permisos relativos a la vida escolar, escritura o lectura de listados, etiquetas, anuncios, entre otros.
- Participar activamente en asambleas escolares y releer las actas de acuerdos con ayuda del maestro para profundizar sobre los temas tratados. Los niños de este ciclo escolar comparten la responsabilidad de registrar y redactar los acuerdos de las asambleas escolares con sus compañeros del tercer nivel.

Ámbito

Las prácticas del lenguaje vinculadas con el estudio y la difusión de los conocimientos

Registrar y compartir conocimientos tradicionales a través de catálogos y recetarios

Juka batnaateka katriamta täyäu jioxteka tattäbuim a bittuanakenok jooriampo am kimaka ento nanatepuariampo ketchi (Mayo)

Propósito:
Contribuir a la preservación de la riqueza herbolaria de la comunidad y difundir la gastronomía de la región.

Los niños conocen diversos tipos de plantas, sus usos y propiedades (si son curativas, comestibles, decorativas, míticas o religiosos). Sin embargo, muchas de esas plantas están en proceso de extinción o escasean por el deterioro ecológico o no pueden ser ingeridas por el uso de herbicidas. Por ello es importante que los niños elaboren un catálogo de plantas y con ello participen en la conservación de los conocimientos de su comunidad y pueblo. El trabajo con plantas es una excelente oportunidad para ampliar el léxico de los niños acerca de los colores, aromas, sabores y formas.

Los niños pueden elaborar recetarios con el fin de distribuirlos entre la población o intercambiar recetas con niños de otras comunidades. El recetario de la biblioteca de la escuela es un libro abierto que se puede enriquecer durante todo el año a medida que los niños incorporen nuevas recetas. Es importante que las madres participen en la recolección de estos saberes y en la revisión de los textos que escriben antes de su edición. Con la elaboración de las recetas se describen los procesos de preparación, las formas de consumir y la cantidad correspondiente, empleando medidas tradicionales.

Propósitos didácticos

- ⊙ Comprender la función e importancia de los catálogos como textos que sirven para ordenar y clasificar una realidad y conservar el conocimiento.
- ⊙ Describir un objeto a partir de sus propiedades.
- ⊙ Ampliar su vocabulario.
- ⊙ Escribir instrucciones para elaborar recetas.
- ⊙ Valorar la función de los recetarios como medio para intercambiar saberes familiares y regionales.
- ⊙ Apreciar la riqueza de los conocimientos tradicionales y su valor en la vida social.

Proyecto: Elaborar un catálogo de plantas.

Elaborar catálogos clasificando las plantas según su función (sagradas, ceremoniales, medicinales, comestibles, etc.). Describir sus propiedades, anotar su nombre y sus características, así como las funciones que tienen en la vida comunitaria.

Proyecto: Elaborar un recetario con los platillos propios de la comunidad.

Entrevistar a familiares acerca de las comidas diarias que se elaboran en los hogares o las más usuales en su región y compartir esta información con sus compañeros en el salón.

Tomar nota de recetas de platillos que sus madres o familiares les dicten.

Escribir las recetas de manera colectiva por dictado al maestro, integrando la información que se requiera según la tradición: descripción de los ingredientes y sus propiedades, instrucciones de preparación, entre otras. Tomar decisiones sobre la escritura (puntuación y ortografía de las palabras) y reflexionar sobre su lengua (uso de los verbos).

Incluir las recetas en el recetario y dejar un ejemplar en la biblioteca de la escuela.

Proyecto: Difundir medidas preventivas para evitar el consumo de alimentos que contienen sustancias tóxicas.

En equipos, indagar sobre problemas asociados al consumo de alimentos. Indagar sobre el uso de herbicidas en su comunidad y buscar información sobre los efectos de sustancias tóxicas en los alimentos. Elaborar resúmenes y compartir esta información con los otros equipos y el maestro. Seleccionar los temas y la información que resulte relevante y confiable. Distribuir el registro de esta información entre los equipos y elaborar folletos, carteles o trípticos para difundir medidas preventivas e informar a la comunidad escolar.

Proyecto: Organizar una fiesta de la gastronomía regional.

Organizar un evento en el que padres e hijos elaboren las recetas de su preferencia, traigan el producto y lo compartan.

Proyecto: Elaborar una producción colectiva (manual o enciclopedia infantil) en la que se describa la conducta de algunos seres.

Informar y explicar en manuales la conducta de algunos seres vivos. Integrar información relativa al tema como el uso de trampas u otro tipo de instrumentos para atrapar, cazar o defenderse.

Previamente, explorar en la biblioteca otros materiales semejantes con el fin de aprender cómo hacerlo. Distribuirse las tareas por equipos y consensar aspectos centrales para su producción. Incluir índice, nombres de los alumnos que participaron como autores, escribir unas palabras preliminares a modo de introducción de manera colectiva, elaborar las tapas y armar el libro. Corregir los textos antes de incluir la versión definitiva en la producción colectiva. Por ser una producción colectiva, los alumnos pueden participar con distintas funciones: ilustradores, correctores, los copistas que integran la versión final por tener una mejor caligrafía, entre otras funciones posibles.

Actividades recurrentes

- Enriquecer los recetarios, catálogos, enciclopedias temáticas (o libros del tipo “Sabías que...”) durante el ciclo escolar para que, al fin del curso, formen parte del acervo de la biblioteca.
- Elaborar comidas siguiendo las indicaciones de alguna receta del recetario de la biblioteca. Realizar cálculos y determinar cantidades utilizando las medidas de peso tradicionales o que se usan en la comunidad (sardina, puño, litro, cuarta, brazo, codo).

Ámbito

Las prácticas del lenguaje vinculadas con el estudio y la difusión de los conocimientos

Representar el espacio de la comunidad y enriquecer la comunicación visual

Ts'ajkúnla káche'da a k+r+ntánla a ká'b-la (Chontal)

Propósito:
Conservar o recuperar el significado y la visión del espacio y la naturaleza (parajes, paisajes y toponimia) desarrollados por su comunidad

La tradición de considerar sagrados algunos parajes (ríos, montañas, cuevas, etc.) ha sido esencial en la vida y en el pensamiento de los pueblos indígenas durante siglos y hasta milenios. El culto a estos lugares se ha mantenido hasta nuestros días. El paisaje y la toponimia han guardado la memoria de la naturaleza profunda de lugares y parajes así como el significado de sus nombres. La toponimia expresa una cosmogonía que refleja una geografía sagrada de los lugares. Los niños recuperan el significado de los lugares al trabajar con estos contenidos, registrarlos y representar estos nombres y espacios. El maestro generará situaciones didácticas que les permitan reflexionar sobre la manera como están formadas las palabras y el sentido que tiene cada una.

La colocación de señalamientos y carteles es fundamental porque proporciona información acerca del lugar, la cantidad de personas que ahí viven, los lugares atractivos que pueden ser visitados, las bellezas de ciertos parajes y la manera de llegar a ellos. Los mapas ayudan a llegar más fácilmente a los lugares, sean cuevas, lugares sagrados, lugares para observar de lo alto los paisajes, entre otros.

Con la elaboración de mapas se ubican diferentes espacios, se miden o calculan las distancias de un lugar a otro y se establecen las diversas rutas que se pueden seguir para llegar a un determinado lugar, al mismo tiempo que se tiene una visión completa del lugar y se distinguen los elementos que lo componen.

Propósitos didácticos

- ⊙ Reflexionar sobre el significado del nombre de la comunidad y el de los principales parajes, ríos, montes, cuevas, barrios.
- ⊙ Comprender la función de los mapas, cómo se interpretan y los símbolos o signos que se utilizan (colores, escritura, dibujos).
- ⊙ Conocer las características topográficas de la comunidad.
- ⊙ Tomar conciencia de la importancia de la comunicación visual a través de los señalamientos y construir criterios para decidir en qué lugar y con qué fin es importante colocarlos.
- ⊙ Reflexionar sobre la manera como se forman ciertos nombres (toponimia, parajes) y sus significados.

Proyecto: Elaborar un mapa o maqueta de su comunidad o de un centro arqueológico.

Analizar e interpretar diferentes tipos de mapas, explorando sus detalles y los signos y símbolos que sirven para representar diferente tipo de información (colores, dibujos, líneas, símbolos). Comentar sobre las distintas funciones que tienen los mapas (políticos, orográficos, distribución de población, entre otros). Conocer e identificar en diversos lugares y posiciones los puntos cardinales y sus puntos intermedios (suroeste, noreste, etc.).

Recorrer diversos espacios de su comunidad o alrededores de la escuela e identificar referentes y puntos que consideren necesario marcar en un mapa o maqueta.

Elaborar un mapa o una maqueta de su comunidad (o una parte de ella) o de un centro arqueológico en los que se incorporen las señales y los signos o símbolos pertinentes. Distribuirse las tareas en equipos para marcar lugares sagrados o importantes (geográficos, históricos, sociales), topónimos (nombres de lugares) y los símbolos o glifos que los identifican así como los límites de la comunidad. Indagar y escribir los nombres de los cerros, lugares sagrados o sitios arqueológicos de su región. Comentar y aprender nociones referidas a los accidentes geográficos (montañas, ríos, acantilados).

Proyecto: Elaborar los señalamientos de los lugares principales de la comunidad.

En grupo y bajo la supervisión del maestro, explorar e identificar los espacios en los que sean necesarios. Comentar y opinar sobre la presencia de señalamientos y carteles en español u otras lenguas indígenas e indagar sus razones sociales o históricas.

Elaborar y colocar carteles en su comunidad o en los alrededores de la escuela tomando en cuenta sus propósitos y los destinatarios: cuidado de la salud, prevención de enfermedades, mantener la limpieza.

Organizarse en equipos para elaborar señalamientos públicos con diversos propósitos: letreros con información con números de habitantes y familias, fecha de fundación de la comunidad o instituciones familiares, entre otros posibles.

Actividades recurrentes

- Ampliar las entradas léxicas del diccionario bilingüe del salón o de la escuela con los nombres que averiguaron.

Ámbito

Las prácticas del lenguaje vinculadas con el estudio y la difusión de los conocimientos

Explorar la escritura de la antigüedad

Uantani mintantskuechani iretarhu anapuechani (P'urehépecha)

Propósito:
Explorar la escritura de la antigüedad.

Los pueblos mesoamericanos escribieron sus textos en piedra y papel, madera y yeso, pergamino, tela y corteza de árboles como los amates. En todos estos casos, los signos iban acompañados de imágenes. Los escritores también sabían pintar y se consideraba que estas dos actividades eran una misma cosa. Los conocedores de la escritura leían los códices en voz alta a la vez que mostraban las imágenes.

Los ejemplos más antiguos de escritura que conocemos en México datan de varios siglos antes de nuestra era y se encuentran entre muchos pueblos indígenas como los mayas, zapotecos, totonacos, nahuas, mixtecos y otros. Estos pueblos utilizaron signos para representar fechas, nombres de personas y nombres de lugares, para registrar las historias de sus gobernantes y de sus dioses. Desde sus inicios, la escritura indígena estuvo vinculada íntimamente con el calendario, el poder y la religión.

Los ideogramas permiten expresar conceptos de una extrema complejidad, nociones muy abstractas y construcciones imaginarias. Es importante recordar que en muchas hojas de amate o de agave, los dibujos se combinan con signos fonéticos de manera sistemática. El análisis de los códices ha demostrado que existe una codificación completa de los dibujos y que éstos son estilizaciones extraídas de convenciones plásticas definidas, muy antiguas y elaboradas. Cada elemento, los iconos, su posición, su tamaño y su color, denotaba una información específica.

Propósitos didácticos

- ⊙ Conocer esta tradición de escritura de los pueblos indígenas de México, especialmente los de su región, y valorar las inscripciones en monumentos, estelas, códices prehispánicos, murales y objetos.
- ⊙ Apreciar la función comunicativa de la escritura monumental y los códices y comentar sobre su valor estético.

Proyecto: Visitar zonas arqueológicas y escribir un comentario sobre la visita.

Visitar alguna zona arqueológica en el caso de que puedan hacerlo, con el fin de explorar las inscripciones y sus significados en el espacio de los monumentos mismos. En caso de ser imposible que lo hagan, el maestro les proporciona guías, videos, mapas o revistas de centros arqueológicos para que los niños los conozcan o buscan información en enciclopedia. Comentar sobre su visita al regresar a la escuela y escribir un comentario en sus cuadernos o diarios personales.

Proyecto: Elaborar sellos o marcas.

Observar y explorar algunos glifos (signos) y sus significados en monumentos, toponimias, códices, estelas, pinturas, alfarería y bordados con ayuda del maestro. El maestro explora con ellos los glifos referidos a nombres, de manera especial, y les explica cómo se leen o interpretan. Explorar material de la biblioteca de aula o revistas de difusión sobre estos temas que pueden conseguir en las zonas arqueológicas de su región.

Elaborar diferentes tipos de sellos o marcas en los que reproduzcan y copien algunos glifos que les hayan gustado mucho o cuyo significado es importante para ellos (toponimia, algún nombre, o la virgula de la palabra).

Actividades recurrentes

- Explorar con los niños materiales de la biblioteca o de enciclopedia en los que se explica, describe o narra las prácticas de escritura de la antigüedad y algunos códices prehispánicos o coloniales. Explorar libremente estos materiales en conjunto con el maestro. Los niños observan, preguntan y leen las explicaciones mientras analizan las imágenes.
- Explorar la escritura de la antigüedad, los dibujos o diseños típicos de su región en bordados, tejidos, alfarería, vestimenta tradicional, pintura del cuerpo, cerámica, entre otros espacios, y comentar sobre el significado de estos diseños, símbolos y colores utilizados.
- Escuchar textos leídos y explicados por el adulto, como textos que relatan las historias plasmadas en distintos códices.

Ámbito

Las prácticas del lenguaje vinculadas con el estudio y la difusión de los conocimientos

Participar en el cuidado, organización y circulación de los materiales de la biblioteca

Pakgtanukán xlakata namakgtakgalhkán lakatítum kaxwalikán chu maklakaskinkán likgalhtawákga xalak pukgalhtawákga (Tutunakú)

Propósito: Participar en el cuidado, organización y circulación de los materiales de la biblioteca

Participar en la conservación, el cuidado y la producción de materiales para la biblioteca de la escuela o del salón es una de las funciones más importantes que pueden asumir los alumnos en su progresiva inclusión a una comunidad de lectores. Estas actividades resultan indispensables para su formación y, también, para el enriquecimiento de los acervos escolares: serán los propios actores de la escuela intercultural los que aseguren la producción de materiales en función de las necesidades y expectativas de la comunidad.

La participación responsable de los niños en la producción de materiales escritos en el medio escolar es un valor que debe ser explícitamente planteado y rigurosamente respetado. Todas las sociedades que han generado una cultura escrita lo han logrado gracias a la inclusión progresiva de diversos actores sociales. Las instituciones educativas siempre han sido un espacio fundamental para la introducción de nuevas prácticas de lectura y escritura.

Los niños aprenden cómo funciona una biblioteca y conocen y valoran los acervos con los que cuenta la escuela cuando participan de manera responsable en la organización, clasificación, ubicación y cuidado de los materiales de la escuela. Al hacerlo, participan en la circulación de los materiales, la conservación de los conocimientos y las prácticas de lectura. Con su participación, por otra parte, se evita que los niños conciban la biblioteca sólo como el lugar donde se guardan los libros o como el espacio para ir a hacer las tareas.

Los alumnos también pueden participar para mejorar el ambiente de la biblioteca, enriquecer los acervos y difundir los saberes. Con tal fin, es muy importante que la biblioteca cuente con una modalidad de préstamo a domicilio (biblioteca circulante). Si los libros son pocos, dicha modalidad de biblioteca puede funcionar por periodos o estar restringida a ciertos títulos. Los niños pueden ser los que lleven el control de los libros que se prestan a los familiares. De esta forma, comunidad, familia y es-

cuela forman parte de un mismo circuito de circulación de los materiales escritos y constituyen una comunidad de lectores y escritores.

Propósitos didácticos

- ⊙ Apropiarse del espacio de la biblioteca y participar en el cuidado, organización y circulación de los materiales en el medio escolar.
- ⊙ Comprender su función como productores de textos para ampliar los acervos de la biblioteca de la escuela y del salón.
- ⊙ Valorar la escritura como medio de difusión y registro de conocimientos.
- ⊙ Participar en el control del préstamo domiciliario y clasificación y registro de los materiales de la biblioteca de la escuela, al formar parte de distintas comisiones.
- ⊙ Aprender a encontrar información sobre un tema y explorar los materiales para encontrar el que se requiere.
- ⊙ Utilizar claves textuales, recursos gráficos y organización de los portadores (portada, portadilla, contraportada, índices, títulos, tipografía, cuadros, ilustraciones, etc.) para anticipar el contenido de un texto. Utilizar los ficheros para ubicar un material en la biblioteca.

Participar en el cuidado, organización y circulación de los materiales de la biblioteca, en realidad, es una práctica escolar indispensable en la mayoría de los proyectos o actividades recurrentes de toda la asignatura. Por tal razón no debe considerarse esta práctica o contenido como específica del ámbito de estudio. Su ubicación al final de este ámbito responde a la intención de simplificar la estructura de los parámetros curriculares.

Actividades recurrentes

- Utilizar los acervos escolares disponibles en su medio y participar en la organización, clasificación, ubicación y conservación o mantenimiento de los materiales organizados según la decisión de la propia comunidad educativa. Los niños elaboran las fichas bibliográficas, ordenan los materiales, los etiquetan para su clasificación, establecen las reglas de uso, los mecanismos de control de los préstamos de libros, registran a los alumnos que toman materiales, reparan los libros, los forran, entre otras actividades posibles. La escuela puede decidir formar distintas comisiones en las que niños de diversos grados participen de manera periódica para este fin.
- Organizar las comisiones encargadas de sistematizar, producir y editar las publicaciones colectivas y periódicas de la biblioteca de la escuela, como el periódico escolar, gacetas informativas, revistas, folletos, publicaciones con temáticas específicas, catálogos, diccionarios, entre otras publicaciones posibles en las que se integren producciones de niños de los distintos grados. Las comisiones de la biblioteca pueden ser las que promuevan intercambios epistolares sistemáticos con otras escuelas, siendo este espacio el destinado para recibir y enviar las cartas.
- Ampliar el acervo escolar con textos propios de diversos temas (folletos, trípticos de campañas de salud). Responsabilizarse por recoger la información novedosa que circula en la comunidad para integrarla a los acervos.
- Consultar de manera periódica materiales de circulación pública para informarse sobre temas de interés. Solicitar en préstamo materiales como práctica de lectura libre en el hogar.
- Proponer nuevas formas de difundir los saberes comunitarios y promover las prácticas de la lectura y la escritura en su medio social.
- Explorar materiales con la finalidad de investigar sobre un tema, resolver un problema o aclarar dudas.

Ámbito

Las prácticas del lenguaje vinculadas con el estudio y la difusión de los conocimientos

Revisar los textos que se escriben (ortografía y puntuación)

Yezi'chho shi nyoj binlo dilla' (yojxlatjen yojba'n) (Zapoteca)

Propósito:
Revisar los textos que se escriben (ortografía y puntuación)

La literatura actual sobre educación ha demostrado que cuando un tema interesa o tiene sentido para los alumnos, éstos se convierten en lectores entusiastas e investigadores tenaces. Por tal razón, es importante que el maestro invite a los niños y planifique con ellos el desarrollo de proyectos de estudio sobre diversos temas. Al hacerlo, una tarea central es buscar información en diversas fuentes (materiales, entrevistas, observación).

La consulta e interpretación de materiales que leen con fines de estudio y la producción de textos para conservar o difundir los conocimientos que obtienen son dos prácticas presentes en todo proceso de indagación. En este sentido, los niños deberán asumir el reto de leer textos difíciles para ellos (por su organización, información, vocabulario o extensión) y escribir textos comprensibles que cumplan los fines para los que fueron escritos.

La producción de un texto requiere un proceso complejo de planificación, desarrollo, corrección y edición. Por tal razón, el maestro guía a los niños y dialoga con ellos para que comenten los temas sobre los que van a escribir; comprendan su propósito comunicativo (informar, prevenir, explicar, convencer, solicitar, difundir, construir un relato, jugar con las palabras); tengan presente su auditorio o interlocutor (a quién va dirigido el texto); y sepan en qué portador o material será editado o publicado su texto (por ejemplo, publicación periódica o permanente), entre otros aspectos.

La revisión final y edición es la última fase del proceso de elaboración de un texto. La corrección de la puntuación y la ortografía son aspectos del lenguaje escrito que se pueden trabajar en este momento del proceso, no como un requisito más sino como un elemento fundamental en la organización de las ideas y en la conservación del significado. La puntuación se ubica en los límites de una oración o entre las partes de la oración (frases nominales, frases verbales, complementos) por lo que se constituye en un organizador muy poderoso de las ideas y las oraciones. La tradición escolar suele concebir la puntuación en su relación con la oralidad solamente. En esta propuesta, se busca que la puntuación sea motivo y reflexión para el análisis gramatical de la oración y sus componentes, en función de la revisión y corrección de los textos que los alumnos escriben.

Propósitos didácticos

- ⊙ Aprender a buscar información en diversas fuentes (lectura, entrevistas, observación).
- ⊙ Aprender a investigar sobre un tema y enfrentar el reto de leer un texto difícil para ellos.
- ⊙ Introducirse en la práctica de lectura intensiva: releer o escuchar varias veces un mismo texto y comentar sus impresiones sobre su forma y contenido (qué es lo que dice y cómo está escrito).
- ⊙ Explorar un texto para saber cómo se organizan las ideas (títulos, subtítulos, párrafos).
- ⊙ Resolver dudas sobre la ortografía de una palabra, aportando criterios y respetando las normas o consensos del grupo.
- ⊙ Utilizar los diacríticos (marcas y signos adicionales a las letras) según el sistema de escritura de su lengua.
- ⊙ Utilizar los signos de puntuación, así como el uso de mayúsculas al comienzo de oración y en nombres propios.
- ⊙ Reconocer los patrones silábicos de su lengua.
- ⊙ Explorar e iniciarse en el uso de los signos para marcar preguntas o enfatizar algunas ideas, así como de las marcas para distinguir los diálogos en los textos que escriben, tomando en cuenta que estos signos, seguramente, aún están en proceso de normalización.
- ⊙ Reflexionar sobre las partes internas de la oración para resolver dudas sobre el uso de los signos de puntuación, al revisar los textos que escriben.

Revisar los textos que se escriben es una práctica escolar de orden general indispensable en la producción de todos los textos que los niños escriben durante toda la Asignatura. Se han dado sugerencias de cómo organizar la revisión de los textos, en cada uno de los proyectos. Por tal razón, los propósitos didácticos de este contenido deben considerarse válidos en todos los ámbitos y no se presentan sugerencias de proyectos.



Tercer ciclo

Ámbito

Las prácticas del lenguaje vinculadas con la vida familiar y comunitaria

Narrar la historia de uno mismo o de otros

Mjtik salokan kenintipanotiowe tonemilis nojkan oksekin ninnemilis (Náhuatl)

Propósito:
Interpretar el pasado en función de nuestro presente y ser conscientes de nuestras experiencias de vida.

Escribir una autobiografía es una manera de realizar un informe de uno mismo asumiendo, conscientemente o no, una versión de los hechos y una interpretación del pasado desde el presente: la autobiografía es una representación de la memoria. A través de una autobiografía nos situamos a nosotros mismos en el mundo simbólico de la cultura: nos identificamos con una familia, un grupo y una comunidad, pero también nos encontramos como personas únicas.

Desde el punto de vista de la forma, el autorrelato (autobiografía) debe cumplir con ciertas características que impone este tipo de texto. El que escribe deberá tomar ciertas decisiones sobre aspectos como los episodios que incluirá, la manera como contará su historia, las razones por las que lo hace, el destinatario al que se dirige y la interpretación que da a los sucesos. En otras palabras, la forma del texto dependerá de la manera como se cuenten y se ordenen los acontecimientos referidos.

La escritura de un texto biográfico es una actividad de interpretación de un orden muy elevado y, como todo acto interpretativo, conlleva un alto grado de reflexión y autoconciencia. Esta actividad le da a la persona que la realiza un gran poder curativo y transformador. Además, como en todo relato, requiere una composición textual que mantenga la coherencia y continuidad de los sucesos. Esto exige poner atención a las palabras en lengua indígena que sirven para conectar o relacionar partes de la oración y una oración con otra (conectores oracionales o enlaces, relación de subordinación o relativización, uso de algunas pro-formas: pronombres y clasificadores nominales).

Propósitos didácticos

- ⊙ Leer modelos de autobiografías o historias de vida en los materiales de la biblioteca o en enciclomedia para saber cómo se escriben.
- ⊙ Construir un relato a partir de la propia historia, atendiendo el modo de organizar las ideas en un párrafo, la coherencia en la secuencia del relato y la relación entre un episodio y otro, la descripción de lo que sucede en cada episodio que se relata y la relación entre los personajes.
- ⊙ Reflexionar sobre los modos de relacionar las partes de la oración (conjunción, disyunción, subordinación, preposición y pro-formas) en un texto que se escribe al momento de tomar decisiones sobre la puntuación (uso del punto y la coma).
- ⊙ Reflexionar sobre cómo evitar repeticiones innecesarias en el texto, utilizando la puntuación o palabras (por ejemplo, pronombres) según lo estipule la lengua.
- ⊙ Conocer el uso de mayúsculas y signos o marcas que sirven para referir una pregunta, enfatizar una idea o introducir diálogos en los textos que escriben.

Proyecto: Iniciar un libro de vida.

Escribir composiciones autobiográficas en las que se integre episodios de la historia personal y la vida comunitaria y se proyecte el mundo interior. Durante el proceso de escritura, leer composiciones autobiográficas para conocer la vida de personas y saber cómo escribir. Considerar alguno de estos rasgos para mejorar la propia producción. Incluir descripciones sobre las personas y los espacios o ambientes referidos en el relato. Intercambiar el texto con otro compañero para realizar la primera revisión del escrito y valorar la comunicabilidad del texto y la adecuación y progresión de lo que se narra.

Revisar un episodio de algunos textos, en grupo, para identificar los conectores que sirven para relacionar las partes de una misma oración o una oración con otra dentro de los límites de un párrafo (conectores oracionales o enlaces, relación de subordinación, uso de algunas pro-formas: pronombres y clasificadores nominales) y el uso de los signos de puntuación (el punto para marcar los límites de una oración y la coma como sustituto de los conectores).

Incluir estos textos en un libro de vida que el alumno continuará escribiendo a lo largo del ciclo escolar.

Proyecto: Participar en la producción de una antología de biografías sobre sus antepasados o personas destacadas de la comunidad.

Consultar con la familia sobre la persona que elegirá cada alumno para contar su historia o biografía. Tomar notas sobre datos relevantes de su vida. Planificar el texto tomando decisiones sobre los episodios que se narrarán de la vida de esta persona y sobre cómo la describirá. Intercambiar el primer borrador con un compañero (primera versión) para valorar la comunicabilidad del texto. Integrar las correcciones o sugerencias del compañero y elaborar una segunda versión.

Escribir en el pizarrón algún episodio de una biografía escrita por un alumno para identificar las palabras que relacionan una oración con otra dentro de los límites de un párrafo y revisar la puntuación y la ortografía. Los alumnos vuelven a revisar sus textos en parejas y el maestro recorre el salón para ayudarles a corregir la adecuación y progresión de lo que se dice y resolver dudas sobre el uso de conectores y signos de puntuación.

Recopilar todas las biografías en un libro y producir un prólogo colectivo por dictado al maestro. Dejar un ejemplar en la biblioteca de la escuela y valorar el envío de un ejemplar a una escuela de otra comunidad. Realizar un evento para compartir la lectura de sus biografías ante sus familiares y amigos.

Proyecto: Escribir las memorias del grupo escolar.

Elaborar un libro de recuerdos y anécdotas del grupo escolar. Seleccionar hechos compartidos que, por ser significativos para el grupo, merecen ser registrados (hechos sorprendentes, graciosos, tristes, entre otros). De manera periódica y en el transcurso del ciclo escolar, destinar un tiempo para planificar cada texto: qué escribir, acerca de qué hecho o cómo lograr comunicar el efecto que a ellos les produjo. Elaborar el texto de manera colectiva por dictado al maestro: el maestro propone ideas o plantea dudas y todos colaboran para probar mejores formas de expresar lo que escriben (comparan dos propuestas de escritura de una oración o dos maneras de contar un suceso). Poner especial atención a la forma como se relaciona una oración con otra dentro de los límites de un párrafo (uso de conectores oracionales o enlaces, relación de subordinación, uso de algunas pro-formas: pronombres y clasificadores nominales). Dejar un ejemplar como testimonio de la generación en la biblioteca de la escuela. Cada niño puede reproducir el texto para llevárselo como un recuerdo de su vida escolar.

Ámbito

Las prácticas del lenguaje vinculadas con la vida familiar y comunitaria

Descubrir las dotes del buen orador y del buen consejero

Nani'in na va'a ndatu'un ta taa va'a ndatu'un (Mixteca)

Propósito:
Acercarse al arte de convencer y descubrir las dotes de un buen orador y buen consejero.

En las asambleas comunitarias se analizan temas vinculados con la vida comunitaria y se exponen razones sobre la manera de proceder o tratar un asunto o problema. El buen orador organiza su exposición para presentar su punto de vista, utiliza sus mejores recursos discursivos y respeta las reglas de interacción (forma de pedir la palabra, cómo dirigirse al público) según los cánones o las normas que rigen esta práctica del lenguaje. También controla el ritmo (velocidad o pausado en el habla), la entonación, la suavidad o dureza de la voz y maneja recursos retóricos para dar fuerza y belleza a sus palabras (metáfora, comparaciones o analogías, parábolas). Convertirse en un buen orador requiere práctica y conocimientos del lenguaje para convencer y ser escuchado. Por tales razones, es importante que los alumnos reflexionen sobre el discurso del buen orador y tengan la experiencia de escucharlo.

Los consejeros desempeñan una función central en la vida comunitaria y familiar: regulan la relación entre las personas para mantener la armonía y orientan a los jóvenes y a las parejas para que lleven una vida acorde con las normas culturales. El buen consejero se distingue por sus dotes para cumplir con esta función y por el arte de sus expresiones. Los discursos de los consejeros son múltiples según el evento social o el tipo de consejo que se da, pero en todos los casos las fórmulas de cortesía, el desarrollo del consejo, el vocabulario y ciertas formas de expresión están altamente reglamentadas.

Propósitos didácticos

- ⊙ Analizar el discurso del orador y del buen consejero a partir de los efectos que tienen sobre ellos y reflexionar sobre las dotes del orador y del buen consejero.
- ⊙ Reconocer la función de los consejeros y los oradores en la vida social de la comunidad y el desarrollo de las personas.
- ⊙ Evaluar la propia participación en asambleas y eventos en los que se participa como orador o miembro del público.
- ⊙ Respetar y saber utilizar fórmulas de cortesía, expresiones rituales, vocabulario específico en distintos ámbitos de la vida social.

Proyecto: Escuchar grabaciones de asambleas y escribir un comentario.

Escuchar grabaciones de algunos momentos de una asamblea y comentar sobre la naturaleza de esta reunión: su función, los temas que se discuten y las reglas de interacción establecidas. Prestar atención al ritmo y la entonación de las intervenciones.

Expresar los efectos que los oradores tienen en ellos y nombrar el que consideren que es un buen orador. Volver a escuchar sus palabras en la grabación y descubrir cómo inicia su discurso y organiza sus ideas, qué ejemplos presenta y cuáles son sus intenciones. También escuchan atentamente las palabras que les llaman la atención o que no entienden y las expresiones de cortesía que resultan nuevas para ellos.

Escriben en sus cuadernos un comentario sobre el discurso del buen orador.

Proyecto: Difundir la función y el valor de los concejos de ancianos en su comunidad o región.

Entrevistar a personas destacadas de la comunidad que forman parte de los concejos comunitarios o los concejos de ancianos. Planificar su entrevista con las preguntas que consideren relevante hacerle al invitado. Comentar su función y preguntarle por las dotes de un buen consejero. Conocer los cambios de los concejos a través del tiempo.

Proyecto: Enriquecer el acervo de la biblioteca escolar con textos bilingües sobre las autoridades tradicionales.

Invitar a una autoridad tradicional a la escuela para que les describa la forma de gobierno de la comunidad, los procesos de elección de las autoridades tradicionales y les explique cuáles son los vínculos entre las autoridades. Especialmente, pedirle que mencione cuáles son los momentos que ameritan la realización de una reunión, cuáles son los problemas que se tratan en ellas y cómo se llevan a cabo las reuniones en las que distintos oradores hacen un planteamiento. Realizar un guión de forma colectiva a modo de entrevista. Tomar nota y elaborar resúmenes sobre el tema.

Organizados en equipos, decidir lo que escribirán para difundir estos temas entre la comunidad escolar. Editar estos textos en una versión bilingüe en un periódico mural o en una publicación periódica de la escuela.

Actividades recurrentes

- Escuchar grabaciones de las asambleas escolares y descubrir a los buenos oradores, comentar sobre sus dotes a la luz de lo aprendido.
- Hacer una lista de palabras que usan los buenos oradores que tienen poco empleo en el habla cotidiana e incluirlas en el diccionario escolar.

Ámbito

Las prácticas del lenguaje vinculadas con la vida familiar y comunitaria

Escribir una carta formal

Tsokgkán pakgtúm kana tchiwinkapsnát (Tutunakú)

Propósito:
Acercarse a un lenguaje formal y tomar conciencia del poder de la palabra escrita.

Todo ser humano es sujeto de derecho desde el momento de su nacimiento. La participación civil o social constituye un modo de ejercer la ciudadanía. Por eso, uno de los desafíos de la escuela es educar a los niños como ciudadanos, en el sentido de formarlos como personas responsables y capaces de participar en la construcción de la sociedad. Desde este punto de vista, educar el lenguaje significa ampliar los espacios de incidencia de los jóvenes y favorecer el desarrollo lingüístico que les permita comprender sus derechos y obligaciones, elevar su opinión, solicitar información o incluso presentar un reclamo conforme a usos del lenguaje estipulados con tales fines.

Participar en la escritura colectiva de una carta formal para ser enviada a una autoridad (del nivel escolar o local) con el fin de presentar un reclamo, elevar una petición o hacer alguna aclaración o sugerencia en función de un problema personal o colectivo es una oportunidad para que los niños conozcan los canales institucionales que existen para la resolución pacífica de los problemas.

Propósitos didácticos

- ⊙ Descubrir diversos medios que sirven para resolver conflictos de manera pacífica.
- ⊙ Saber cómo llenar un formulario (textos discontinuos) e interpretar instrucciones.
- ⊙ Saber cómo escribir una carta formal con diversos fines: presentar un problema, aclarar una situación confusa o elevar una petición, entre otras.
- ⊙ Utilizar expresiones de cortesía al escribir una carta formal.
- ⊙ Reflexionar sobre los elementos con que cuenta su lengua materna en algunas variantes para expresar deferencia y cortesía.

Proyecto: Participar en la escritura colectiva de una carta formal.

Elaborar y enviar cartas o textos para presentar una solicitud, un reclamo, una inconformidad o una aclaración sobre alguna situación problemática. Presentar la situación y justificar la exposición de motivos con base en fundamentos. Leer cartas formales producidas por diversos autores con el fin de mejorar la propia producción. Evaluar los casos en los que sea necesario realizar versiones bilingües. Elegir y practicar la firma personal para firmar las cartas o documentos que escriban.

Actividades recurrentes

- Participar en la elaboración o difusión de los reglamentos de la escuela y el salón.
- Explorar los documentos personales y conocer el valor y la función social que éstos tienen (documentos que acreditan identidad, escolares).
- Indagar en sus casas la presencia de diversos documentos legales, funcionales y válidos que circulen en la comunidad. Preguntar a sus padres los usos que les dieron o para qué sirven. En lo posible llevar un ejemplar a la escuela, cada niño puede llevar uno distinto o pedir a los padres que los traigan a fin de asegurar su resguardo. Analizar sus formatos, expresiones canónicas o recurrentes que se utilizan y contextos de uso según el tipo de texto: un acta de asamblea, recibo, circular, constancia, compromiso o una carta poder. Esta exploración puede realizarse con documentos escritos en español y en lengua indígena a fin de valorar sus diferencias, contextos de uso y funciones.

Ámbito

Las prácticas del lenguaje vinculadas con la vida familiar y comunitaria

Dejar testimonio de sucesos actuales e históricos

Wiñikp+k s+b+k naxi tantsakpa'ap (Zoque-Popoluca)

Propósito:
Dejar testimonio de sucesos actuales e históricos.

Una de las funciones más importantes de la escritura es registrar y fijar la memoria colectiva y la historia de un pueblo. Una manera de conocer y experimentar este uso de la lengua escrita es promoviendo que los alumnos participen en la elaboración de documentos que tienen por fin dejar testimonio de hechos importantes ocurridos en tiempos pasados o actuales. Los alumnos registran acontecimientos de su localidad y exploran e interpretan anales y crónicas con el fin de acercarse a la historia de los pueblos indígenas.

Los alumnos toman conciencia del valor de sus testimonios cuando son reconocidos por la institución escolar y se integran al acervo permanente de la biblioteca de la escuela. La importancia de estas producciones requiere que los alumnos se esmeren en la edición de sus textos y valoren la elaboración de ediciones bilingües. La escritura de textos sobre sucesos actuales e históricos exige a los alumnos ampliar su vocabulario y usos de lenguaje porque deberán dar cuenta de situaciones sobre las que, habitualmente, no se habla en lengua indígena.

Propósitos didácticos

- ⊙ Leer crónicas y noticias del periódico de la escuela para saber cómo se escriben.
- ⊙ Reflexionar sobre los tiempos verbales utilizados en la narración.
- ⊙ Reconstruir una historia para construir un relato de manera que se entienda el orden lógico y temporal de los hechos ocurridos, tomando en cuenta el propósito comunicativo y los destinatarios.
- ⊙ Revisar y corregir sus textos.
- ⊙ Integrarse a la comunidad textual de la escuela al participar en la producción de materiales de difusión (periódico mural, gaceta, bandos).
- ⊙ Conocer la historia de la comunidad y dejar registro de hechos relevantes.

Proyecto: Participar en el periódico o gaceta de la escuela.

Narrar de forma oral o escrita relatos o crónicas de sucesos actuales, tomando en cuenta el propósito comunicativo y los destinatarios. Ubicar el suceso dentro de la época o periodo histórico en que sucede y relacionarlo con otros hechos relevantes. Caracterizar los personajes centrales y, al final, expresar su opinión sobre el hecho o personaje. Establecer el orden temporal de los acontecimientos sucesivos. Dar cuenta de la fuente por medio de la cual se ha conocido el suceso y el grado de certeza que se tiene sobre el mismo (fue visto directamente, escuchado, entre otras posibilidades). Adoptar una posición ante el relato del suceso.

Re-escribir noticias de los periódicos nacionales o locales para que estos textos sean publicados en su gaceta o periódico mural. Traducir estos textos a lengua indígena. De manera grupal y con la ayuda del maestro, revisar la adecuación y progresión de lo que se narra, la forma como está expresado, la puntuación y la ortografía. Revisar también la manera como se han puesto en relación partes de una misma oración o una oración con otra dentro de los límites de un párrafo (conectores oracionales o enlaces, relación de subordinación o relativización, uso de algunas pro-formas: pronombres y clasificadores nominales). Elaborar la versión final de cada texto para incluirlo en la gaceta o periódico de la escuela.

Proyecto: Elaborar una colección de fascículos o cuadernillos sobre el origen y desarrollo histórico de su pueblo y región en versión bilingüe.

Organizados en equipos, buscar información en los materiales de lectura de la biblioteca de la escuela o realizar entrevistas a personas de la comunidad para escribir textos bilingües sobre el origen e historia de la comunidad, su pueblo o región: indagar sobre pasajes de la historia de personas destacadas de la región o la comunidad, sucesos relevantes, descripciones de la vida cotidiana en distintos momentos históricos, entre otros temas o subtemas posibles. Realizar resúmenes y notas.

Presentar la información ante el grupo y elaborar un esquema con los temas y subtemas obtenidos en esta fase del proyecto (pueden hacer gráficas, líneas de tiempo, mapas conceptuales). Distribuirse los temas entre los equipos para elaborar textos en versiones bilingües. Integrar líneas de tiempo, gráficas, ilustraciones y recuadros. Intercambiar entre los equipos los textos que cada uno produjo para revisarlos. Recorrer los equipos, para revisar la adecuación y progresión de lo que se informa, la forma como se expresan las ideas (los enunciados), la puntuación, la separación entre las palabras y la ortografía. Presentar al grupo la versión ya corregida y escribir la versión final. Pensar un título para cada fascículo o cuadernillo y tomar decisiones sobre los textos que serán integrados en cada uno, según los temas que traten. Ponerse de acuerdo para numerar los fascículos o cuadernillos de la colección y escribir un prólogo de manera colectiva. Entregar un ejemplar de cada fascículo o cuadernillo de la colección a la biblioteca de la escuela. Realizar un evento o un cartel para anunciar la existencia de esta colección entre la comunidad educativa.

Actividades recurrentes

- Leer diferentes relatos históricos y ubicar el orden temporal de los acontecimientos sucesivos y simultáneos de diversas fuentes (narraciones históricas transcritas de los códices prehispánicos o narraciones contemporáneas).
- Leer y escribir anécdotas de la comunidad o la región sobre hechos que se consideran relevantes, empleando una sucesión lineal de eventos y describiendo de manera general a las personas y los lugares en que ocurrieron los episodios. Analizar las causas y consecuencias de estos hechos históricos.

Ámbito

Las prácticas del lenguaje vinculadas con la tradición oral, la literatura y los testimonios históricos

Elaborar antologías grabadas o escritas con narraciones de La palabra antigua

Beet u áanalte'il táabsbil wats'iibtbil úuchben tsikbalob (Maya)

Propósito: Descubrir el valor estético y expresivo de “La palabra antigua” y acercarse a la visión del mundo plasmada en las composiciones.

En reuniones comunitarias se relatan las historias sobre la madre naturaleza o el origen del pueblo, entre otros asuntos. Estos relatos no tienen como fin la diversión sino el fortalecimiento de tradiciones y valores comunitarios. Las composiciones de la narrativa sagrada evocan acontecimientos primordiales, hazañas de héroes, historia de las tempranas migraciones y los asentamientos y fundaciones de ciudades, lo que podría ser considerado el establecimiento de la cultura. No todos los miembros de una comunidad saben cómo contar estos relatos, aunque todos pueden entender y sentir la solemnidad que expresan; de hecho, las comunidades consideran que sólo algunos relatores u oradores conocen las formas orales tradicionales.

La tradición oral es entendida como arte de composición que transmite y refleja la cosmovisión, el mundo religioso y artístico prehispánico. Múltiples son las fuentes y corrientes culturales que se han mezclado con la tradición de las lenguas indígenas de México: de manera primordial están los códices prehispánicos y coloniales _textos transcritos en escritura alfabética durante esta etapa_ y la propia tradición oral prehispánica; pero también es importante considerar a la tradición indoeuropea difundida a través de la cristianización y la tradición oral española misma.

Es posible determinar diferentes géneros dentro de la tradición asociada a la palabra antigua: narrativa sagrada, ceremonias, poemas, cantos y encantamientos, entre otros. Las composiciones de carácter lírico son las producciones literarias que más se conservan. Poemas y cantos expresan, de manera recurrente, preocupaciones por la naturaleza, el origen del arte, el acceso a la verdad y el destino humano; hay cantos festivos que se acompañan con música y danzas, y cantos de guerra que hablan de conquistas y batallas. Desde el punto de vista del estilo de estos discursos se observan formas recurrentes: un léxico arcaizante, la reiteración de una misma idea (paralelismos), la unión de dos vocablos que expresan una tercera idea (la composición el disfracismo) y un estribillo.

La literatura oral ha sido y es un vehículo privilegiado de las lenguas indígenas para comunicar la visión del mundo. En este sentido, lo central es que los alumnos conozcan la visión del mundo plasmada en las distintas composiciones y descubran su valor estético. En esta propuesta se habla de lo literario, no en el sentido etimológico de la escritura, sino por los valores y usos formales de la lengua. En los rezos, por ejemplo, (ceremonias propiciatorias de la lluvia, la siembra y la cosecha) hay elementos compositivos altamente regulados. Todo rito es una expresión y por ello debe quedar normado por las leyes de las formas de expresión utilizadas.

La palabra antigua no necesita ser enseñada en la escuela porque forma parte de la vida cotidiana de los pueblos indígenas; su tratamiento en el medio escolar debe ser muy cuidadoso. La presencia de estos discursos en el aula tiene la función de que los alumnos comprendan su valor estético y expresivo y desarrollen un profundo respeto por los usos formales de su lengua, contrarrestando de ese modo todo tipo de prejuicio lingüístico.

El maestro apoyará a los niños para que disfruten las narraciones, reflexionen sobre los motivos⁵ y encuentren su singularidad, enseñanza y valor estético. El maestro también puede orientar la atención de los niños hacia ciertas técnicas de composición, básicas y reconocibles, como el uso del paralelismo y el disfracismo o la acumulación de predicados en torno a un mismo sujeto (como medios de memorización y aprendizaje), cuando los alumnos leen para aprender cómo escribir o reflexionan sobre su lengua.

⁵ Ver Segundo Ciclo

Propósitos didácticos

- ⊙ Analizar las formas expresivas y los recursos literarios de la tradición oral con el fin de apreciar su valor estético y expresivo.
- ⊙ Valorar sus enseñanzas para la vida comunitaria y la visión del mundo plasmada en las obras.
- ⊙ Distinguir la singularidad de cada relato al comentar sus motivos: personajes, ambientes y objetos centrales.
- ⊙ Aprender el arte de recitar poemas.
- ⊙ Comprender la función de la introducción de una antología a modo de prólogo y decidir la forma y el contenido de este texto en conjunto con el maestro.
- ⊙ Tomar conciencia de las múltiples decisiones que deben tomar al transcribir textos grabados (la organización gráfica de las ideas, la separación de las palabras, los componentes ortográficos y los señalamientos de entonación) por las transformaciones que sufre un texto oral al ser escrito.

Proyecto: Elaborar una antología grabada con narraciones de La palabra antigua.

Escuchar antologías grabadas de los acervos permanentes de la escuela.

Invitar a personas de la comunidad o autoridades tradicionales para que les relaten textos de La palabra antigua (relatos de fundación de lugares, santos patrones, nacimientos de ríos y montañas; narraciones de animales o de la naturaleza original de animales o plantas) y grabarlos. Escuchar estas grabaciones y comentar con los compañeros y el maestro los motivos y los valores o visión del mundo que expresan para comprenderlos de manera más profunda.

Seleccionar los textos de La palabra antigua que van a grabar a partir de algún criterio acordado por el grupo.

Redactar una introducción a la antología de manera colectiva en la que comenten los temas, las enseñanzas, la visión y el valor estético de estas narraciones y unas palabras de agradecimiento a las personas de la comunidad que colaboraron para su producción.

Conservar el material de audio en el acervo permanente de la biblioteca de la escuela.

Organizar un evento en la escuela para dar a conocer la antología grabada o escribir un texto a modo de reseña en la cartelera de la biblioteca.

Proyecto: Recopilar y leer diferentes relatos de La palabra antigua que contengan motivos semejantes.

Analizar los rasgos o características de estos motivos (personajes, objetos, enseñanzas, lugares). Comentar sobre sus significados y los valores que expresan. Por dictado al maestro, describir estos motivos. Incluir estas descripciones en la enciclopedia temática de la biblioteca de la escuela o en publicaciones periódicas.

Actividades recurrentes

- Explorar y leer narraciones de La palabra antigua de los acervos de la biblioteca de la escuela. Comentar y analizar de manera grupal sus enseñanzas, recursos retóricos, la realidad tematizada y su función. Expresar el impacto o el efecto que estas narraciones producen.
- Invitar a personas de la comunidad o autoridades tradicionales para que les relaten narraciones de La palabra antigua. En estos casos, los alumnos no sólo se fijarán en las formas de la expresión oral sino también en toda la escena y los gestos del narrador.
- Transcribir o grabar pequeños fragmentos de ceremonias vinculadas con la naturaleza y analizar las expresiones utilizadas. Reconocer las formas de expresión dirigidas a la madre naturaleza, las funciones de los participantes, la función que tienen estas expresiones en el contexto ritual. Comentar y escribir sobre la importancia y el valor de estas narraciones en la vida comunitaria.

Ámbito

Las prácticas del lenguaje vinculadas con la tradición oral, la literatura y los testimonios históricos

Leer y recopilar textos líricos y narraciones de la nueva palabra

Hñeti ne muntsä yä nt'ofó ne yä b'ede de gä rä'yo noya (Hñahñu)

Propósito:
Fomentar el gusto por la lectura y acercarse a la literatura de autores contemporáneos. Registrar textos líricos de la comunidad para enriquecer los acervos de la escuela.

Los escritores indígenas, influidos por sus lecturas de literatura antigua, han creado obras de poesía y narrativa de gran valor estético. Poco a poco, nuevas experiencias y temáticas se abren paso en la literatura contemporánea indígena. Así nació la nueva palabra (poesía y narrativa de autores contemporáneos) que empezó a difundirse entre muchos lectores interesados.

Durante esta etapa de formación, es importante que los niños lean, comenten y compartan producciones de la literatura actual de diversos autores de los pueblos indígenas. Podrán leer versiones bilingües o incluso versiones en español, cuando se trate de literatura producida por autores de otras lenguas indígenas. Esta lectura se recomienda especialmente cuando un pueblo cuenta con pocos acervos literarios contemporáneos en su lengua. Estos textos son producto del mundo indígena: sus temas, cosmovisión, función y autoría permiten reflexionar sobre su propia cultura e identidad.

La literatura puede decirnos mucho sobre las ideas, formas de vida y problemas que enfrentan diferentes pueblos. En este sentido, lo central es que los alumnos conozcan la visión del mundo plasmada en las distintas composiciones y descubran el valor estético del lenguaje literario. Diversas modalidades de lectura tendrán que llevarse a cabo para que los niños se formen como lectores, disfruten los textos, asuman el reto de leer un texto difícil para ellos y aprecien las enseñanzas y los valores que expresan los textos literarios.

Propósitos didácticos

- ⊙ Interactuar con textos literarios de autores indígenas contemporáneos y comentar sobre la realidad que tematizan.
- ⊙ Compartir y registrar los efectos que estas obras producen en los alumnos.
- ⊙ Experimentar diversas modalidades de lectura para que los niños se formen como lectores, disfruten los textos y los comprendan.
- ⊙ Reflexionar sobre el sentido figurado de las expresiones utilizadas en poemas y relatos: explorar el significado de imágenes, metáforas, comparaciones e hipérbolos de los poemas que leen.

Proyecto: Organizar un evento musical y/o declamar poemas de la lírica tradicional.

Recopilar, leer, interpretar y/o recitar algunos cantos y poemas de la lírica tradicional. En grupo, comentar sobre la realidad tematizada en los poemas y cantos y el efecto que estos textos les producen. Analizar las formas versadas de estos textos según la tradición (pirecuas, cantos asociados a ceremonias o festividades religiosas, entre otros). Seleccionar los textos que cada alumno presentará y el orden en que lo harán, a partir de algún criterio acordado por el grupo. Por el dictado del maestro, escribir de forma colectiva un texto para presentar el evento. Organizar la presentación: producir las invitaciones y distribuirlas en la comunidad educativa, diseñar un cartel con el programa, preparar el escenario y el audio o instrumentos que se requieran para el evento. Ensayar la presentación varias veces. Evaluar el desarrollo del proyecto una vez culminada la presentación.

Proyecto: Organizar una antología escrita o grabada con poemas de autores indígenas contemporáneos.

Leer poemas de diversos autores contemporáneos de los pueblos indígenas: identificar y compartir con otros el significado de imágenes, metáforas, comparaciones e hipérbolos de los poemas que leen. Interpretar palabras desconocidas utilizando una variedad de claves de contexto. Ensayar varias veces la lectura o la declamación de los poemas para su grabación. Acercarse a la biografía del autor.

Seleccionar los poemas que se van a integrar en la antología grabada o escrita a partir de un criterio acordado por el grupo y grabar el material en audio.

De manera colectiva, por dictado al maestro, escribir unas palabras preliminares a modo de introducción y decidir también si se graba o se presenta escrita en un folleto que se adjunta al material de audio. Integrar un resumen de la biografía del o los autores en caso de contar con esta información.

Proyecto: Escribir comentarios sobre textos literarios para promover su lectura en la comunidad educativa.

Escuchar y leer textos literarios de diversas maneras (en silencio o leyéndolos para otros; de corrido o comentándolos por partes durante un periodo de tiempo considerable).

Seleccionar algunos que traten sobre un mismo tema (poemas o narraciones) y comparar sus visiones, expresiones y sensaciones que expresan sobre la realidad a la que se refieren. Comparar cómo los autores juegan con el lenguaje y eligen o construyen ciertas expresiones con fines estéticos. Explicar las sensaciones o imágenes que les producen.

De manera individual, elaborar comentarios sobre los textos que leen e integrarlos en un cartel con recomendaciones de lecturas de la biblioteca.

Intercambiar sus borradores con otros compañeros para revisarlos antes de hacerlo con todo el grupo. De manera grupal y con la ayuda del maestro, revisar la adecuación y progresión de lo que se narra, la forma como está expresado, la puntuación y la ortografía. Revisar también la manera como se han puesto en relación partes de una misma oración o una oración con otra dentro de los límites de un párrafo (conectores oracionales o enlaces, relación de subordinación o relativización, uso de algunas pro-formas: pronombres y clasificadores nominales).

Actividades recurrentes

- Participar en diversas modalidades de lectura y escucha con fines diversos: leer con otros; leer en silencio o en voz alta todo sin interrupciones; releer algunas partes de un texto y utilizar distintas estrategias para aclarar partes confusas (hacer pausas, restablecer el contexto, pedir una opinión). Leer para otros (hermanos pequeños, padres y familiares) textos conocidos; leer para sí enfrentando el reto de leer un texto difícil; leer para aprender sobre cómo se escriben los textos o escuchar la grabación de un texto literario, entre otras modalidades.
- Escuchar y transcribir grabaciones de narraciones de variantes distintas, realizando adaptaciones en la propia variante, para enriquecer la audioteca escolar.

Ámbito

Las prácticas del lenguaje vinculadas con la tradición oral, la literatura y los testimonios históricos

Escribir textos con propósitos expresivos o estéticos

Ji'oj nokita ya'ane ae tu'ulimachisi weyenta ju'uneiyaabet chi'ibo (Yaqui)

Propósito:
Experimentar con confianza, placer y seriedad, el arte de escribir con fines estéticos tomando en cuenta a los lectores potenciales.

Los alumnos y maestros aprenden el arte de escribir no sólo cuando escriben por sí solos, sino también cuando leen para aprender cómo se escribe. Al interactuar con diversos textos literarios, géneros y portadores, explorar los recursos literarios y compartir con otros los efectos que les producen, los alumnos y maestros toman consciencia de sus conocimientos sobre el lenguaje que se usa en los textos literarios (los recursos que los autores utilizan para lograr ciertos efectos en los lectores como imágenes, sensaciones e ideas) y de esta manera se preparan y se inspiran para experimentar el arte de escribir.

La escritura de textos literarios es una actividad de un gran valor formativo porque, al hacerlo, los alumnos prueban sus posibilidades, adquieren confianza, desarrollan sus competencias y experimentan el placer de crear un texto escrito. Esta tarea, sin embargo, es ardua e implica un proceso que conlleva la revisión de múltiples versiones, la opinión de no pocos lectores con los que se pone a prueba un escrito y la búsqueda constante de la palabra adecuada o la frase certera. Por eso, lo más importante es que el docente valore las producciones de sus alumnos e intervenga para ayudarles a mejorar los textos que producen.

El docente transmite a los niños el valor que tienen sus producciones, ya que son verdaderos testimonios y creaciones literarias que reflejan sus puntos de vista, experiencias y su sentir sobre la realidad. La escuela cumple un papel central para el desarrollo de una cultura escrita en la comunidad a través de la pluma de los alumnos y maestros.

La escritura de muchas lenguas indígenas aún está en proceso de normalización, por lo que niños y maestros deberán enfrentar el reto de tomar decisiones sobre la puntuación, la separación entre palabras y la forma ortográfica de una palabra con alternancias posibles. El maestro debe aprovechar estas situaciones para generar debates sobre cómo escribir a partir de una reflexión profunda sobre la lengua. Lo importante es que los alumnos asuman con placer y seriedad esta tarea, y revisen y vuelvan a escribir los textos hasta lograr una versión aceptable y válida para los propios escritores o lectores.

Propósitos didácticos

- ⊙ Escuchar y leer textos literarios, reparando en las expresiones y los recursos literarios que se utilizan así como en el ritmo y la rima en el caso de poemas, para aprender cómo escribir.
- ⊙ Registrar y compartir los efectos que los textos literarios que leen provocan en ellos.
- ⊙ Escribir textos con intención estética, cuidando la originalidad, la coherencia en el desarrollo de la trama, el uso del lenguaje, la organización gráfica de las ideas (párrafos), la puntuación y la ortografía.

Proyecto: Editar colecciones de poemas o narraciones de distintos subgéneros escritos por los alumnos y los maestros.

Leer y comentar con otros, para conocer cómo se escribe un texto literario (explorar la forma del texto, la manera como se narra o describe, el uso de signos y convenciones ortográficas). Comparar estos textos con otros que no tengan la misma función para establecer diferencias y similitudes. Identificar las características del subgénero que integrarán en la colección. Elaborar un resumen para incluirlo a modo de presentación del material.

De manera individual, escribir textos de un subgénero acordado por el grupo (humorísticos, fantásticos, poemas, cantos, entre otros) para integrarlos en una colección de la biblioteca de la escuela o del aula. Valorar la necesidad de hacer versiones bilingües.

De manera grupal y con la ayuda del maestro, revisar la adecuación y progresión de lo que se narra, la forma como está expresado, la puntuación y la ortografía. Revisar también la manera como se han puesto en relación partes de una misma oración o una oración con otra dentro de los límites de un párrafo (conectores oracionales o enlaces, relación de subordinación o relativización, uso de algunas pro-formas: pronombres y clasificadores nominales).

Hacer la tapa, determinar el orden en que serán presentados los textos e integrar ilustraciones. Tomar decisiones sobre el diseño gráfico del material. Elaborar el índice y escribir los nombres de los niños y maestros que participaron en su elaboración. Entregar un ejemplar a la biblioteca y hacer otro ejemplar para enviarlo a una escuela de otra comunidad. Organizar un evento en la escuela para dar a conocer este material o escribir una reseña en el cartel de la biblioteca con recomendaciones de lecturas.

Proyecto: Realizar una representación teatral ante la comunidad escolar.

Organizados en equipos, escribir textos para realizar escenificaciones e improvisaciones teatrales. Transformar un texto narrativo en un texto dramático (guiones de teatro), incluyendo los diálogos y las acotaciones; o crear una obra de teatro colectiva a partir de una historia conocida o escenas de la vida escolar o comunitaria. Revisar estos textos, especialmente el uso de los signos (guiones, signos de interrogación, exclamación, entre otros). Ensayar la puesta en escena, preparar la ambientación o escenografía y el vestuario. Distribuir las tareas entre varios equipos. Presentar la escenificación ante la comunidad escolar. Integrar actividades artísticas.

Proyecto: Escribir historietas para la biblioteca del salón o de la escuela.

Transformar una narración literaria en una historieta. Traducir textos literarios de otras culturas e integrarlos en antologías de historietas. Reconstruir una historia para crear un relato y desarrollarlo a modo de historieta. Incluir las acotaciones y organizar los cuadros con especial cuidado en su secuencia. Integrar los diálogos y las ilustraciones. Titular sus trabajos. Hacer las tapas y organizar el libro. Exponer las historietas a la comunidad escolar para promover su lectura y circulación.

Actividades recurrentes

- Escribir textos para compartir con otros una lectura o para recomendarla a partir de las evocaciones provocadas por el texto.
- Escribir poemas o formas versadas propias de la tradición lírica de su comunidad y pueblo y editarlas en producciones colectivas o publicaciones periódicas de la escuela.
- Revisar con otros el texto que se escribe. Incorporar las sugerencias que se consideren pertinentes para elaborar la versión final.
- Organizar eventos a modo de ferias de libro, para exponer y dar a conocer las publicaciones de los niños y maestros en la comunidad escolar.
- Participar en las comisiones editoriales que coordinan las producciones colectivas de la escuela, asumiendo diferentes funciones (edición, ilustración, compaginación, reproducción de ejemplares, distribución, publicidad, entre otras).

Ámbito

Prácticas del lenguaje vinculadas con la vida intercomunitaria y la relación con otros pueblos

Leer y escribir para conocer y valorar la cultura y la lengua de otros pueblos

Tanmaayi' i tanjaayi' iga' tanixp+guiñ tumgak tant+w+tan iwiñkumiñañ i je'm inmatyiyaj (Zoque-Popoluca)

Propósito:
Apreciar la diversidad cultural y lingüística que existe en el país y reconocer este hecho como enriquecedor.

La gran mayoría de las sociedades están formadas por grupos y culturas distintas. De hecho, la diversidad cultural y lingüística ha sido siempre parte de la experiencia de los pueblos y origen del desarrollo del ser humano: gran parte de los conocimientos generados por la humanidad surgen por el contacto entre culturas con diferentes perspectivas, líneas de desarrollo e historias. Por tales razones es fundamental que los niños conozcan, aprecien y respeten la diversidad lingüística y cultural de México.

Apreciar la diversidad lingüística permite a los niños comprender que su lengua es una de las tantas lenguas del país, con el mismo valor que las demás lenguas indígenas y el español. Los niños de este nivel leen y conocen la vida de otros pueblos con el fin de adoptar actitudes positivas hacia su cultura y las demás, propiciar un clima de respeto y eliminar los prejuicios que sustentan la discriminación.

En México, como en el resto del mundo, se ha incrementado el contacto entre diversas culturas y lenguas, por lo que cada vez hay más conciencia de la conformación pluricultural del país. El bilingüismo es el resultado natural del contacto entre pueblos y sociedades. El bilingüismo es actualmente parte de las comunidades indígenas: el español sirve para comunicarse con otros pueblos indígenas y con muchos otros en el mundo. El español es también lengua propia de los niños y las niñas indígenas, al igual que su lengua materna, por ser ciudadanos mexicanos. Pero la lengua materna es el medio para interactuar y participar en su propia sociedad. Por eso, los niños deben valorar el bilingüismo como una opción para mantener y desarrollar la lengua indígena, ya que no se trata de sustituirla o de oponerse al español, sino más bien de desarrollar el lenguaje oral y escrito en ambas lenguas.

Hablar dos o más lenguas es una gran ventaja para los niños porque ello les permite la comunicación entre personas de diversas culturas y actuar dentro de una sociedad pluricultural. El bilingüismo es también una forma de fortalecer la lengua indígena al mantener una comunidad de hablantes activa, reproduciendo su idioma en contextos sociales cada vez más amplios.

Propósitos didácticos

- ⊙ Familiarizarse con la diversidad cultural y lingüística de México y conocer la presencia de otros pueblos y lenguas en su región.
- ⊙ Reconocer las ventajas de hablar y escribir más de una lengua.
- ⊙ Reconocer el español como la lengua propia de los niños en tanto mexicanos y su importancia como lengua franca.
- ⊙ Comprender el valor de su lengua para interactuar en su sociedad, rompiendo las barreras dialectales con pueblos que hablan la misma lengua.
- ⊙ Reflexionar sobre su lengua y sus variantes al elaborar paradigmas verbales o nominales de diferentes variantes dialectales (o de otros elementos gramaticales como los clasificadores numerales o nominales) para compararlos y comprender las partes sistemáticas de la variación.

Proyecto: Elaborar un mapa que informe sobre lenguas que se hablan en su región o en el país.

Indagar el número de lenguas indígenas que se habla en la región, utilizando colores u otro tipo de marcas para ubicarlas en un mapa en el que figuren los estados del país. Registrar en las orillas del mapa los nombres de estas lenguas y el número de hablantes. Reflexionar acerca de la importancia de incrementar el número de usuarios de la lengua para su mantenimiento. Analizar las consecuencias negativas de la disminución del número de hablantes para el mantenimiento de las lenguas.

Proyecto: Elaborar una colección de folletos con información de otras culturas.

Determinar las culturas sobre las que trabajarán durante el proyecto y comentar lo que saben sobre ellas. Elaborar un esquema con temas y un guión para entrevistar a personas de la comunidad que tengan conocimientos sobre otros pueblos.

En equipos, buscar información en los acervos de la biblioteca de la escuela o en enciclopedia sobre los pueblos o culturas que cada equipo eligió para hacer su folleto y/o realizar las entrevistas. Tomar notas y hacer resúmenes. Cada equipo selecciona la información que incorporará en su folleto, integrando un comentario personal. Intercambiar sus textos con otros grupos para valorar la información que registraron.

De manera grupal y con la ayuda del maestro, revisar la adecuación y progresión de los textos, la forma como está expresada la información, la puntuación y la ortografía. Revisar también la manera como se han puesto en relación las partes de una misma oración o una oración con otra (conectores oracionales o enlaces, relación de subordinación o relativización, uso de algunas pro-formas: pronombres y clasificadores nominales). Determinar el diseño del material. Presentar al grupo el borrador del folleto, escuchar sus sugerencias y realizar la versión final. Reproducir varios ejemplares para distribuirlos en la comunidad educativa e integrar una copia de cada uno en la biblioteca de la escuela.

Actividades recurrentes

- Escuchar grabaciones (de Conaculta o Conafe) en lenguas que se hablan en el país con el fin de reconocerlas y valorarlas.
- Indagar y registrar las lenguas indígenas que se hablan en otros países, ubicándolas en el mapa de acuerdo con el país o países en donde se hablan y difundiéndolas a través del periódico mural.
- Comprender y valorar la diversidad cultural a partir de la lectura de textos que expresen la visión del mundo que tienen otros pueblos. Traducir esos textos a la lengua indígena, integrando acervos bibliográficos en los que la traducción se realice a partir de la comprensión de los contenidos.

Ámbito

Prácticas del lenguaje vinculadas con la vida intercomunitaria y la relación con otros pueblos

Intercambiar textos orales y escritos con niños de la misma comunidad lingüística que hablan otras variantes

Tyi isubentyelob ibä alobob jiñi ty'añ albilbä yik'oty ts'ijbubilbä, añobä tyi ilumel yambä tyakbä bajche' mi icha'leñob ty'añ (Ch'ol)

Propósito:
Vivir la experiencia de la comunicación a distancia con niños que hablan otras variantes y valorar la riqueza de las diferencias y las semejanzas lingüísticas en la sintaxis, el léxico y los usos del lenguaje.

Los niños, en tanto hablantes de una lengua indígena, forman parte de una comunidad lingüística que trasciende el lugar donde viven, aún cuando existan diferencias entre su forma de hablar y la de estas otras regiones o comunidades con las que comparten su lengua.

Las lenguas indígenas poseen variantes dialectales, como todas las lenguas del mundo y, por tal razón, existen ciertos usos sociales y modismos (formas léxicas) distintos para denominar las cosas. Las lenguas no son homogéneas sino que están formadas por una gran variedad de usos sociales y variantes regionales.

Se requiere rebasar la frontera dialectal y ampliar las redes de comunicación entre niños para entender estos fenómenos y respetar la diversidad de formas de habla de su lengua. Con este fin, los maestros y los niños de este nivel continúan intercambiando textos orales y escritos con niños de otras comunidades, enfrentando el reto de ser capaces de interpretar textos en otras variantes. La lectura de materiales en otras variantes dialectales les permitirá reflexionar sobre las características de su lengua materna y les exigirá tomar ciertos acuerdos sobre qué es lo importante que se conserve a nivel escrito a fin de establecer convenciones ortográficas.

En este nivel educativo, los niños reflexionan sobre la estructura gramatical de su lengua a partir de la percepción de las semejanzas y diferencias entre variantes dialectales: la presencia de un mismo principio para relacionar las partes de la oración (sintaxis) en distintas variantes permite ubicarlas como expresiones de una misma lengua; al mismo tiempo, las diferencias en los modos de decir una palabra (procesos morfofonémicos) o expresar una idea (diferencias de significados) permite establecer que se tratan de variantes dialectales. Los niños trabajan con paradigmas verbales, nominales o de otros elementos gramaticales (clasificadores numerales o nominales, por ejemplo) de diferentes variantes de su lengua para compararlos y comprender las partes sistemáticas de la variación.

El maestro debe combatir el concepto de lengua indígena como lengua inferior, sin escritura o sin gramática. Las lenguas o idiomas tienen el mis-

mo valor porque son instrumentos comunicativos desarrollados durante miles de años para adecuarlos a las situaciones sociales y culturales de los pueblos que los hablan. No hay lenguas mejores que otras; los prejuicios hacia las lenguas indígenas se deben al mayor poder y prestigio adjudicado al español. Los educandos reflexionan sobre la situación social actual de las lenguas indígenas, reconociendo que es resultado de un proceso histórico que las ha excluido injustamente de la vida regional y nacional. Lo central es que los niños y los maestros fortalezcan el orgullo por su lengua y el sentimiento de pertenencia y comprendan que poseen una lengua que refleja la cultura y las instituciones sociales de su pueblo.

Propósitos didácticos

- ⊙ Comprender que las lenguas no son homogéneas y que las diferentes variantes no impiden la comunicación con personas de otros lugares.
- ⊙ Identificar diferentes modos de expresar o decir una misma palabra y los cambios de significado que tienen en diversas variantes (variantes léxicas y fonéticas) ampliando su vocabulario, formas de expresión y los usos del lenguaje.
- ⊙ Explorar la forma como se relacionan las partes de la oración (sintaxis) en su lengua, como aspecto recurrente en diversas variantes.
- ⊙ Comparar paradigmas verbales o nominales de diferentes variantes dialectales para comprender las partes sistemáticas de la variación.
- ⊙ Tomar decisiones sobre la ortografía de una palabra expresando los criterios, ya que en muchos casos aún no existe una norma bien establecida.
- ⊙ Tomar decisiones sobre el uso del punto en los textos que escriben, expresando los criterios, ya que se trata de un aspecto no normalizado.

Proyecto: Intercambiar grabaciones con niños de otras escuelas de la región.

Escuchar grabaciones y leer textos en otras variantes dialectales de la lengua. Escuchar las grabaciones de niños de otras escuelas de la región que utilicen otras variantes, comentando los cambios léxicos (cambio ligero completo en la pronunciación de las palabras y cambios de significado). Escribir estas palabras y sus definiciones, por dictado al maestro, y copiarlas en sus cuadernos. En grupo, tomar decisiones sobre la ortografía de las palabras. Copiar los textos producidos en el diccionario multidialectal de la escuela, integrándolos en el lugar que corresponda según la organización del diccionario: por campos semánticos, temas o en orden alfabético.

Proyecto: Elaborar un folleto con información de su propia cultura y enviarla a escuelas de otras comunidades.

En grupo, determinar los aspectos de su cultura, comunidad o región que les parecería importante que otros niños conocieran. Elaborar un esquema con estos temas.

Organizados en equipos, buscar información en los acervos de la biblioteca de la escuela o del salón a partir de los temas determinados por el grupo. Preguntar a personas de la comunidad que tengan conocimientos sobre su comunidad y su pueblo. Escribir notas y resúmenes para conservar esta información. Presentar la información al grupo. Determinar si es necesario buscar más información. Seleccionar la información que les parece relevante incluir en un folleto, tomando en cuenta el destinatario. Tomar decisiones sobre la organización de la información en el texto, al integrar lo que cada grupo indagó, revisando la adecuación y progresión de lo que se narra.

De manera grupal y con la ayuda del maestro, revisar la forma como están expresadas las ideas, la puntuación, la organización en párrafos y la ortografía. Revisar también la manera como se han puesto en relación partes de una misma oración o una oración con otra (conectores oracionales o enlaces, relación de subordinación o relativización, uso de algunas pro-formas: pronombres y clasificadores nominales). Realizar la versión final del folleto y enviar el material a la escuela seleccionada para generar un intercambio.

Proyecto: Sustener un intercambio epistolar con niños de otras comunidades que hablan la misma lengua.

Sustener el intercambio epistolar con niños de otras comunidades que hablen la misma lengua, especialmente con niños de comunidades que utilizan una variante diferente, durante todo el año.

Escribir algunas cartas de manera colectiva, tomando decisiones sobre el lenguaje y la estructura de la carta (expresiones utilizadas, formato de carta, uso de expresiones canónicas, organización del texto, relación entre las oraciones, uso del punto y ortografía). Tomar decisiones sobre la forma de escribirla a partir del reconocimiento de que los destinatarios son personas y niños que hablan otra variante.

Actividades recurrentes

- Elaborar paradigmas verbales, nominales o de otros elementos gramaticales (clasificadores numerales o nominales, por ejemplo) de diferentes variantes de su lengua para compararlos y comprender las partes sistemáticas de la variación y reflexionar sobre la estructura sintáctica de su lengua. Reflexionar a partir de esta comparación para percibir las semejanzas y diferencias entre dos variantes dialectales. Escribir oraciones dichas en diferentes variantes dialectales en el pizarrón con el fin de establecer las semejanzas en su sintaxis (por ser la misma lengua) y las distinciones léxicas y de significado (por ser variantes dialectales).
- Comentar y reflexionar sobre las diferentes formas de saludar, preguntar, afirmar, negar, pedir, agradecer y ordenar en las variantes de su región y distinguir sus diferencias. Incluir estas expresiones en el diccionario multidialectal de la biblioteca de la escuela.

Ámbito

Prácticas del lenguaje vinculadas con la vida intercomunitaria y la relación con otros pueblos

Investigar y difundir los derechos de los niños en el uso y mantenimiento de la lengua

Jume jio'siam jume ili ussi lútüriam bétana a nokame jariwanake wanäy juka ama wéetam tattäbuimmew a jünéetuanake juka yorem nokta a noknakëbéchi'bo ento jibba junen a wéenakë béchi'ba (Mayo)

Propósito:
Conocer y promover el derecho que tienen las personas para utilizar su lengua y combatir la discriminación de la que son objeto los hablantes de lenguas indígenas.

Ejercer la ciudadanía plena implica conocer los derechos que tiene la persona para expresar sus ideas y utilizar su lengua en los diversos espacios públicos y privados, así como combatir la discriminación cultural y lingüística de la que son objeto los hablantes de lenguas indígenas. Por eso es importante revisar los documentos en los que se exponen los derechos relativos al uso de la lengua indígena, el derecho a recibir una atención educativa y realizar gestiones administrativas y legales en su propia lengua y, por otra parte, aprender el español como segunda lengua para comunicarse con la sociedad en su conjunto.

La lengua organiza y registra las experiencias históricas, los conocimientos creados por un pueblo y las reglas y principios que rigen las prácticas sociales del lenguaje necesarias para participar en las instituciones de la sociedad indígena. Al perder la lengua o ciertos usos del lenguaje, se pierde fuerza para conservar las instituciones propias y, con ello, se incrementa el riesgo de desaparición de los conocimientos y tradiciones que cohesionan un pueblo. La uniformidad cultural y lingüística resultante se traduce en una gran inequidad para quienes no tienen como lengua nativa el español y promueve la aparición de formas de discriminación lingüística. Por esta razón, los niños reflexionan sobre los efectos del desplazamiento de la lengua materna por otra lengua o los procesos de sustitución de lenguas e imaginan formas de proteger la diversidad, luchar contra la discriminación lingüística y fortalecer el desarrollo de su lengua.

Propósitos didácticos

- ⊙ Conocer los derechos lingüísticos y culturales que tienen los pueblos indígenas y combatir la discriminación cultural y lingüística de la que son objeto los hablantes de lenguas indígenas.
- ⊙ Explorar documentos nacionales e internacionales en materia de derechos.
- ⊙ Reflexionar sobre las razones y las consecuencias del desplazamiento de la lengua materna por otra.
- ⊙ Promover el respeto a la diversidad.

Proyecto: Elaborar un cartel con información sobre el grado de bilingüismo de la comunidad.

Indagar y registrar el número de familias o personas adultas que hablan más de una lengua; elaborar un cuadro comparativo de familias con personas bilingües y familias con personas monolingües. Escribir un texto informativo con los resultados obtenidos y representar estas diferencias de manera gráfica para acompañar el texto con un cuadro o gráfica sencilla. Escribir una conclusión de manera grupal sobre el estado de su lengua en la comunidad. Elaborar un cartel con esta información y exponerlo en alguna parte de la escuela.

Proyecto: Escribir textos expositivos bilingües con el fin de difundir los derechos lingüísticos y culturales de los pueblos indígenas.

Leer y comentar el sentido de la Ley General de Derechos Lingüísticos de los Pueblos Indígenas y el Artículo Segundo constitucional. Organizados por equipos, realizar entrevistas y consultar materiales de la biblioteca del salón y de la escuela con el fin de buscar información sobre las formas de discriminación social y lingüística de la que es objeto la población indígena, especialmente en su entorno social.

Escribir notas y resúmenes sobre el tema para conservar la información obtenida.

Invitar a autoridades tradicionales para que les hablen sobre el tema.

Presentar al grupo la información obtenida y discutir los efectos de la discriminación en el desplazamiento de las culturas y lenguas indígenas.

Organizar parejas de niños para escribir textos bilingües y exponerlos en carteles con el fin de difundir y convencer a las personas de la comunidad escolar sobre la importancia del respeto a la diversidad y la valoración de las lenguas y culturas indígenas. Integrar datos, hechos y opiniones personales sobre la diversidad cultural y lingüística en México.

Revisar cuidadosamente los textos, decidir el diseño gráfico del cartel y realizar ilustraciones que fortalezcan el mensaje. Reproducir varios ejemplares, determinar los lugares de la escuela o la comunidad donde se exhibirán y el tiempo que permanecerán expuestos.

Proyecto: Organizar una campaña para difundir los derechos y obligaciones de los niños y los derechos lingüísticos y culturales de los pueblos indígenas.

Organizar un programa de actividades artísticas y culturales: exposición de los carteles con información sobre el tema; presentación del coro de la escuela; lectura o declamación de poemas; exposición de otros materiales elaborados por los niños. Organización de mesas redondas o debates sobre temas específicos).

Distribuirse las tareas en comisiones, invitando a niños del segundo nivel: diseñar el programa de actividades, escribir invitaciones y volantes para anunciar el evento e invitar a las personas y distribuirlos entre la comunidad educativa. Atender las distintas mesas o actividades del programa, conseguir los insumos necesarios.

Actividades recurrentes

- Investigar acerca de las palabras que han caído en desuso, la incorporación de préstamos o la aparición de palabras híbridas, analizando los factores sociales que provocan el desplazamiento de las palabras al sustituirlas por otras en otra lengua. Integrar estas palabras al diccionario de la escuela.
- Incrementar el acervo léxico creando nuevas palabras para denominar otros conceptos. Elaborar un vocabulario de neologismos y difundirlo por medio de folletos. Integrar estas palabras y expresiones en el diccionario de la escuela.

Ámbito

Las prácticas del lenguaje vinculadas con el estudio y la difusión del conocimiento

Explorar el sistema calendárico mesoamericano

Sak+nla kache'da u ts'ibinta ni kalendario tuba k+ yajnojala ojni (Chontal)

Propósito:
Explorar el calendario y conocimientos astronómicos de los pueblos indígenas.

El sistema y los signos calendáricos antiguos representan y registran la visión amerindia del tiempo cíclico, la cual considera que las condiciones de un periodo se repiten al caer nuevamente esa fecha. De esta manera, si se conoce el pasado, se puede conocer el presente y pronosticar el futuro. Esta idea está en la base de toda la tradición oral de los pueblos indígenas y en ella radica la fuerza que los relatos de La palabra antigua tienen hasta nuestros días.

En la antigüedad, los calendarios regían tanto la vida ceremonial y sagrada como la cotidiana porque orientaban el conjunto de las actividades humanas: gobernaban la política, el destino de los individuos, la elección de nombres de personas y lugares, la comprensión de los movimientos de los cuerpos celestes y el comportamiento de los dioses. El sistema calendárico era compartido por todos los pueblos mesoamericanos y todos coincidían en el ciclo básico y sagrado, aún cuando los nombres podían variar en distintas lenguas. Una determinada fecha de un calendario podía traducirse a la fecha correspondiente de cualquier otro. La importancia crucial del registro del tiempo y el valor de los calendarios los ubica como elemento fundamental de la cultura de los pueblos indígenas, razón por la cual los alumnos los exploran, conocen y valoran como una de las expresiones más valiosas de la tradición mesoamericana.

El nombre del calendario prehispánico es literalmente “la cuenta de los días” y esa cuenta se hace con la numeración indígena, que en muchas lenguas es vigesimal. La interpretación del calendario ofrece una excelente oportunidad de reflexionar sobre la numeración vigesimal en lengua indígena.

Propósitos didácticos

- ⊙ Acercarse y valorar los conocimientos de la cultura mesoamericana sobre los astros y la medición del tiempo.
- ⊙ Reflexionar sobre las diferencias en la noción del tiempo entre la cultura hispana y mesoamericana.
- ⊙ Elaborar un calendario a partir de un formato circular y reflexionar sobre diversas dimensiones del tiempo que rige la vida comunitaria.

Proyecto: Elaborar el calendario del salón.

Elaborar un calendario para el salón con forma circular, de tal modo que haya círculos concéntricos que se correspondan unos con otros. Así, cada círculo corresponde a una manera diferente de medir el tiempo y de relacionar los tiempos sociales, naturales y cronológicos: un círculo se divide para marcar el tiempo en meses, semanas o días; en otro círculo se marca el ciclo cultural de la comunidad, dividiéndolo según los tiempos de las festividades o celebraciones, incluidos los cumpleaños de los alumnos. Por último, otro círculo puede usarse para marcar el ciclo natural de siembra y cosecha, las estaciones del año o la época de lluvia, entre otras posibilidades.

En todos los casos los alumnos escriben dentro de cada círculo el nombre de la festividad o la información que requieran. Pueden utilizar colores, siendo central que los diferentes círculos se correspondan en función de los meses del año. Así, los alumnos aprenden que el tiempo puede medirse u organizarse de diferentes maneras y que la cosmovisión de un pueblo está íntimamente asociada a su concepción del tiempo y del espacio.

Proyecto: Elaborar un manual o libro sobre nociones astronómicas y un calendario de la antigüedad.

Interpretar un calendario de los pueblos indígenas en grupo y con el apoyo del maestro, consultando los materiales de la biblioteca.

Buscar información sobre los conocimientos astronómicos referidos a los astros en los materiales de la biblioteca. Con base en esta información, en grupo, elaborar un mapa conceptual o esquema sobre los temas o subtemas. Reflexionar sobre las diferencias en la noción del tiempo entre la cultura hispana y mesoamericana. Comparar diversos instrumentos o formas de medir el tiempo en distintas culturas y la forma como se expresa el tiempo en distintas lenguas.

Por equipos, distribuirse estos subtemas, buscar más información y registrarla, valorando su edición bilingüe. Intercambiar sus textos con otro equipo para revisarlos bajo la supervisión del maestro.

Tomar decisiones sobre la organización del libro o manual: determinar el orden en que serán incluidos los textos elaborados por cada equipo para organizar los capítulos del manual. Acordar tipografía y el diseño de las páginas y las ilustraciones que incluirán. Distribuirse las tareas (hacer las tapas, el índice, escribir palabras preliminares).

Actividades recurrentes

- Registrar en el calendario del salón los cumpleaños de los alumnos, fechas importantes o significativas para ellos, el maestro o la comunidad. Incluir la calendarización de proyectos escolares o actividades escolares programadas (visitas, entrevistas, proyectos, eventos, fechas históricas y fiestas tradicionales).

Ámbito

Las prácticas del lenguaje vinculadas con el estudio y la difusión del conocimiento

Elaborar catálogos o recetarios con las propiedades de las plantas medicinales

Karáantani arhistperakuechani xukurhi tsinajperakuarhu anapuechari ambe (P'urhépecha)

Propósito:
Registrar conocimientos sobre las plantas medicinales y sus propiedades curativas.

El conocimiento de las plantas medicinales y sus propiedades se relaciona con esta vivencia profunda del manejo del medio ambiente; sin embargo, se convierte en un contenido específico para investigar por su importancia en la prevención de la salud. Estudiar los usos de las plantas medicinales requiere no sólo ser capaz de identificarlas, sino comprender sus propiedades específicas, los peligros o contraindicaciones que tienen, la manera de elaborar medicinas con base en ellas, entre otros aspectos. La preparación de catálogos y un recetario colectivo para la biblioteca de la escuela que integre la aportación del trabajo colectivo de los alumnos debe tomar en cuenta estos aspectos.

Cada comunidad tiene una manera específica de enseñar a los jóvenes los trabajos del campo o el oficio que caracteriza la forma de vida local. Los padres son los actores encargados de transmitir estas prácticas. El conocimiento de la producción local no se restringe a una información específica sino que considera experiencias, manejo de instrumentos, valores, modos de relacionarse con la naturaleza, práctica de rituales o ceremonias, discursos, entre muchos otros aspectos. Reflexionar sobre estas experiencias y su participación en los trabajos agrícolas u otros oficios transmitidos por sus padres (artesanía, por ejemplo) les permite comprender su participación en el trabajo colectivo o familiar y la importancia de estas prácticas en su vida familiar y comunitaria.

Propósitos didácticos

- ⊙ Comprender las prácticas de la medicina tradicional y participar en la difusión de estos conocimientos según los modos de registrar esta información en la comunidad.
- ⊙ Registrar y reflexionar sobre las formas de producción local, su participación en los trabajos agrícolas y la importancia de estas prácticas en la vida familiar.
- ⊙ Conocer los nombres, partículas o marcadores específicos de la lengua referidos a las formas y los tamaños.
- ⊙ Ampliar las entradas léxicas del diccionario de la escuela.

Proyecto: Elaborar un catálogo en el que se registren las propiedades de las plantas medicinales y su importancia en el cuidado de la salud.
Invitar a personas de la comunidad con conocimientos de la medicina tradicional para que les den pláticas sobre el tema y los asesoren en sus proyectos.

Proyecto: Elaborar un recetario con base en las prácticas de la medicina tradicional.

Invitar a personas de la comunidad para que les cuenten cómo se preparan algunos medicamentos con plantas medicinales y elaboren algunas medicinas que no tengan contraindicaciones o que no sean peligrosas para los niños. Realizar un guión de preguntas de manera grupal y escribirlas en sus cuadernos: para qué sirve la medicina, los ingredientes que lleva (nombres de las plantas medicinales), las propiedades de estas plantas, la forma de preparación (molida, cocida, colada); la dosis (cuánta cantidad se necesita y cuántas veces); la vía de administración (untada, tomada, en baños, olida), la efectividad (qué tanto sirve), los cuidados que hay que tener (con el agua, el clima, el tiempo), otros usos de la planta (adorno, forraje, alimento), reacciones (sudores, sensaciones), contraindicaciones (cuándo no se debe usar, por ejemplo en embarazos, niños chiquitos), otras plantas con las que se usa o se combina, entre otros aspectos posibles.

Tomar nota de las recetas que se produzcan o platiquen durante su visita y grabar su presentación.

Escribir en el pizarrón las recetas: los niños, por turnos, pasan al pizarrón a escribir lo que el grupo le dicte bajo la supervisión del maestro. Considerar todo el proceso y la información que es necesario registrar según los cánones de “recetarios” que operen en la comunidad. Al revisar cómo quedó escrita la receta, promover una reflexión sobre el uso de los verbos.

Organizados en equipos, copian las recetas en sus cuadernos, revisan sus textos y los pasan en limpio para integrarlos al recetario.

Diseñar la portada del recetario, tomar decisiones sobre el orden en que aparecerán las recetas e integrar un índice y los nombres de los que participaron en este proyecto. Valorar si es necesario hacer una versión bilingüe y elaborar un ejemplar para enviar a una escuela de otra comunidad. Entregar otro ejemplar a la biblioteca de la escuela.

Actividades recurrentes

- Actividades recurrentes:
- Consultar los catálogos y recetarios de la biblioteca de la escuela en diversos momentos.
- Indagar sobre los nombres o, en su caso, partículas o marcadores específicos de la lengua referidos a las formas y los tamaños. Agregar estas palabras al diccionario de la escuela.
- Escribir textos en los que relaten sus experiencias de aprendizaje en el contexto familiar. Describir la manera como sus padres les enseñaron las actividades agrícolas o familiares (artesanía, ganadería, pesca, telar, entre otras). Integrar estos textos en publicaciones periódicas (cartel, periódico mural o escolar).
- Escribir entradas léxicas con los nombres de instrumentos agrícolas o palabras relacionadas con estas actividades en el diccionario escolar.

Ámbito

Las prácticas del lenguaje vinculadas con el estudio y la difusión del conocimiento

Difundir prácticas de cuidado ambiental

Ma'akgpuntumikán táyat xlakata namakgtakgalhkán tu anán nak latámat (Tutunakú)

Propósito:
Promover el cuidado del medio ambiente con la participación de los niños.

Promover el cuidado del medio ambiente es muy importante porque permite analizar el estado que guarda el ecosistema –y lo que se debe realizar para conservarlo– así como analizar de manera colectiva las consecuencias de su deterioro progresivo. Los niños pueden tomar acuerdos para su conservación y definir las formas y los mecanismos que se emplearán para involucrar a la comunidad en el mantenimiento del medio ambiente: pueden elaborar carteles, letreros, folletos, invitando a la población a que se sume a la conservación del medio natural.

En la comunidad ocurren distintos fenómenos naturales que son interpretados como pronósticos climáticos. Así se prevé si va a haber sequía, mucha lluvia, si van a escasear los alimentos o va a haber epidemias. Los niños describen los fenómenos naturales y los interpretan desde la perspectiva de la cultura, descubren que es importante reconocerlos porque los fenómenos naturales influyen en la vida de la población. Los niños registran las palabras para expresar estas señales y nombrar los fenómenos naturales y el significado que se les atribuye en su propia cultura, como fuentes de consulta en el aula y la escuela.

Propósitos didácticos

- ⊙ Realizar acciones de difusión que promuevan el cuidado y la conservación del medio ambiente.
- ⊙ Hacer descripciones sobre los fenómenos naturales y explicar sus consecuencias o efectos en el medio natural y en la vida de las personas.
- ⊙ Reflexionar sobre el lenguaje a partir de la creación de campos semánticos.
- ⊙ Reflexionar sobre la manera como se forman ciertos nombres y sus significados.

Proyecto: Escribir sobre los efectos de algunos fenómenos naturales en un manual o enciclopedia temática.

Organizar equipos para observar, indagar y registrar los efectos de fenómenos naturales en las personas, animales y cultivos. Por ejemplo, las fases de la luna, el eclipse lunar o el eclipse solar; los cometas, la lluvia de estrellas, entre otros.

Comentar sobre estos fenómenos y sus consecuencias, comparando la cosmovisión tradicional y actual.

Buscar información utilizando distintas fuentes (observación, entrevistas a personas de la comunidad o lectura de materiales de la biblioteca). Integrar esta información en una producción colectiva del salón para el acervo de la biblioteca escolar o de aula. Corregir estos textos de manera grupal antes de editar su versión final.

Determinar el formato del material: ponerse de acuerdo sobre su diseño gráfico, título del libro, títulos de los apartados y organización y distribución de los textos escritos por cada equipo, dependiendo del tipo de material seleccionado (si es manual, cada texto puede formar un capítulo o unidad temática; si es diccionario puede organizarse por tema o por orden alfabético).

Revisar otros manuales o materiales semejantes de la biblioteca (incluidos los elaborados por otros niños) para saber cómo hacerlo.

Proyecto: Organizar una campaña para difundir prácticas de cuidado ambiental con el fin de evitar la contaminación (agua, suelo, aire).

Indagar sobre las prácticas de conservación y consumo de plantas, árboles y animales de la comunidad o sobre los problemas de contaminación y cuidado del medio ambiente de la población o región.

Con la ayuda del maestro, comentar lo que saben sobre estos temas y elaborar guiones de observación o entrevista en sus cuadernos.

Organizar equipos para buscar información a partir de la observación y la realización de entrevistas a personas de la comunidad. Tomar notas y exponer la información en el salón.

Tomar acuerdos sobre el tema y el material (folleto, cartel, entre otros) que cada equipo elaborará, con ayuda del maestro: cada equipo elige el tema o la finalidad del texto que elaborará (tomar conciencia sobre la problemática, convencer de la necesidad de cuidar el medio ambiente, alertar sobre los peligros) y determinar el destinatario (cartel para la comunidad educativa, folletos especialmente diseñados para los niños más pequeños, entre otros posibles). Elaborar los textos e ilustrarlos (incluir actividades artísticas).

Distribuir las tareas para la reproducción de ejemplares y distribución del material en la comunidad escolar. Dejar algunos ejemplares en la biblioteca de la escuela o el salón. Si es posible organizar un evento para completar la campaña.

Actividades recurrentes

- Elaborar textos informativos sobre distintos temas de interés para los alumnos.
- Integrar el vocabulario nuevo en los diccionarios del salón o de la escuela.

Ámbito

Las prácticas del lenguaje vinculadas con el estudio y la difusión del conocimiento

Explorar documentos de la antigüedad

Gwde Ihaochho yishgólh (Zapoteca)

Propósito:
Explorar documentos y familiarizarse con la escritura de la antigüedad

Los códices son fuentes históricas en los que las sociedades indígenas, por intermedio de escribas con la habilidad para pintar con gran maestría, dejaron constancia fiel de sus logros y avances culturales y científicos e informaron sobre una multitud de aspectos. Los escribas antiguos eran considerados los poseedores de los libros de pinturas y contribuían activamente a modelar una percepción de las cosas y de la realidad. Estos documentos antiguos tenían diversas funciones: la crónica de guerras, los accidentes climáticos, los dioses, la cartografía, el comercio, la hacienda pública, los inventarios, el traslado de dominio, las obras adivinatorias, los ritos de las ceremonias y presagios, los libros de los sueños. Esta diversidad de funciones y temas se posibilitó por la forma de los glifos, porque su simetría y equilibrio creaban una alianza entre la palabra y la imagen.

Los ideogramas permiten expresar conceptos de una extrema complejidad, nociones muy abstractas y construcciones imaginarias. Es importante recordar que en muchas hojas de amate o de agave, los códices integran signos fonéticos de manera sistemática. El análisis de los códices ha demostrado que existe una codificación completa de los dibujos y que éstos son estilizaciones extraídas de convenciones plásticas definidas, muy antiguas y elaboradas. Cada elemento de un códice –los íconos, su posición, tamaño y color–, denota una información específica.

Los alumnos se acercan, exploran y disfrutan los relatos y contenidos de una estela o las páginas de un códice prehispánico o colonial, inscritos en monumentos de centros arqueológicos o en materiales de la biblioteca de la escuela, bajo la guía del maestro. Este acercamiento a los documentos de la antigüedad permite a los alumnos comparar las formas de escribir del pasado y las actuales: establecer diferencias sobre sus soportes o materiales, técnicas empleadas y funciones sociales de la escritura y la manera de leerlos e interpretarlos. Cuando los alumnos comparan los documentos antiguos y la escritura actual, advierten aspectos de estos registros gráficos que no podrían pensar sin compararlos. Por ejemplo, el arte de escribir pintando posibilita una comunicación entre personas de culturas y lenguas diferentes que no es posible con nuestros sistemas alfabéticos actuales; al mismo tiempo, la palabra escrita (alfabética) fija lo que se enuncia o dice (plano de la enunciación) de una forma que el ideograma no puede hacerlo.

Conocer las convenciones gráficas de los códices permite reflexionar sobre la diversidad de la escritura y el valor de sus funciones en distintas sociedades y momentos históricos.

Propósitos didácticos

- ☉ Acercarse y explorar los documentos de la antigüedad con el fin de apreciar los contenidos de una estela o las páginas de un códice.
- ☉ Reflexionar sobre las diferencias en las formas de escribir del pasado y las actuales: comparar los soportes o materiales, técnicas y funciones.
- ☉ Conocer los códices prehispánicos y valorar su función social y estética.
- ☉ Conocer la diversidad de sistemas de representación y escritura y el valor de sus funciones en distintas sociedades y momentos históricos.

Proyecto: Explorar estelas y la expresión pictográfica en diversos objetos o monumentos de centros arqueológicos.

Explorar la expresión pictográfica en diversos objetos (jicaras, bordados, telares, papel amate) o estelas y dinteles de monumentos con el fin de acercarse al significado de algunos glifos y representaciones figurativas centrales de su cultura.

Proyecto: Explorar revistas arqueológicas y materiales de difusión sobre códices prehispánicos y coloniales.

Explorar revistas arqueológicas y materiales de difusión sobre códices prehispánicos. Buscar en estos materiales información sobre las funciones sociales de los códices: qué son, quiénes los hicieron, con qué fines y cómo se leían. Comparar la escritura utilizada en los documentos antiguos con la escritura contemporánea.

Ámbito

Las prácticas del lenguaje vinculadas con el estudio y la difusión del conocimiento

Participar en el cuidado, organización y circulación de los materiales de la biblioteca

Majtitapalewikan techin xexelolnejnemilis wan yektalilis ten amochme wan tajkuilolmej techin amoch kalyektaliloyan (Náhuatl)

Propósito:
Participar en el cuidado, organización y circulación de los materiales de la biblioteca

En el segundo nivel se remarca la importancia que tiene la participación de los alumnos en el funcionamiento de la biblioteca (organización, clasificación, conservación y control de la circulación de los materiales). En este nivel se espera que los alumnos, por ser los mayores de la escuela, asuman un papel más importante en estas funciones, enriquezcan los acervos de la biblioteca con textos y publicaciones bilingües y sean los responsables del cuidado y conservación de los diccionarios de la biblioteca de la escuela (diccionarios temáticos o multidialectales).

Los diccionarios son producciones colectivas muy complejas y muchas comunidades no cuentan con antecedentes o modelos que guíen su forma, modo de organización y funciones o usos. Por esta razón, los alumnos tendrán que ser dirigidos por sus maestros para: determinar las entradas léxicas (las raíces u otro criterio) y ordenarlas (por campos semánticos o por alfabeto), integrar información lingüística que indique a qué clase de palabras pertenece la entrada léxica (si es un adjetivo, nombre, verbo). También revisan los nuevos significados que se proponen para cada palabra y toman decisiones sobre la ortografía de algunas palabras difíciles. Se recomienda que los diccionarios estén hechos de tal manera que puedan ser modificados durante todo el año escolar (carpeta con hojas que puedan moverse de lugar).

Se espera que los alumnos de este nivel sean capaces de explorar la biblioteca y obtener información específica de manera eficaz. Como en los otros ciclos, el maestro determina tiempos específicos semanales o quincenales para que maestros y alumnos consulten los materiales que necesitan para llevar a cabo las actividades escolares, exploren libremente los libros y compartan sus lecturas en el espacio de la biblioteca.

Propósitos didácticos

- ⊙ Participar en el cuidado, organización y circulación de los materiales de la biblioteca.
- ⊙ Ampliar el acervo escolar con textos propios tanto en lengua indígena como bilingües.
- ⊙ Utilizar los procedimientos adecuados para solicitar en préstamo y localizar un libro o material (lectura de fichas).
- ⊙ Utilizar los índices, títulos, subtítulos, ilustraciones o esquemas para seleccionar un material de lectura en la biblioteca o encontrar información específica sobre un tema.
- ⊙ Establecer la utilidad de los diccionarios tanto en español como en lengua indígena.
- ⊙ Diferenciar tipos de diccionarios (dialectales, bilingües, sinónimos, entre otros) y conocer el modo como se organizan (orden alfabético, temático).
- ⊙ Analizar partes de las palabras para decidir cuáles pueden ser entradas de diccionarios y distinguir las derivaciones y flexiones.

Participar en el cuidado, organización y circulación de los materiales de la biblioteca, en realidad, es una práctica escolar indispensable en la mayoría de los proyectos o actividades recurrentes de toda la asignatura. Por tal razón no debe considerarse esta práctica o contenido como específica del ámbito de estudio. Su ubicación al final de este ámbito responde a la intención de simplificar la estructura de los parámetros curriculares.

Actividades recurrentes

- Dirigir las comisiones que se organicen en el espacio de la biblioteca y ayudar a sus compañeros de los otros niveles en lo que requieran.
- Revisar y cuidar la organización y edición de los diversos diccionarios de la biblioteca de la escuela. Enriquecer los diccionarios de la escuela, agregando nuevas entradas léxicas, nuevos significados o sentidos, descripciones y ejemplos.
- Escribir textos (a modo de reseñas) recomendando la lectura de materiales y elaborar la cartelera de la biblioteca de manera periódica con el fin de promover materiales de lectura en la comunidad educativa.
- Localizar y obtener materiales de lectura sobre un tema usando fichas bibliográficas.
- Consultar a otros e intercambiar opiniones sobre los materiales para elegir una lectura.
- Consultar materiales del acervo escolar y solicitarlos en préstamo como práctica de lectura libre en el hogar. Comentar acerca de los materiales nuevos que ingresan a la biblioteca de aula y escolar.

Ámbito

Las prácticas del lenguaje vinculadas con el estudio y la difusión del conocimiento

Investigar, leer y escribir sobre los temas que estudian

Ndanduku yo' ka'vi yo ta taa yo xa'a ña tu'un sakua'a yo (Mixteca)

Propósito: Investigar, leer y escribir sobre los temas que estudian

Investigar, organizar la información, leer y escribir con fines de estudio son prácticas que requieren años de aprendizaje y experiencia para su dominio. Por lo tanto, no se espera que los alumnos se apropien de otros modos de investigar en este nivel sino más bien que consoliden las prácticas de indagación que han estado trabajando en los años anteriores y sean capaces de asumir una mayor responsabilidad en todo el proceso de los proyectos que elaboren, mejorando su capacidad organizativa y planificadora.

La lectura de textos más complejos y difíciles con fines de estudio les exigirá desarrollar nuevas estrategias y les ayudará a afianzar otras. En este nivel, los alumnos tendrán que poner en acción un bilingüismo más desarrollado y ejercer la función de traductor para elaborar las versiones bilingües que se les pide en la asignatura. Esta tarea es muy difícil y no se espera que la puedan realizar solos. Por tal razón, la intervención del maestro se considera indispensable: será con su ayuda, mediación y guía como los alumnos podrán enfrentar este reto. Se trata de que docentes y alumnos formen un verdadero equipo de producción, análisis, discusión y evaluación de los materiales que se leen o escriben y funcionen como una comunidad de lectores y escritores.

Otro aspecto particular de este nivel se refiere al uso y análisis de textos para aprender sobre la manera como se escribe, se organizan las ideas o se resuelven problemas de puntuación y ortografía. Es decir, la experiencia prolongada con los materiales escritos les posibilita un análisis más profundo de lo que leen. En este sentido, el maestro propone secuencias de actividades dirigidas a aprender de los textos para escribir otros.

Desde el segundo ciclo los educandos han visto que las reglas de puntuación van asociadas a las frases y complementos de las oraciones simples. La puntuación también responde a la forma de las oraciones compuestas (conjunciones, disyunciones, adversativas, oraciones subordinadas y oraciones relativas) y los conectores entre oraciones, por lo que es importante que los alumnos reflexionen acerca de esas construcciones en su lengua. Al hacerlo, podrán desarrollar una mejor utilización de los recursos ortográficos en función de las características de su lengua. Se espera que los alumnos de este nivel sean capaces de escribir organizando las ideas en

diferentes párrafos y empleen el punto y la coma; conozcan la ortografía convencional de palabras de uso frecuente o consulten a otros para tomar decisiones sobre la escritura de palabras difíciles; utilicen el acento ortográfico con cierta soltura y reconozcan los patrones silábicos de su lengua; separen las palabras de manera consistente y utilicen mayúsculas.

Propósitos didácticos

- ⊙ Organizar, desarrollar y evaluar los proyectos de indagación o estudio que se proponen en la asignatura.
- ⊙ Participar en las múltiples modalidades de lectura y escritura en el ámbito de la escuela.
- ⊙ Desarrollar estrategias de autoevaluación de la lectura.
- ⊙ Escribir textos informativos con diversas funciones y producir los materiales que se estipulan como productos de los proyectos en esta asignatura (catálogos, recetarios, folletos, periódicos, carteles, entre otros).
- ⊙ Revisar los textos que escriben. Comentar y evaluar los textos que escriben sus compañeros. Corregir la adecuación y progresión de lo que escriben, el empleo de las normas ortográficas y los signos de puntuación.
- ⊙ Reflexionar sobre la estructura de las oraciones compuestas al revisar los textos que escriben.

Participar en el cuidado, organización y circulación de los materiales de la biblioteca, en realidad, es una práctica escolar indispensable en la mayoría de los proyectos o actividades recurrentes de toda la asignatura. Por tal razón no debe considerarse esta práctica o contenido como específica del ámbito de estudio. Su ubicación al final de este ámbito responde a la intención de simplificar la estructura de los parámetros curriculares.

Actividades recurrentes

- Organizar y planificar proyectos de indagación. Comentar los conocimientos que se tienen sobre el tema y elaborar preguntas que guíen la búsqueda de información y la selección de fuentes de consulta (entrevista, lectura de materiales, observación). Elaborar esquemas gráficos que ayuden a organizar las ideas.
- Producir textos en lengua indígena y bilingües, con el fin de difundir diversos conocimientos fuera del ámbito escolar o compartir información con sus compañeros.
- Tomar notas o hacer resúmenes de un texto leído para conservar información relevante según sus propósitos.
- Leer o escuchar una variedad de textos para estudiar un tema, resolver un problema o aclarar dudas, apoyándose en su experiencia de vida. Interpretar imágenes, recuadros, iconos y otros recursos gráficos que organizan un texto.
- Releer un mismo texto o párrafos específicos con diversos propósitos: aclarar una duda o verificar una idea; analizar cómo está escrito, identificar pasajes, analizar el uso de signos de puntuación o la ortografía de algunas palabras.
- Seguir la lectura en voz alta, comentada o colectiva. Modificar las interpretaciones de los fragmentos leídos cuando no son pertinentes.
- Leer textos difíciles con ayuda del maestro. Volver a leer párrafos anteriores para rectificar una información. Identificar el propósito del autor de un texto informativo, adoptar una posición definida ante el contenido expresado en el texto.
- Compartir interpretaciones de un texto y exponer oralmente el contenido de las lecturas.
- Planificar y organizar las ideas de los textos que escriben: elegir un título adecuado, organizar el texto en párrafos. Utilizar los signos de puntuación (el punto y la coma). Integrar imágenes e ilustraciones cuando se considere necesario o utilizar diferentes tipos de gráficas para representar una información.
- Presentar textos para su edición, cuidando que la letra sea legible y que el texto tenga un aspecto atractivo (subrayado, uso de tipografía, paginación, recuadros, imágenes, entre otros). Considerar el formato de la página (márgenes, sangrías, título, subtítulos) y del soporte.
- Revisar los textos que escriben.

Ámbito

Las prácticas del lenguaje vinculadas con el estudio y la difusión del conocimiento

Participar en eventos comunicativos formales para obtener y compartir información

Muuch' mayaj ti' tsiikbalo'ob tial u paajtal u ojeltik waj ti'al u ts'aik ojeltibí tumben t'aan (Maya)

Propósito:
Participar en eventos comunicativos formales para obtener y compartir información

Al igual que en el segundo nivel, los alumnos participan en diversas actividades grupales o eventos comunicativos formales con el fin de obtener, compartir o difundir información según los cánones de la cultura escolar o académica y las particularidades de los usos del lenguaje en comunidades indígenas. Estas prácticas son relevantes por las funciones sociales que tienen y por ser experiencias altamente educativas para los alumnos.

Llevar a cabo una entrevista para obtener información, por ejemplo, supone interactuar con personas externas al ámbito escolar en un contexto de interacción más formal. Por tal razón, los alumnos deberán desplegar estrategias discursivas acordes con una situación comunicativa de mayor distancia social que aquellas a las que están habituados. Es importante que el maestro les ayude a adecuar su lenguaje a las características del entrevistado en el momento en que elaboran sus guías y planifican su intervención.

En este nivel educativo, los alumnos se enfrentarán a la dificultad de tener que registrar o transcribir fragmentos de entrevistas, siendo esto una tarea de gran complejidad para los alumnos, porque exige transformar un texto oral en un texto escrito. Es el momento adecuado para que el maestro verifique con ellos el uso de ciertos signos de puntuación y problemas ortográficos como el uso de comillas, signos de interrogación y exclamación y guiones, entre otros.

De igual forma, es importante que el maestro apoye a los alumnos a exponer sus ideas, especialmente cuando se trate de eventos públicos como exposiciones, asambleas, fiestas o debates. El maestro pondrá especial atención en la manera como los alumnos expresan sus ideas y opiniones y, en todo momento, cuidará la capacidad de escucha de los alumnos y el respeto a los turnos de habla y a la posición de los otros participantes.

Propósitos didácticos

- ⊙ Planificar, desarrollar y elaborar reportes de entrevistas para obtener y registrar información según propósitos e interlocutores previamente definidos.
- ⊙ Exponer sus ideas ante un auditorio, tomando en cuenta los destinatarios y saber escuchar y aclarar dudas del auditorio.
- ⊙ Intercambiar puntos de vista al realizar las múltiples actividades colaborativas en el contexto escolar, presentando sus ideas de manera clara y respetuosa.
- ⊙ Organizar y codirigir las asambleas escolares.

Participar en eventos comunicativos formales para obtener y compartir información, en realidad, es una práctica del lenguaje indispensable en la mayoría de los proyectos o actividades recurrentes de toda la asignatura. Por tal razón no debe considerarse esta práctica o contenido como específica del ámbito de estudio. Su ubicación al final de este ámbito responde a la intención de simplificar la estructura de los parámetros curriculares.

Actividades recurrentes

- Planificar, desarrollar y elaborar los reportes de las entrevistas. Definir preguntas tomando en cuenta a la persona a la que se va a entrevistar y los propósitos. Grabar y escuchar grabaciones de entrevistas para evaluar el lenguaje utilizado. Sistematizar la información y hacer reportes que conserven la información relevante.
- Exponer ideas, tomando en cuenta al auditorio. Saber escuchar y aclarar las dudas del auditorio.
- Intercambiar puntos de vista acerca de diversos temas.
- Organizar y dirigir las asambleas escolares en conjunto con los niños del segundo nivel y las autoridades de la escuela. Los niños del tercer nivel colaboran y asumen responsabilidades en su organización y desarrollo. Integrar la comisión que registrará la orden del día de cada asamblea. Tomar nota sobre los comentarios e intervenciones de los compañeros presentes en la asamblea. Leer el acta de acuerdos. Registrar los acuerdos y pasarlos en limpio bajo la guía del maestro. Encargarse de exponer los acuerdos en un cartel en el espacio de la escuela.

Bibliografía

- 1996 *Declaración de Santa Cruz*, Santa Cruz de la Sierra, Bolivia (15 de noviembre de 1996), II Congreso Latinoamericano de Educación Intercultural Bilingüe.
- Aguirre Beltrán, Gonzalo
1983 *Lenguas vernáculas, su uso y desuso en la enseñanza: El caso de México*. CIESAS, México.
- Amadio, Massimo, y Luis E. López
1993 *Educación Bilingüe Intercultural en América Latina*. CIPCA-UNICEF, La Paz.
- Arnau, Joaquim, Cinta Comet, J. M. Serra, e Ignasi Vila
1992 *La educación bilingüe*. Barcelona, ICE-Horsori.
- Baker, Colin
1993 *Fundamentos de educación bilingüe y bilingüismo*. Cátedra, Madrid.
- Bastardas Boada, Albert, y Emili Boix
1994 *¿Un estado, una lengua?: La organización política de la diversidad lingüística*. Octaedro Universidad, Barcelona.
- Bilbeny, Norbert
1999 *Democracia para la diversidad*. Ariel, Barcelona.
2002 *Por una causa común. Ética para la diversidad*. Gedisa, Barcelona.
- Bolívar, Antonio
2004 *Ciudadanía y escuela pública en el contexto de la diversidad cultural*. *Revista Mexicana de Investigación Educativa* 9(20):15-38.
- Bonfil, Guillermo, (Ed.)
1993 *Hacia nuevos modelos de relaciones interculturales*. CONACULTA, México.
- Cámara de Diputados del H. Congreso de la Unión
1993 Ley General de Educación. *Diario Oficial de la Federación*. 13 de Junio de 1993 (última modificación 4 de enero de 2005). México.
2003 Ley General de Derechos Lingüísticos de los Pueblos Indígenas. *Diario Oficial de la Federación*. 13 de marzo de 2003. México.
- Cañulef, Eliseo
s/f *Introducción a la educación intercultural en Chile*. Instituto de Estudios Indígenas – Universidad de la Frontera, Temuco.
- Castellanos, Javier
1999 *Método cultural para la enseñanza del zapoteco*. Dirección General de Culturas Populares / Unidad Regional Oaxaca, Oaxaca.
- Cazden, Courtney B.
1991 *El discurso en el aula: El lenguaje de la enseñanza y del aprendizaje*. Paidós – Ministerio de Educación y Ciencia, Madrid – Barcelona.
- Cifuentes, Bárbara
1998 *Letras sobre voces: Multilingüismo a través de la historia*. CIESAS, México.
- Colom, Francisco
1998 *Razones de identidad. Pluralismo cultural e integración política*. Anthropos, Barcelona.

- Comisión Nacional de Bilingüismo
2001 *Desafíos de la Educación Intercultural Bilingüe en el tercer milenio*. (IV Congreso Latinoamericano de Educación Intercultural Bilingüe). CNB – MEC – LINGUAPAX – UNESCO, Asunción.
- Comisión Nacional para el Desarrollo de los Pueblos Indígenas
2005 *Una nueva relación: Compromiso con los pueblos indígenas*. Comisión Nacional para el Desarrollo de los Pueblos Indígenas – Fondo de Cultura Económica, México.
- Coordinación General de Educación Intercultural y Bilingüe
2005 *Experiencias innovadoras en educación intercultural*. Coordinación General de Educación Intercultural y Bilingüe, México.
- Crystal, David
2001 *La muerte de las lenguas*. Cambridge University Press, Madrid.
- Díaz Couder, Ernesto
1998 Diversidad cultural y educación en Iberoamérica. *Revista Iberoamericana de Educación* Número 17(mayo-agosto):11-30.
2000 Educación institucionalizada y estandarización lingüística. En *Inclusión y diversidad: Discusiones recientes sobre la educación indígena en México* (pp. 168-180). Fondo Editorial del Instituto Estatal de Educación Pública de Oaxaca, Oaxaca.
- Dirección General de Educación Indígena
1991 *Lineamientos generales para la educación intercultural bilingüe para los niños y las niñas indígenas*. Subsecretaría de Educación Básica y Normal, México.
- Escritores en Lenguas Indígenas, A. C.
1995 *Propuesta de iniciativa de Ley de derechos de los pueblos y comunidades indígenas*. Escritores en Lenguas Indígenas A. C., México.
- Essomba, Miguel Ángel, (Ed.)
1999 *Construir la escuela intercultural*. Graó, Barcelona.
- Flecha, Ramón
1997 *Las nuevas desigualdades educativas*. Paidós, Barcelona.
- Gabriel, Franco
1979 De la educación indígena tradicional a la educación bilingüe-bicultural. XXV:27-41.
1988 La formación de profesores indígenas bilingües. En *Política cultural para un país multiétnico*. pp. 230-44. DGCP-El Colegio de México-Universidad de las Naciones Unidas, México.
- García Segura, Sonia
2004 De la educación indígena a la educación intercultural. La comunidad p'urhepecha. *Revista Mexicana de Investigación Educativa* 9(20):61-81.
- Garza Cuarón, Beatriz
1997 *Políticas lingüísticas en México*. La Jornada Ediciones - CIIH/UNAM, México.
- Gigante, Elba
1991 Educación y pueblos indígenas: Aportes a la construcción de una educación alternativa. En *Nuevos Enfoques en el Estudio de la Etnias Indígenas de México*. pp. 235-76. CIIH/UNAM-Porrúa, México.
1995 Una interpretación de la interculturalidad. *Básica. Revista de la Escuela y del Maestro II* (8):48-52.
- Gigante, Elba, y Ma. Teresa Pardo
1985 Etnicidad, lengua y educación. *Comunicación y Cultura*, 14:67-80.
- Gigante, Elba, Pedro Lewin, y Stefano Varese
1986 *Condiciones etno-lingüísticas y pedagógicas para una educación indígena culturalmente apropiada*. UNESCO, París – OREALC, Santiago de Chile.
- Godenzzi, Juan Carlos
1997 Equidad en la diversidad. Reflexiones sobre educación e interculturalidad en los andes y la Amazonía. En *Multilingüismo y educación bilingüe en América y España*. pp. 19-30. Centro de Estudios Regionales Andinos, Cuzco, Perú.

- González Apodaca, Erika
2004 *Significados escolares en un bachillerato mixe*. SEP, México.
- Heath, Shirley B.
1972 *La política del lenguaje en México: De la Colonia a la Nación*. Instituto Nacional Indigenista, México.
- Husén, Torsten, y Susan Oppen
1984 *Educación multicultural y multilingüe*. Narcea, Madrid.
- II Congreso Latinoamericano de Educación Intercultural Bilingüe
1996 *Declaración de Santa Cruz. Santa Cruz de la Sierra, Bolivia*.
- Inglis, Christine
s/f *Multiculturalism: New policy responses to diversity*, Management of Social Transformations – UNESCO, (www.unesco.org/most/pp4.htm)
- Instituto Estatal de Educación Pública de Oaxaca
2000 *Inclusión y diversidad. Discusiones recientes sobre educación indígena en México*. Instituto Estatal de Educación Pública de Oaxaca, Oaxaca, México.
- Instituto Nacional Indigenista
2001 *Programa Nacional para el Desarrollo de los Pueblos Indígenas, 2001-2006*. INI, México.
- Jordá, Jani
2003 *Ser maestro bilingüe en Suljaa'*. Lengua e identidad. UPN - Miguel Ángel Porrúa, México.
- Jordán, José A.
1994 *La escuela multicultural: Un reto para el profesorado*. Paidós, Barcelona.
- Jung, Ingrid, y Luis E. López
1989 *Las lenguas en la educación bilingüe*. GTZ, Lima.
- Kymlicka, Will
1996 *Ciudadanía multicultural: Una teoría liberal de los derechos de las minorías*. Paidós, Barcelona.
- 2003 *La política vernácula. Nacionalismo, multiculturalismo y ciudadanía*. Paidós, Barcelona.
- Olivé, León
2005 *Interculturalismo y justicia social*. UNAM, México.
- León-Portilla, Miguel
1996 La antigua y la nueva palabra de los pueblos indígenas. En *Cultura y derechos de los pueblos indígenas de México* (pp. 21-53). AGN-FCE, México.
- 2003 *Códices. Los antiguos libros del nuevo mundo*. Aguilar, México.
- Lerner, Delia
2001 *Leer y escribir en la escuela*. SEP-FCE, México.
- Lezama, Juan
1982 *México pluricultural: De la castellanización a la Educación Indígena Bilingüe Bicultural*. Joaquín Porrúa-Dirección General de Educación Indígena, México.
- López, Luis E. e Ingrid Jung, comps.
1998 *Sobre las huellas de la voz. Sociolingüística de la oralidad y la escritura en su relación con la educación*. PROEIB-Andes – DSE – Ediciones Morata, Madrid.
- López, Luis E., y Ruth Moya
1989 *Pueblos indios, Estados y educación*. PEB Puno – MEC-GTZ, Lima.
- Mayaón, A.C.
1992 *Bases para la oficialización del Mayathan*. CNCA – PACMYC – DGCP, Mérida.
- Ministerio de Educação e do Deporto del Gobierno de Brasil.
1997 *Parámetros curriculares nacionais*. MED, Brasília.

- Montemayor, Carlos
 1995 *Arte y composición en rezos sacerdotales mayas*. Universidad Autónoma de Yucatán, Mérida.
 1996 *El cuento indígena de tradición oral*. CIESAS – IOC, Oaxaca.
 1999 *Arte y plegaria en las lenguas indígenas de México*. FCE, México.
- Moreno, Juan Carlos
 2000 *La dignidad e igualdad de las lenguas: Crítica de la discriminación lingüística*. Alianza Editorial, Madrid.
- Muñoz Cruz, Héctor, comp.
 2002 *Rumbo a la interculturalidad en educación*. UAM-Iztapalapa – UPN Oaxaca – Universidad Autónoma Benito Juárez de Oaxaca, Oaxaca.
 En prensa *Educación escolar indígena en México. Del indigenismo a la interculturalidad*. UNESCO, México.
- Muñoz Sedano, Antonio
 1997 *Educación Intercultural. Teoría y práctica*. Editorial Escuela Española, Madrid.
- Organización de Estados Iberoamericanos
 1997 *Revista Iberoamericana de Educación*, Núm. 13. (Número temático sobre Educación Bilingüe Intercultural).
 1998 *Revista Iberoamericana de Educación*, Núm. 17. (Número temático sobre Lenguas, Cultura y Educación).
- Organización Internacional del Trabajo
 1989 *Convenio 169 sobre Pueblos Indígenas y Tribales*. OIT.
- Paoli Bolio, Antonio
 2003 *Educación, autonomía y lekil kuxlejal: Aproximaciones sociolingüística a la sabiduría de los tseltales*. UAM, México.
- Pardo, María Teresa
 1993 El desarrollo de la escritura de las lenguas indígenas de Oaxaca. *Revista Iztapalapa*, 13:109-134.
- Pérez de Cuéllar, Javier
 1997 *Nuestra Diversidad Creativa*. Informe de la Comisión Mundial de la Cultura y el Desarrollo. UNESCO, París
- Reunión Técnica Regional sobre Educación Bilingüe Bicultural
 1980 *Declaración de Pátzcuaro sobre el Derecho a la Lengua*. UNESCO – CREFAL – Instituto Indigenista Interamericano, México.
- Rivero, José
 1999 *Educación y exclusión en América Latina. Reformas en tiempos de globalización*. Niño y Dávila Editores, Madrid – Buenos Aires.
- Rojas, Cecilia y Lourdes de León, coords.
 2001 *La adquisición de la lengua materna*. UNAM – CIESAS, México.
- Rouland, Norbert, Stéphane Pierré-Caps, y Jacques Poumarède
 1999 *Derecho de minorías y de pueblos autóctonos*. Siglo XXI, México.
- Secretaría de Educación.
 1999 *Prediseño curricular para la Educación básica*. Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires Argentina.
- Secretaría de Educación Pública
 2001 *Programa Nacional de Educación 2001-2006*. Secretaría de Educación Pública, México.
- Secretaría de Educación del Gobierno de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires
 2000 *Diseño Curricular de Lenguas Extranjeras, Niveles 1, 2, 3 y 4*. Buenos Aires, Argentina.
- Siguan, Miguel
 2000 *La educación bilingüe*. ICE-HORSORI, Barcelona.
- Siguan, Miguel, y William F. Mackey
 1986 *Educación y bilingüismo*. Santillana/UNESCO, Madrid.
- Sipán Compañé, Antonio, coord.
 2001 *Educación para la diversidad en el siglo XXI*. Mira Editores, Huesca.

Stavenhagen, Rodolfo, y Margarita Nolasco, eds.

1988 *Política cultural para un país multiétnico*. SEP – El Colegio de México – Universidad de las Naciones Unidas, México.

Sociedad Española de Pedagogía

2004 *La educación en contextos multiculturales. Diversidad e identidad*. (XIII Congreso Nacional y II Iberoamericano de Pedagogía). Sociedad Española de Pedagogía, Valencia.

Trillos, María

1998 *Educación endógena frente a educación formal*. Universidad de los Andes – CCELA, Santa Fé de Bogotá.

Unamuno, Virginia

2003 *Lengua, escuela y diversidad sociocultural. Hacia una educación lingüística crítica*. Graó, Barcelona.

UNESCO

2003 *La educación en un mundo plurilingüe*. (Documento de Orientación). UNESCO-Educación, París.

2001 *Declaración Universal sobre la Diversidad Cultural*. UNESCO, París.

1953 *El empleo de las lenguas vernáculas en la enseñanza*. (Documento de Expertos). UNESCO, París.

Valladares, Secundino

2000 Lengua e indigenismo en México. En *América Latina: Desarrollo, democracia y globalización* (pp. 231-262). Trama Editorial / CECAL, Madrid.

Varese, Stefano, y Elba Gigante

1986 *Bases generales de la educación indígena*. DGEI – SEP, México.

Varios-Autores

1996 *Declaración Universal de Derechos Lingüísticos*. Mercator, butlletí del centre mercator: dret i legislació lingüístics, Barcelona.

Velasco, Honorio, F. Javier García, y Angel Díaz

1993 *Lecturas de antropología para educadores*. Editorial Trotta, Madrid.

Zimmermann, Klaus

1997 *Planificación de la identidad étnico-cultural y educación bilingüe para los amerindios*. En *Multilingüismo y educación bilingüe en América y España* (pp. 31-52). Centro de Estudios Regionales Andinos, Cuzco, Perú.

